

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 超越黄道x(beyond The X Ecliptic) 000001

2. 超越黄道x(beyond The X Ecliptic) 000002

3. 超越黄道x(beyond The X Ecliptic) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越黄道X(Beyond the X Ecliptic)

第1/3页

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][eks] [ɪˈkliptɪk]
BEYOND THE X ECLIPTIC
超过 这 X 黄道

超越X黄道带

[baɪ][fɑːks][biː] . ['hoʊldən]
By FOX B . HOLDEN
经过 狐狸 B . 霍尔登

作者：福克斯·B·霍尔顿

[ˈɜːrθ,mæn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ; [hoʊp][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
Earthman was dying of boredom ; Hope had become
地球人 曾是 垂死 的 无聊 ; 希望 有 变得

地球人无聊得快要死了；希望也变得渺茫。

['fɑːli] .
folly .
蠢事 .

蠢事。

[wɜːrk] ['mɪrli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][əˈvaɪd][ɪnˈsænəti] .
Work merely a means to avoid insanity .
工作 仅仅 一个 方法 到 避免 疯狂 .

工作仅仅是避免精神崩溃的手段。

[ænd; ənd]
And
和

和

[deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] . . . [ʌnˈtɪl]['krædʒɪn] , [step] - [sʌn]
death was the great reward . . . until Cragin , step - son
死亡 曾是 这 伟大的 报酬 . . . 直到 克雷金 , 步 - 儿子

死亡是最大的奖赏.....直到继子克雷金出现。

[ʌv; əv][ˈdɑːrkəst] [speɪs] , [derd] [ðə; ði] ['bæriər] ; [derd] [tuː; tə] [sɔːr]
of darkest space , dared the Barrier ; dared to soar
的 最黑暗的 空间 , 敢于 这 障碍 ; 敢于 到 翱翔

在最黑暗的太空，挑战屏障；敢于翱翔

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][eks] [ɪˈkliptɪk] — [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] - ['plænɪt] — [wer]
beyond the X Ecliptic — to the machine - planet — where
超过 这 X 黄道 — 到 这 机器 - 行星 — 在哪里

超越黄道X线——到达机器星球——那里

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['grɪmli] ['gʌvənd] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['gæləksi] .
The Owners grimly governed all the fading galaxies .
这 所有者 阴沉地 受统治 全部 这 褪色 星系 .

那些统治者冷酷地统治着所有正在消逝的星系。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [noʊˈvembər] - .
Planet Stories November 1953 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1953 年 11 月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈɜːθs] [aɪz] [stɪl] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡlɔːrɪd] [əˈɡen] ;
Earth's eyes still blinked in the bright sunlight in which they suddenly gloried again ;
地球的 眼睛 仍然 眨眼 在 这 明亮的 阳光 在 哪个 他们 突然 光荣的 再次 ;

地球的眼睛在明亮的阳光下眨着，它们突然又焕发出了光彩；

[ˈɜːθs] [θroʊt] , [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈfiːvərd] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] , [stɪl] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [fiːl]
Earth's throats , no longer fevered and parched , still wondered at the cool feel
地球的 喉咙 , 不 更长 发烧 和 干渴 , 仍然 想知道 在 这 凉爽的 感觉
[ʌv; əv] [freɪ] [ˈwɔːtər] ,
of fresh water ,
的 新鲜的 水 ,

地球的喉咙，不再干渴灼热，仍然惊叹于淡水的清凉触感。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈsentʃəɪz] .
which had not trickled down them for more than five centuries .
哪个 有 不是 涓涓细流 向下 他们 为了 更多的 比 五 几个世纪 .

五百多年来，这些知识都没有流传到他们那里。

[ˈɜːθs] [maɪndz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] ; [ðeɪ] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Earth's minds were still ignorant of the answer ; they knew only that this was
地球的 思想 是 仍然 无知 的 这 回答 ; 他们 知道 仅有的 那 这 曾是
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

地球上的人们当时还不知道答案；他们只知道这就是生命。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈtʃɪːtɪŋ] [deθ] ,
although they had failed by themselves in cheating Death ,
虽然 他们 有 失败的 经过 他们自己 在 作弊 死亡 ,

虽然他们靠自己无法战胜死神，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
and had already calculated the dimensions for their graves .
和 有 已经 计算 这 方面 为了 他们的 坟墓 .

他们已经计算好了墓穴的尺寸。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkælɪndər][ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊdiəm] [sed] [ˈsʌndərɪ] , [dʒuːn][naɪn] , - .
The small calendar on the podium said Sunday , June 9 , 3024 .
这 小的 日历 在 这 领奖台 说 星期日 , 六月 9 , - .

讲台上的小日历显示，公元3024年6月9日，星期日。

[ˈkrædʒɪn] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈnoʊtbʊk] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
Cragin placed a small black notebook beside it .
克雷金 放置 一个 小的 黑色的 笔记本 旁 它 .

克雷金在旁边放了一个黑色小笔记本。

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [nɔːr] [miːn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːnt] - [feɪst] , [tɔːl] - [bˈraʊd] [men]
Neither his carriage nor mien were those of the gaunt - faced , tall - browed men
两 者 都 不 他 的 运 输 也 不 面 容 是 那 些 的 这 瘦 削 - 面 对 , 高 的 - 眉 毛 男 人
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [huː] [sæt] ,
of science who sat ,
的 科 学 WHO 卫 星 ,

他的仪态和举止都不像那些面容憔悴、眉宇间透着浓密眉毛的科学家们。

[ɪl] - [æt; ət] - [iːz] , [mjuːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔːdli] - [aɪld] [triəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekoʊ] - [ˈwɪspəriŋ]
ill - at - ease , mute , in the broadly - aisled tiers of the echo - whispering
患 病 的 - 在 - 舒 适 , 沉 默 的 , 在 这 总 体 而 言 - 过 道 层 级 的 这 回 声 - 耳 语
[ɔːdɪˈtɔːriəm] .
auditorium .
礼 堂 .

在回声阵阵的礼堂里，人们感到局促不安，沉默不语。

[fɔːr; fər][ˈkrædʒɪn][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
For Cragin was not one of them .
为 了 克 雷 金 曾 是 不 是 一 的 他 们 .

因为克雷金并不属于他们之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] - [oʊld] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [slɛɪt] [ænd; ənd] [stiːl] ; [ɡreɪ] ,
He was young - old , something of slate and steel ; gray ,
他 曾 是 年 轻 的 - 老 的 , 某 物 的 石 板 和 钢 ; 灰 色 的 ,

他年纪虽小却很老，像石板和钢铁一样坚硬；灰白的，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˈledʒənd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [ɪtˈself] .
something almost of legend and of the mystery of Deep Space itself .
某 物 几 乎 的 传 奇 和 的 这 神 秘 的 深 的 空 间 本 身 .

近乎传奇，也近乎深空本身的神秘。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðɪn]
He had the quiet voice of all men who had lived their lives within
他 有 这 安 静 的 噪 音 的 全 部 男 人 WHO 有 居 住 地 他 们 的 生 活 之 内
[ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriər] .
arm's length of the Barrier .
武 器 长 度 的 这 障 碍 .

他的声音很轻柔，就像所有在屏障附近生活过的人一样。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈænsər]
" **Gentlemen** , " **he began** , " **I doubt if I have many of the scientific answers**
" 先 生 们 , " 他 开 始 , " 我 怀 疑 如 果 我 有 许 多 的 这 科 学 答 案
[juː; jʊ][waːnt] .
you want .
你 想 .

“先生们，”他开口说道，“我怀疑我是否能提供你们想要的许多科学答案。”

[ɪn][ˈkælkjuleɪtɪd] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk][tɜːrmz] ,
In calculated , scientific terms ,
在 计 算 , 科 学 条 款 ,

用科学术语来说，

[aɪ][er ˈem][nɔːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bedz] ,
I am not able to tell you why there is water once more in the river beds ,
我 是 不 是 有 能 力 的 到 告 诉 你 为 什 么 那 里 是 水 一 次 更 多 的 在 这 河 床 ,
I 无 法 告 诉 你 为 什 么 河 床 里 又 有 了 水 .

[kliːn] [er] [tuː; tə] [briːð] [əˈɡen] , [snoʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈwɪntər][ænd; ənd][reɪn] [əˈɡen] [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] .
clean air to breathe again , snow once more in winter and rain again in springtime .
干 净 的 空 气 到 呼 吸 再 次 , 雪 一 次 更 多 的 在 冬 天 和 雨 再 次 在 春 天 .

又能呼吸到洁净的空气，冬天又能再次下雪，春天又能再次下雨。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]'sɪmp(ə)l][fæktz] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ɪz][wʌnz] [mɔːr] [ɡriːn] ；
I know little more than the simple facts that the grass is once more green ；
我 知道 小的 更多的 比 这 简单的 事实 那 这 草 是 一次 更多的 绿色的 ；
我只知道草地又变绿了；

[ðæt] [ðə; ði] [hel] - [dɪ'zɜːrts] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ．
that the hell - deserts have vanished ．
那 这 地狱 - 沙漠 有 消失了 ．

地狱般的沙漠已经消失了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fə'naːmɪnə] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]
I have come here with few heretofore unknown scientific phenomena which I know
我 有 来 这里 和 很少 此前 未知 科学 现象 哪个 我 知道
[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rɪˈkɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv]
you seek to explain the rekindling of the Sun and the replacement of
你 寻找 到 解释 这 重燃 的 这 太阳 和 这 替代品 的
[ɜːrθ] [ɪn][ɪts][oʊld] [pæθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ．
Earth in its old path around it ．
地球 在 它是 老的 小路 大约 它 ．

我带着一些前所未有的科学现象来到这里，我知道你们想解释太阳的重新燃烧以及地球重新回到它原来的轨道上绕太阳运行的现象。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrɪd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
" **The President told me that all I say is to be recorded so that you can**
" 这 总统 讲述 我 那 全部 我 说 是 到 是 记录 所以 那 你 能
[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
pick it apart with the proverbial fine - tooth comb when I'm finished to see if
挑选 它 除 和 这 谚语 美好的 - 齿 梳子 什么时候 我是 完成的 到 看 如果
[aɪv] [draːpt] [sʌm; səm] [nuː] [hɪnt][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] ．
I've dropped some new hint on which you can go to work ．
我已经 掉落 一些 新的 暗示 在 哪个 你 能 去 到 工作 ．

“总统告诉我，我说的每一句话都会被记录下来，这样等我说完之后，你们就可以用最细致的方法来仔细审查，看看我是否透露了一些新的线索，供你们开展研究。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [aɪm][jʊr; jər][læst] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l]
He told me personally that I'm your last hope for a solution to the riddle
他 讲述 我 亲自 那 我是 你的 最后的 希望 为了 一个 解决方案 到 这 谜语
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ．
of the Change ．
的 这 改变 ．

他亲口告诉我，我是你解开“变革”之谜的最后希望。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪm][ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] ['evər] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] -
because I'm the only living man who ever took a ship further than a light -
因为 我是 这 仅有的 活的 男人 WHO 曾经 采取 一个 船 更远 比 一个 光 -
[jɪr] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] ；
year beyond the Barrier ；
年 超过 这 障碍 ；

因为我是唯一一个驾驶飞船飞越屏障一光年以上的在世之人；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [floʊn] [mɔːr] ['pɑːrˌsek][ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] [els] ；
because I've flown more parsecs of Deep Space than anybody else ；
因为 我已经 飞行 更多的 秒差距 的 深的 空间 比 任何人 别的 ；

因为我飞越深空的距离比任何人都多；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wɒts] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] , [ðæn; ðən][juː; jʊ]
because I know more about what's out there , and what is not , than you
因为 我 知道 更多的 关于 是什么 出去 那里 ； 和 什么 是 不是 ； 比 你
[duː] ．
do ．
做 ．

因为我比你更了解市面上存在什么，不存在什么。

" [ˈeɪ diː ˈdiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθiəriːz] [juːv] [ɔːlˈredi] [əˈmæst]
" **Add what I have to tell you to the many theories you've already amassed**
" 添加 什么 我 有 到 告诉 你 到 这 许多 理论 你已经 已经 积累
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][saɪənˈtɪfɪk] [pruːf] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
but for which you can find no scientific proof in knowledge as you know
但 为了 哪个 你 能 寻找 不 科学 证明 在 知识 作为 你 知道
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ;

“把我要告诉你的加到你已经积累的众多理论中，而这些理论在你已知的知识体系中找不到任何科学证据。”
[ænd; ænd][juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] .
and you still may not have the kind of answer for which you're looking .
和 你 仍然 可能 不是 有 这 种类 的 回答 为了 哪个 你是 寻找 .
即使这样，你可能仍然找不到想要的答案。

[nɑːt] [ənˈles] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Not unless , gentlemen ,
不是 除非 , 先生们 ,
除非，先生们，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ]
the Change has taken place in men as well as in the solar system in which
这 改变 有 已采取 地方 在 男人 作为 出色地 作为 在 这 太阳的 系统 在 哪个
[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər][wʌns] [ɔːlˈredi] [dʌg] .
their graves were once already dug .
他们的 坟墓 是 一次 已经 挖 .

这种变化不仅发生在人类身上，也发生在他们曾经的坟墓所在的太阳系中。
" [ɪf] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈænsər] ;
" **If , somehow , the little I know is sufficient to give you your answer ;**
" 如果 , 不知何故 , 这 小的 我 知道 是 充足的 到 给 你 你的 回答 ;
“如果，我所知道的这点小事足以给你答案的话；

[æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz][juː; jʊ] [kəmˈpliːtli] ,
an answer which satisfies you completely ,
一个 回答 哪个 满足 你 完全地 ,
一个让你完全满意的答案，

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
then the Change has been to yourselves as well as the ground upon which
然后 这 改变 有 到过 到 你们自己 作为 出色地 作为 这 地面 之上 哪个
[juː; jʊ] [wɔːk] .
you walk .
你 走 .

那么，改变不仅发生在你们身上，也发生在你们脚下的土地上。
[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər][hæv; həv][wʌŋ] .
If it is not , then perhaps you may never have one .
如果 它 是 不是 , 然后 也许 你 可能 绝不 有 一 .
如果不是，那么你可能永远都无法拥有它。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" **A little more than ten years ago , this is how it was** : : : :
" 一个 小的 更多的 比 十 年 前 , 这 是 如何 它 曾是 : : : :
十多年前，情况是这样的.....

" [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] .
" **He opened the notebook** .
" 他 打开 这 笔记本 .
他打开了笔记本。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnər] , [sɜːr] .
" **I don't think it's a runner , sir .**
" 我 不 思考 它是 一个 跑步者 , 先生 :

“我不认为它能跑，先生。”

[nɑːt] [ən'les] [ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ɪn] [diːp] [speɪs] [tuː; tə] ['buːtleg] [ðer; ðər]['wɔːtər] .
Not unless they've found a new place in Deep Space to bootleg their water .
不是 除非 他们有 成立 一个 新的 地方 在 深的 空间 到 盗版 他们的 水 .
除非他们在深空找到了新的走私水源的地方。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['hɪrɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːl] [raɪt] .
But we're hearing English all right .
但 是 听力 英语 全部 正确的 :

但我们听到的英语没问题。

" [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [luː'tenənt] [traɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [træk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] - [biːm] [ænd; ənd]
" **The communications lieutenant tried for a new track on the com - beam and**
" 这 通讯 中尉 尝试 为了 一个 新的 追踪 在 这 com - 光束 和
['gæmbld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][oʊvər'loʊd][taɪm] [left] [ɪn][ðə; ði] - .
gambled that there were a few minutes of overload time left in the amptubes .
赌博 那 那里 是 一个 很少 分钟 的 超载 时间 左边 在 这 - .

“通信中尉尝试在通信波束上建立一条新轨道，并赌一把放大器管中还剩下几分钟的过载时间。

[ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] ['wɪspər] ['feɪdɪd] [ɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)]
The staccato whisper faded altogether for a moment , then came back a trifle
这 断奏 耳语 褪色 共 为了 一个 片刻 , 然后 来了 后退 一个 琐事
[strɔːŋɡər] .
stronger .
更强 :

那断断续续的低语声消失了一会儿，然后又稍微增强了一些。

" [bloʊ] - [ɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] !
" **Blow ' em out if you have to !**
" 吹 - 呃 出去 如果 你 有 到 !

“必要时就把它它们吹倒！ ”

[ˈmɪstər] ['graɪmz] , [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ] [ɔːg'zɪliəri] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] .
Mister Grimes , stand by with auxiliary communications .
先生 格莱姆斯 , 站立 经过 和 辅助的 通讯 :

格莱姆斯先生，请准备好辅助通讯设备。

" [ðə; ði] ['stelər] [pə'troʊl] ['kæptɪn] [ˌriːə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hedset] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **The Stellar Patrol captain readjusted his own headset and waited .**
" 这 恒星 巡逻 队长 重新调整 他的 自己的 耳机 和 等待 :

“星际巡逻队队长调整了一下自己的耳机，然后等待着。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
It was all there was to do .
它 曾是 全部 那里 曾是 到 做 :

这就是全部要做的事情了。

[ðə; ði][draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [vəɪ'breɪʃən,les] , ['saʊndləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The drive had been cut ; the ship was vibrationless , soundless , and the
这 驾驶 有 到过 切 ; 这 船 曾是 无振动 , 无声 , 和 这
['kruːz] [breθ] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .
crew's breath was shallow .
船员 气息 曾是 浅的 :

动力被切断了；船身没有震动，没有声音，船员们的呼吸也很浅。

[ˈɡraɪmz] [hʌntʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːɡˈzɪliəri] [ˈjuːnɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn][ˈæmplɪfaɪər]
Grimes hunched over the auxiliary unit as though waiting for the main amplifier
格莱姆斯 弓着背 超过 这 辅助的 单元 作为 尽管 等待 为了 这 主要的 放大器
[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [luːˈtenənts] [feɪs] .
to blow up in the lieutenant's face .
到 吹 向上 在 这 中尉的 脸 .

格莱姆斯弓着身子趴在辅助装置上，仿佛在等待主放大器在少尉脸上爆炸。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ； [wiːk] , [bʌt; bət][dɪˈstɪŋkt] .
Then it came ; weak , but distinct .
然后 它 来了 ； 虚弱的 , 但 清楚的 .

然后它来了；微弱，但清晰可辨。

[ˈɡrɪfɪn] [ˈkɔːlɪŋ] . . .
Griffin calling . . .
格里芬 呼叫 . . .

格里芬来电.....

[ðɪs] [ɪz] [ˈɡrɪfɪn] [ˈkɔːlɪŋ] — - - [θriː] .
this is Griffin calling — SFBB - 3 .
这 是 格里芬 呼叫 — - - 3 .

这里是 Griffin 呼叫——SFBB-3。

[lɔːst] . . .
Lost . . .
丢失的 . . .

丢失的 ...

[ˈfaʊlər] [ˈɡrɪfɪn] [ded] .
Fowler Griffin dead .
福勒 格里芬 死的 .

福勒·格里芬去世了。

[ðɪs] [ɪz] - - [θriː][kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː]
This is SFBB - 3 can you hear me
这 是 - - 3 能 你 听到 我

这里是SFBB-3，你能听到我说话吗？

" [gʊd] [lɔːrd] , [sɜːr] — "
" **Good Lord , sir** — "
" 好的 主 , 先生 — "

“我的天哪，先生——”

" [ˈmɪstər][ˈkrædʒɪn] !
" **Mister Cragin** !
" 先生 克雷金 !

“克雷金先生！ ”

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hɜːr; hər][pəˈzɪ(ə)n] ?
Can you estimate her position ?
能 你 估计 她 位置 ？

你能估算一下她的位置吗？

[ˈɡraɪmz] , [ˈkɑːntækt][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [beɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈsektər] .
Grimes , contact the nearest base in this sector .
格莱姆斯 , 接触 这 最近的 根据 在 这 行业 .

格莱姆斯，联系该区域最近的基地。

[get][ə; eɪ][ˈriːleɪ][frʌm; frəm] [zɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [plæn][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [flaɪt] [brɪˈdʌːnd] [ˈbæriər] [θriː] .
Get a relay from Earth on the flight plan of Special Flight Beyond Barrier Three .
得到 一个 中继 从 地球 在 这 航班 计划 的 特别的 航班 超过 障碍 三 .
从地球获取“超越屏障三号”特殊飞行计划的中继信息。

[ˈmɪstər] [ˈkreɪmɜː] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [plɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ˈevri] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
Mister Kramer , I want a running plot of the track every three minutes .
 先生 克莱默 , 我 想 一个 跑步 阴谋 的 这 追踪 每一个 三 分钟 .

克莱默先生, 我需要每三分钟一份赛道动态图。

[ˈkrædʒɪn] !
Cragin !
 克雷金 !

克雷金!

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʌntɪt] [ðə; ði] [red] [ˌfɛsˈeɪ] [draɪv] - [ruːm] [ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtroʊl] [[ɪp]
" The Captain punched the red FSA drive - room button and the Patrol ship
 " 这 队长 拳击 这 红色的金融服务管理局 驾驶 - 房间 按钮 和 这 巡逻 船
 [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][drɪft][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] [ˈmʌʃrʊm] [ʌv; əv] [spiːd] .
slid from her drift into a white - hot mushroom of speed .
 滑行 从 她 漂移 进入 一个 白色的 - 热的 蘑菇 的 速度 .

“舰长按下红色的FSA驾驶室按钮, 巡逻舰便从漂移状态滑行而出, 瞬间加速成一团炽热的蘑菇云。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [dek] [ˈvaɪbreɪtɪd] [bɪˈniːθ] - [fiːt] .
The tower deck vibrated beneath Cragin's feet .
 这 塔 甲板 振动 下面 - 脚 .

克雷金脚下的塔楼甲板震动起来。

" [ʃiːz] [ˈfɜːrðər] [aʊt][ðæn; ðən] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] , [sɜːr] .
" She's further out than I've ever been , sir .
 " 她是 更远 出去 比 我已经 曾经 到过 , 先生 .

“她比我走得更远, 先生。”

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈprɑːksɪmət] [trəˈdʒektəri] , [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪts] [ˈsuːɪsaɪd] — "
I can give you an approximate trajectory , but where she is it's suicide — "
 我 能 给 你 一个 近似 弹道 , 但 在哪里 她 是 它是 自杀 — "

我可以给你一个大致 的 轨迹, 但她现在的位置就是自杀——”

" [fɔːr; fər] [haʊ] [fɑːr][aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪɡˈzækt] [ˈnɑːɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)]
" For how far out beyond the Barrier do you have exact knowledge of critical
 " 为了 如何 远的 出去 超过 这 障碍 做 你 有 精确的 知识 的 批判的
 [wɔːrp] [spiːdz] ,
warp speeds ,
 经 速度 ,

“对于屏障之外多远的区域, 你能够精确掌握 临界 曲速? ”

[ˈkrædʒɪn] ? "
Cragin ? "
 克雷金 ? "

克雷金?

" [ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [ˈmeɪbi] , [sɜːr] .
" A light - year maybe , sir .
 " 一个 光 - 年 或许 , 先生 .

“或许有一光年吧, 先生。”

[noʊ] [mɔːr] .
No more .
 不 更多的 .

不再。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [sens] ;
Beyond that nothing makes sense ;
 超过 那 没有什么 制作 感觉 ;

除此之外, 一切都毫无意义;

[br'jɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri:əbəlz] [wɪl] [ju:t] ['eni] [kɒmp'tɒmitə] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪp] [ʃɪp] [tu:; tə] [hel] .
beyond that the variables will shoot any comptometer on this type ship to hell .
超过 那 这 变量 将要 射击 任何 计算仪 在这 类型 船 到 地狱 :

除此之外, 各种变量会让这种类型船上的任何计算器都彻底报废。

[br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bæriər] [its] [laɪk] [taɪt] - [roʊp] ['wɔ:kɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ænd; ənd]['æftər]
Beyond the Barrier it's like tight - rope walking between the dimensions and after
超过 这 障碍 它是 喜欢 紧的 - 绳索 步行 之间 这 方面 和 后
[ju:; jʊ][get][dʒʌst][soʊ][fɑ:r] — "
you get just so far — "
你 得到 只是 所以 远的 — "

超越屏障就像在不同维度之间走钢丝, 当你走到某个地方之后——"

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
" **I know all that** .
" 我 知道 全部 那 :

“这些我都知道。”

[haʊ] [fɑ:r][aʊt][ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
How far out is she ? "
如何 远的 出去 是 她 ? "

她离目的地有多远?

" ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] ['eniweɪ] .
" **Fifty light - years anyway** .
" 五十 光 - 年 反正 :

至少有五十光年。

['meɪbi] [tu:] ['hʌndrəd] .
Maybe two hundred .
或许 二 百 :

或许两百。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] .
I can't tell .
我 不能 告诉 :

我无法判断。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['hoʊldɪŋ][fɔ:r; fər] [daɪr] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] .
I think she's holding for dear life to a critical .
我 思考 她是 保持 为了 亲爱的 生活 到 一个 批判的 :

我认为她正拼命抓住一个关键点不放。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][lʉ:zɪz][,aɪ'ti:] , [wi:; wi] [lu:z] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [gʊd] . "
If she loses it , we lose her for good . "
如果 她 失败 它 , 我们 失去 她 为了 好的 : "

如果她失去了它, 我们就永远失去她了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [meɪk] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] ? "
" **You think she'll make it to this side ? "**
" 你 思考 壳 制作 它 到 这 边 ? "

你觉得她能到这边来吗?

" [ɪf] [ʃi:z] [b:st] , [noʊ] , [sɜ:r] .
" **If she's lost , no , sir** .
" 如果 她是 丢失的 , 不 , 先生 :

“如果她迷路了, 不, 先生。”

[ʃi:l] [dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n][aʊt][ðer; ðər][ʌn'tɪl] — "
She'll just keep on out there until — "
壳 只是 保持 在 出去 那里 直到 — "

她会一直待在那里, 直到——"

" [ʌn'tɪl] ? "
" **Until** ? "
" 直到 ? "

“直到？ ”

" [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [breɪk] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [draɪv] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
" **Until her comptometers break down , until her drive is exhausted , until she**
" 直到 她 计算器 休息 向下 , 直到 她 驾驶 是 筋疲力尽的 , 直到 她
[meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
makes a mistake .
制作 一个 错误 .

“直到她的计算器坏了，直到她的动力耗尽，直到她犯了错误。”

[ʌn'tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] . "
Until eternity . "
直到 永恒 . "

直到永恒。

" [sɜːr] , " ['kreɪmɜː] [broʊk] [ɪn] .
" **Sir , " Kramer broke in** .
" 先生 , " 克莱默 打破 在 .

“先生，”克莱默插话道。

" [θriː] ['mɪnɪts] [sɪns] [pɪk] - [ʌp] .
" **Three minutes since pick - up** .
" 三 分钟 自从 挑选 - 向上 .

“接客至今已三分钟。”

[hɜːr; hər] ['trædʒɪktərɪz] ['wæki] .
Her trajectory's whacky .
她 轨迹的 古怪的 .

她的人生轨迹很奇特。

[ʃiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][saɪd] - ['slɪpɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][æɪt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ,
She's sort of side - slipping in , but at the speed she's making ,
她是 种类 的 边 - 滑倒 在 , 但 在 这 速度 她是 制作 ,

她有点像是在侧身滑进去，但她现在的速度，

[ʃiːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['bæɪərɪə] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] .
she's going to miss Barrier just by the width of her skin .
她是 去 到 错过 障碍 只是 经过 这 宽度 的 她 皮肤 .

她与屏障之间隔着一层皮。

[ʃiːl] ['tændʒənt][ɔːf] [ʃʊr] .
She'll tangent off sure .
壳 切线 离开 当然 .

她肯定会跑题。

" ['kreɪmɜː] [θrʌst] [ə; eɪ]['heɪstɪli] [prɪ'perd] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l][plɑːt] - [tʃek] ['fɔːrwərd] .
" **Kramer thrust a hastily prepared three dimensional plot - check forward** .
" 克莱默 推力 一个 草草 准备 三 维度 阴谋 - 查看 向前 .

“克莱默匆忙地准备了一份三维情节检查报告，并立即提交了。”

" [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [sɜːr] , " ['krædʒɪn]
" **To bring her in we've got to go out and pick her up , sir , " Cragin**
" 到 带来 她 在 我们已经 得到 到 去 出去 和 挑选 她 向上 , 先生 , " 克雷金
[sed] .
said .
说 .

“要把她带进来，我们得出去把她接上，先生，”克雷金说。

" ['graɪmz] ！ "

" **Grimes** ！ "

" 格莱姆斯 ！ "

“格莱姆斯！ ”

" [hɪr] ， [sɜ:r] 。

" **Here** ， **sir** 。

" 这里 ， 先生 。

“先生，给您。”

" ['graɪmz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələər][plɑ:t] - [tʃek] ， [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ['ʃɪps]

" **Grimes came up with a similar plot - check , described on a regulation ship's**

" 格莱姆斯 来了 向上 和 一个 相似的 阴谋 - 查看 ， 描述 在 一个 规定 船的

[fɔ:rm] 。

form 。

形式 。

“格莱姆斯提出了一个类似的程序检查，该检查在船舶规范表格中进行了描述。

[ðə; ði]['si:nɪər][pə'trəʊl]['ɑ:fɪsər] [kəm'perd] [ðə; ði] [tu:] ，

The senior Patrol officer compared the two ，

这 高级的 巡逻 官 比较的 这 二 。

高级巡逻警官对两者进行了比较，

[ðə; ði] [flaɪt] [plæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [trə'dʒektəri][leɪd][aʊt][baɪ]['kreɪmɜ-] ，

the flight plan and the running trajectory laid out by Kramer ，

这 航班 计划 和 这 跑步 弹道 铺设 出去 经过 克莱默 。

克莱默制定的飞行计划和飞行轨迹

[ænd; ʌnd] - [ti:θ] [ɡlɪntɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; ɜz] [ðeɪ] [went] [slæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] 。

and Cragin's teeth glinted through his lips as they went slack in amazement 。

和 - 牙齿 闪闪发光 通过 他的 嘴唇 作为 他们 去 松弛 在 惊愕 。

克雷金惊讶得嘴唇都张开了，牙齿从嘴唇间闪闪发光。

" [ɡɑ:d] ， [sɜ:r] ， [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] 。

" **God** ， **sir** ， **that's impossible** 。

" 上帝 ， 先生 ， 那就是 不可能的 。

“天哪，先生，这不可能。”

[ˌaɪ'ti:]['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; ʌv] [laɪt] - [spi:d] ！ "

It ends at the square of light - speed ！ "

它 结束 在 这 正方形 的 光 - 速度 ！ "

它止于光速的平方！

" ['faʊlər] ['grɪfɪn] [ɪz] — [wʌz; wəz] — [wʌn][ʌv; ʌv] ['ɜ:θs] ['tɑ:pmoʊst]['saɪəntɪsts] 。

" **Fowler Griffin is — was — one of Earth's topmost scientists** 。

" 福勒 格里芬 是 — 曾是 — 一 的 地球的 最顶层 科学家 。

“福勒·格里芬是——曾经是——地球上最顶尖的科学家之一。”

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ， ['mɪstər]['krædʒɪn] 。

His work is beyond question , Mister Cragin 。

他的 工作 是 超过 问题 ， 先生 克雷金 。

克雷金先生，他的作品毋庸置疑。

[mɔ:r] [soʊ] ， [pər'hæps] ， [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; ʌv]['eni] ['ʌðər] 。

More so , perhaps , than that of any other 。

更多的 所以 ， 也许 ， 比 那 的 任何 其他 。

或许比其他任何情况都更甚。

[jʊr; jər] [ɪ'revərəns] [ɪz][aʊt][ʌv; ʌv]['ɔ:rdər] 。

" **Your irreverence is out of order** 。

" 你的 不敬 是 出去 的 命令 。

"

你的这种无礼行为太过分了。

" [ʌnɪn'tenʃənəl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] . "

" Unintentional of course , sir . "

" 无意的 的 课程 ; 先生 : "

" 当然不是故意的, 先生。"

" [plɑ:t][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['grɪfɪnz] [plænd] [rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði][trə'dʒektəri]['kreɪmɜ:] [dʒʌst]

" Plot the difference between Griffin's planned return and the trajectory Kramer just

" 阴谋 这 不同之处 之间 格里芬的 计划 返回 和 这 弹道 克莱默 只是

[trækt] .

tracked .

" 已追踪 : "

" 绘制格里芬计划回归路线与克莱默刚刚追踪的路线之间的差异。"

[draɪv] - [ru:m] !

Drive - room !

" 驾驶 - 房间 !

" 驾驶室 !

" [ðə; ði] [sli:k] [pə'troʊl] [ʃɪp] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:g'zɪləris] ;

" The sleek Patrol ship quivered with the added thrust of her auxiliaries ;

" 这 光滑 巡逻 船 颤抖 和 这 额外 推力 的 她 辅助设备 ;

" 这艘线条流畅的巡逻舰在辅助动力装置的推力下微微颤抖;

[hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] - [tɪp][noʊz] [swʌŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [θri:] - ['kwɔ:rtər]

her needle - tip nose swung a half - minute to her own three - quarter

" 她 针 - 提示 鼻子 摇摆 一个 一半 - 分钟 到 她 自己的 三 - 四分之一

['stɑ:rbɔrd] ['æksɪs] .

starboard axis .

" 右舷 轴 : "

" 她的针尖状船头向右舷四分之三处摆动了半分钟。"

" [kæn; kən][wi:; wi] [pɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] , ['krædʒɪn] ? "

" Can we pick her up , Cragin ? "

" 能 我们 挑选 她 向上 , 克雷金 ? "

" 克雷金, 我们能去接她吗? "

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] . "

" We'll have to go the limit . "

" 出色地 有 到 去 这 限制 : "

" 我们必须做到极致。"

" [ðen] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['mɪstər]['krædʒɪn] .

" Then take over the panel , Mister Cragin .

" 然后 拿 超过 这 控制板 , 先生 克雷金 : "

" 那么, 克雷金先生, 请接管小组。"

['kreɪmɜ:] !

Kramer !

" 克莱默 !

" 克莱默!

[ə'tempt] [rɪ'tɜ:rn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ! "

Attempt return communication ! "

" 试图 返回 沟通 ! "

" 尝试回复!

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][seɪlz] , [sɜ:r] .

" As she sails , sir .

" 作为 她 帆 , 先生 : "

" 当她航行时, 先生。"

" - [θɪn] ,
" **Cragin's thin** ,
" - 薄的 ,

“克雷金很瘦，

[ˈsensətɪv] [ˈfɪŋgərz] [flɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flaɪt] [kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dekˈsterəti][ænd; ənd]
sensitive fingers flicked over the flight control panel with a dexterity and
敏感的 手指 轻弹 超过 这 航班 控制 控制板 和 一个 灵巧 和

[fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [laɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] ,
familiarity that is born only of a million light years of intimate ,
熟悉 那 是 出生 仅有的 的 一个 百万 光 年 的 亲密的 ,

灵巧的手指在飞行控制面板上快速滑动，其熟练和熟练程度，只有经过百万光年的亲密接触才能造就。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdespərət] [fəˌmɪliˈærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈɪps] [kəmˈpleks] ,
sometimes desperate familiarity , and the Patrol ship's complex ,
有时 绝望的 熟悉 , 和 这 巡逻 船的 复杂的 ,

有时是令人绝望的熟悉感，以及巡逻舰的复杂性，

[haɪ] - [strʌŋ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [rɪˈspɒndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
high - strung nervous system responded as though it were a part of the
高的 - 串 紧张的 系统 回应 作为 尽管 它 是 一个 部分 的 这

[mæn] [huː] [held] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] [laɪf][ɪn] [ˈhɑːrnɪs] .
man who held its throbbing life in harness .
男人 WHO 握住 它是 悸动 生活 在 马具 .

高度紧张的神经系统做出反应，仿佛它是掌控其跳动生命的人的一部分。

[tuː; tə] [ˈrændɒlf] [ˈkrædʒɪn] ,
To Randolph Cragin ,
到 兰道夫 克雷金 ,

致兰道夫·克雷金，

[bɔːrn][ˈʌndər][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ded] [frʌm; frəm][ˈdezərt] - [pɑːrt][ˈiːv(ə)n]
born under a dying sun and of a mother dead from desert - parch even
出生 在下面 一个 垂死 太阳 和 的 一个 母亲 死的 从 沙漠 - 肺 甚至

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈleɪbər] [ˈsiːst] ,
as her labor ceased ,
作为 她 劳动 停止 ,

生于夕阳西下之时，母死于沙漠干旱，分娩之时亦已离世。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [laɪf] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeniwər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
there had never been life worth the living anywhere but in the cold ,
那里 有 绝不 到过 生活 值得 这 活的 任何地方 但 在 这 寒冷的 ,

除了在寒冷的地方，其他地方从来没有值得过的生活。

[kliːn] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] .
clean loneliness of Deep Space .
干净的 孤独 的 深的 空间 .

深空纯净的孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːd] [ˈsekənd] - [hænd][pɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ˈdiːlər] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]
He had bought odd second - hand parts from a junk dealer to build the
他 有 买 奇怪的 第二 - 手 部分 从 一个 垃圾 经销商 到 建造 这

[fɜːrst][kraːft][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [floʊn] ;
first craft he had ever flown ;
第一的 工艺 他 有 曾经 飞行 ;

他从废品商那里买了一些零散的二手零件，组装了他第一次驾驶的飞行器；

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] ['dʒets] [blu:] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]
he had made the moon with it before its jets blew and left him
他 有 制成 这 月亮 和 它 前 它是喷气式飞机 吹 和 左边 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ska:r] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the gray scar that ran from his left temple to the point of his
和 这 灰色的 瘢痕 那 跑 从 他的 左边 寺庙 到 这 观点 的 他的
[skwer] [tʃɪn] .
square chin .
正方形 下巴 .

他曾用它创造了月亮，但随后它的喷射器爆炸了，在他左侧太阳穴到方形下巴的尖端留下了一道灰色的疤痕。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪks'ti:n] [ðen] , [ænd; ənd] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [sker] , [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][drɪ'tɜ:r] .
He had been sixteen then , and too old to scare , too young to deter .
他 有 到过 十六 然后 , 和 也 老的 到 吓 , 也 年轻的 到 阻止 .
那时他十六岁，年纪太大吓不倒人，年纪太小吓不倒人。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['lu:nər][maɪn][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
From then on , there had been work in a lunar mine to pay for his
从 然后 在 , 那里 有 到过 工作 在 一个 月球 矿 到 支付 为了 他的
[nekst] [ʃɪp] ;
next ship ;
下一个 船 ;

从那时起，他就一直在月球矿场工作，以支付购买下一艘飞船的费用；
[ðen] ['prɑ:spektɪŋ] [ðə; ði]['æstərɔɪdz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] , ['fæstər][wʌŋ] .
then prospecting the asteroids to pay for a better , faster one .
然后 勘探 这 小行星 到 支付 为了 一个 更好的 , 快点 一 .
然后勘探小行星，以筹集资金建造更好、更快的飞船。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [blæk] [mʌk] [frʌm; frəm]['vi:nəs][ænd; ənd]['wɔ:tər]['krɪst(ə)l]
There were five years of hauling black muck from Venus and water crystal
那里 是 五 年 的 运输 黑色的 泥浆 从 金星 和 水 水晶
[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][mɑ:rz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə]
from the low ridges of Mars before he had the money he needed to
从 这 低的 山脊 的 火星 前 他 有 这 钱 他 需要 到
[bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [di:p] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
build the ship that would take him into Deep Space for the first time ,
建造 这 船 那 会 拿 他 进入 深的 空间 为了 这 第一的 时间 ,

他花了五年时间从金星运来黑色的淤泥，从火星的低矮山脊运来水晶，才攒够了建造飞船所需的资金，这艘飞船将首次带他进入深空。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ['du:ɪŋ] [ru:'ti:n] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʒɑ:bz][ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ]
and a couple of years after that doing routine commission jobs of surveying
和 一个 夫妻 的 年 后 那 正在做 常规 委员会 工作 的 测量
['aʊtlaɪɪŋ] ['plænə,tɔɪd] [belts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][draɪv]
outlying planetoid belts for the government to earn enough to keep his drive
边远 行星体 腰带 为了 这 政府 到 赚 足够的 到 保持 他的 驾驶
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

此后几年，他靠着为政府勘测外围小行星带等例行委托工作来赚取足够的收入，以维持他的事业。
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]['bɔ:di] .
and when he thought of it , his body .
和 什么时候 他 想法 的 它 , 他的 身体 .

当他想到这件事时，他的身体就.....
[ɪn] [brɪ'twi:n] [dʒɑ:bz] , [wen] [hi:; hi] [flu:] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'gen] ,
In between jobs , when he flew until he was broken again ,
在 之间 工作 , 什么时候 他 飞翔 直到 他 曾是 破碎的 再次 ,
在两份工作之间的空档期，他四处奔波，直到再次精疲力竭。

[ˈkrædʒɪn] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [diːp] [speɪs] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbæriər] ,
Cragin found out more about Deep Space and about the Barrier ,
克雷金 成立 出去 更多的 关于 深的 空间 和 关于 这 障碍 ,
克雷金进一步了解了深空和屏障的情况。

[brɪˈɑːnd] [wɪt] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself][hæd; həd] [ˈventʃəd] , [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn]
beyond which only one other beside himself had ventured , than any other man
超过 哪个 仅有的 一 其他 旁 他自己 有 冒险 , 比 任何 其他 男人
[huː] [lɪvd] .
who lived .
WHO 居住地 .
除了他自己，只有另一个人冒险越过他所到达的极限，比其他任何活着的人都更甚。

[hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [hæd; həd][nɑːt] .
His predecessor had not .
他的 前任 有 不是 .
他的前任没有做到这一点。

[tuː; tə][ˈkrædʒɪn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] — [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈderɪŋ]
To Cragin it was sort of a challenge — sometimes more than a daring
到 克雷金 它 曾是 种类 的 一个 挑战 — 有时 更多的 比 一个 大胆
[ˈwɑːndərɪlʌst] ,
wanderlust ,
旅行癖 ,
对克雷金来说，这是一种挑战——有时甚至比大胆的旅行欲望更甚。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] , [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [nuː] [dəˈrek](ə)nz][frʌm; frəm] [ˈɪr] [ˈbɔːrdəm] .
sometimes a little less , when he picked new directions from sheer boredom .
有时 一个 小的 较少的, 什么时候 他 挑选 新的 方向 从 透明 无聊 .
有时他会因为无聊而选择新的方向，所以时间会稍微短一些。

[bʌt; bət] [brɪˈniːθ] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈbeld] ; [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ɑːn]
But beneath it all , there was something that rebelled ; that bordered on
但 下面 它 全部, 那里 曾是 某物 那 叛乱 ; 那 带边框 在
[rɪˈzentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,
但这一切之下，却隐藏着某种反抗，某种近乎怨恨的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːn] [ɔː] .
and at the same time on awe .
和 在 这 相同的 时间 在 敬畏 .
同时又充满敬畏。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪt] ,
He had never known which was the cause of which ,
他 有 绝不 已知 哪个 曾是 这 原因 的 哪个 ,
他始终不知道两者之间的因果关系。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][men][ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli]
only that the men of Earth (and they were the only men in this lonely
仅有的 那 这 男人 的 地球 (和 他们 是 这 仅有的 男人 在 这 孤独
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][pˈlænɪts]) [wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] ,
system of planets) were dying ,
系统 的 行星) 是 垂死 ,
只是地球上的男人们（他们是这个孤寂的行星系统中唯一的人类）正在死去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
and had long since ceased to be awed by anything ,
和 有 长的 自从 停止 到 是 敬畏 经过 任何事物 ,
他早已对任何事物都不再感到敬畏。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:rd] [br]ɑ:nd][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][λv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kəm'pleis(ə)nsi] .
or to be stirred beyond the narrow limits of their own complacency .
或者 到 是 搅拌 超过 这 狭窄的 限制 的 他们的 自己的 自满 .

或者被唤醒，超越他们自身自满的狭隘界限。

[ðei] [hæd; həd] [ə'tʃi:vɪ] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ; [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]
They had achieved all there was to achieve ; death was to be their
他们 有 已达成 全部 那里 曾是 到 达到 ; 死亡 曾是 到 是 他们的
[rɪ'wɔ:rd] .
reward .
报酬 .

他们已经实现了所有能实现的愿望；死亡将是他们最终的奖赏。

[hoʊp] [hæd; həd] [br]kʌm ['fɑ:li] ; [wɜ:rk][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ɪn'sænəti] ; ['saɪəns] [ðə; ði]['oʊnli]
Hope had become folly ; work a means to avoid insanity ; science the only
希望 有 变得 蠢事 ; 工作 一个 方法 到 避免 疯狂 ; 科学 这 仅有的
[kʌmfərt] [ænd; ənd] ['plezər] ,
comfort and pleasure ,
舒适 和 乐趣 ,

希望已成愚昧；工作成了避免疯狂的手段；科学成了唯一的慰藉和乐趣。

[br]kəz, br]kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪn] ['θɜ:rəli] ['mæstərd] .
because it had been thoroughly mastered .
因为 它 有 到过 彻底 精通 .
因为它已被彻底掌握。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæriər] [ɪt'self] .
Except , perhaps , for the Barrier itself .
除了 , 也许 , 为了 这 障碍 本身 .
或许除了屏障本身之外。

[br]ɑ:nd][,aɪ 'ti: , [ɜ:rθ] ['saɪəns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][hoʊld] , [ɪts]['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps]['lɪt(ə)l] [və'lıdəti] .
Beyond it , Earth science had little hold , its concepts little validity .
超过 它 , 地球 科学 有 小的 抓住 , 它是 概念 小的 有效性 .
除此之外，地球科学几乎没有影响力，其概念也缺乏有效性。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [weɪst] ,
It was therefore a worthless waste ,
它 曾是 所以 一个 毫无价值 浪费 ,
因此，这是一种毫无价值的浪费。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [sed] [wɜ:r; wər] [tru:] .
for it did not adhere to the facts that men said were true .
为了 它 做过 不是 粘着 到 这 事实 那 男人 说 是 真的 .
因为它不符合人们所说的事实。

[ænd; ənd]['krædʒɪn][hæd; həd] [faʊnd][,aɪ 'ti: ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dr'saɪd] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]
And Cragin had found it difficult to decide why it was that he
和 克雷金 有 成立 它 难的 到 决定 为什么 它 曾是 那 他
[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][let] [hɪm'self] [get] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][,aɪ 'ti:] .
had chosen to let himself get swallowed up in it .
有 选定 到 让 他自己 得到 吞咽 向上 在 它 .
克雷金很难决定自己为什么会选择让自己沉溺其中。

[ˈmeɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] ([ðə; ði]
Maybe for the sheer pleasure of laughing because it was so easy (the
或许 为了 这 透明 乐趣 的 笑 因为 它 曾是 所以 简单的 (这
[daɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] [ðə; ði][wɔːrp] [pæðz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪp]
comptometers did all the work of plotting the warp paths and keeping the ship
计算器 做过 全部 这 工作 的 绘制 这 经 路径 和 保持 这 船
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [spiːdʒ] [soʊ][,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɔːf]
at the right critical speeds so it wouldn't leave them and go plunging off
在 这 正确的 批判的 速度 所以 它 不会 离开 他们 和 去 骤降 离开
[ˈɪntuː][daɪˈmenʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪˈtɜːrn]) [ˈmeɪbi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
into dimensions from which there would be no return) maybe because he
进入 方面 从 哪个 那里 会 是 不 返回) 或许 因为 他
[ˈhædnt] [bɪn] [æz; əz][ˈpɔːzətɪv][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðæt] [wʌt]
hadn't been as positive as he was supposed to be that what
之前没有 到过 作为 积极的 作为 他 曾是 据称 到 是 那 什么
[wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ˈæftər][ɔːl] .
was beyond the Barrier was such a waste after all .
曾是 超过 这 障碍 曾是 这样的 一个 浪费 后 全部 .

或许是因为这一切太容易了，所以他忍不住大笑起来（计算仪完成了所有工作，包括绘制跃迁路径，并保持飞船处于正确的临界速度，这样它就不会偏离路径，坠入无法返回的维度），或许是因为他并没有像应该的那样乐观地认为屏障之外的一切都毫无意义。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself][ˈɑːkjupaɪd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
To keep himself occupied he remembered what there had been to learn ;
到 保持 他自己 占领 他 记得 什么 那里 有 到过 到 学习 ;
为了打发时间，他回忆起之前需要学习的东西；

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][wɔːrp]
to recam the comptometers in anticipation of the ever increasing speed of warp
到 重装 这 计算器 在 预期 的 这 曾经 增加 速度 的 经
[ɪfts] ;
shifts ;
轮班 ;
为了应对不断加快的曲速变化，需要重新校准计算仪；

[haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hoʊm] ;
how to change direction and yet keep a bearing on home ;
如何 到 改变 方向 和 然而 保持 一个 轴承 在 家 ;
如何改变方向，同时又不偏离家的方向；

[haʊ] [tuː; tə][flaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][baɪ][hɪmˈself] ,
how to fly some of it by himself ,
如何 到 飞 一些 的 它 经过 他自己 ,
他如何独自驾驶其中一部分飞机，

[ˈdʒʌɡlɪŋ] [rɪˈkweɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ðə; ði] [kuːld] [ɔːf] .
juggling equations in his head while the comptometers cooled off .
戏法 方程式 在 他的 头 尽管 这 计算器 冷却 离开 .
计算机冷却下来的时候，他脑子里一直在飞速运转着各种方程式。

[ðen] [tuː] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][pəˈtroʊl] .
Then two years ago he had joined the Patrol .
然后 二 年 前 他 有 加入 这 巡逻 .
两年前他加入了巡逻队。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈbuːtˌlegə] [huː] [stoʊl][frʌm; frəm] [ˈɡʌvərnmənt] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət]
Chasing water bootleggers who stole from government reserves and sold at
追逐 水 私酒贩子 WHO 偷窃 从 政府 储备 和 卖 在
[fænˈtæstɪk][ˈpraɪsɪz][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][ˈhædnt][æz; əz] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] .
fantastic prices was something he hadn't as yet had a hand in .
极好的 价格 曾是 某物 他 之前没有 作为 然而 有 一个 手 在 .
追捕那些从政府储备中偷水并以高价出售的私水贩子，是他之前还没有涉足的领域。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklɑm] [æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
That he had become an officer in a year and a half instead of the
那 他 有 变得 一个 官 在 一个 年 和 一个 一半 反而 的 这
[ˈjuːzuəl][sɪks][ˈhædnt] [səpˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [mʌt] ；
usual six hadn't surprised him much ；
通常 六 之前没有 惊讶 他 很多 ；

他只用了一年半就晋升为军官，而不是通常的六年，这并没有让他感到太惊讶；

[ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈhiːd] [rɪˈzaɪn] .
if he weren't a captain in another year and a half he'd resign .
如果 他 不是 一个 队长 在 其他 年 和 一个 一半 他会 辞职 .
如果一年半后他还没当上队长，他就会辞职。

[ænd; ənd][dɪɡ][ðə; ði][ˈæstərɔɪdz] [əˈgen] [ˈmeɪbi] .
And dig the asteroids again maybe .
和 挖 这 小行星 再次 或许 .

或许还可以再次挖掘小行星。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

" [æt; ət] [ˈbæriər] [ɪn] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] , [sɜːr] .
" **At Barrier in four minutes , sir** :
" 在 障碍 在 四 分钟 , 先生 :
“先生，还有四分钟就到屏障了。”

[ˈgraɪmz] , [stænd][baɪ] [kɒmpˈtɒmɪtə] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts]
Grimes , stand by comptometer One with her coordinates : : : :
格莱姆斯 , 站立 经过 计算仪 一 和 她 坐标 : : : :
格莱姆斯，带着她的坐标站在一号测量仪旁边.....

" [kɒmpˈtɒmɪtə] [wʌn] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [hʌm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɪntuː]
" **Comptometer One rose from a deep hum below the range of hearing into**
" 计算仪 一 玫瑰 从 一个 深的 哼 以下 这 范围 的 听力 进入
[ɹːdəˈbɪləti] .
audibility :
可听性 .
“Comptometer One 的声音从低于人耳听觉范围的低沉嗡嗡声逐渐变得可以听见。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈgraɪmz] !
" **Now , Mister Grimes !**
" 现在 , 先生 格莱姆斯 !
“现在，格莱姆斯先生！ ”

" [kɒmpˈtɒmɪtə] [tuː] [tʃekt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][hʌm] [roʊz] [ˈstedəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt]
" **Comptometer Two checked in and the hum rose steadily to a high pitched**
" 计算仪 二 已检查 在 和 这 哼 玫瑰 稳步 到 一个 高的 投球
[waɪn] .
whine :
抱怨 .
“Comptometer Two 开始检测，嗡嗡声逐渐升高，变成尖锐的啸叫声。

[θriː] [keɪm] [ɪn] .
Three came in :
三 来了 在 :
进来了三个人。

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [træk] , [sɜːr] !
" **I've got her on the radar track , sir !**
" 我已经 得到 她 在 这 雷达 追踪 , 先生 !
“我已经把她锁定在雷达追踪范围内了，先生！ ”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] — [gʊd] [lɔːrd] ! "
 There she is — good Lord ! "
 那里 她 是 — 好的 主 ！ "

她在那里——我的天哪！

" [ˈsɪɡnəl][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər][draɪv] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [luːz] [hɜːr; hər] [ɔːltəˈgeðər] .
 " Signal her to cut her drive before we lose her altogether .
 " 信号 她 到 切 她 驾驶 前 我们 失去 她 共 .

“在我们彻底失去她之前，赶紧让她收敛一下。”

[ˈɡraɪmz] — " [bʌt; bət] [ˈɡraɪmz] [wʌz; wəz] [tuː] [sləʊ] [æt; ət] [ˌriːˈsetɪŋ] [kəmˈpʊtəˌmɪtə] [kæmz] .
 Grimes — " But Grimes was too slow at resetting comptometer cams .
 格莱姆斯 — " 但 格莱姆斯 曾是 也 慢的 在 重置 计算仪 摄像头 .

格莱姆斯——“但是格莱姆斯重置计算仪凸轮的速度太慢了。

[ˈkrædʒɪn] [plɒtɪd] [ə; eɪ][trəˈdʒektəri][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
 Cragin plotted a trajectory in his head and kept alert for the least change in
 克雷金 绘制 一个 弹道 在 他的 头 和 保留 警报 为了 这 至少 改变 在
 [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmps] .
 volume of the comps .
 体积 的 这 比较 .

克雷金在脑海中规划了一条轨迹，并时刻留意着比较音量的最小变化。

[dɪˈlɪbəɪtli] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrtl] [pəˈtroʊl][kraːft] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər]
 Deliberately he brought the nose of the hurtling Patrol craft swinging about under
 故意地 他 带来 这 鼻子 的 这 疾驰 巡逻 工艺 摇摆 关于 在下面
 [ðə; ði] [ˈɡreɪzɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [ɑːn]
 the grazing touch of his fingertips and sought to keep the big ship on
 这 放牧 触碰 的 他的 指尖 和 寻求 到 保持 这 大的 船 在
 [hɜːr; hər][wɔːrp] [waɪl] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
 her warp while he estimated an intersection point .
 她 经 尽管 他 估计的 一个 路口 观点 .

他故意让疾驰的巡逻艇的船头在指尖的轻拂下摇摆，试图保持这艘大船的曲速航行，同时估算交点。

" [sɜːr] , " [ˈkreɪmɜː] [wʌz; wəz] [ˈhɑʊlɪŋ] , " [aɪ] [kɑːnt] [reɪz] — [jes] , [ðer; ðər] !
 " Sir , " Kramer was howling , " I can't raise — yes , there !
 " 先生 , " 克莱默 曾是 嚎叫 , " 我 不能 增加 — 是的 , 那里 !
 " 先生," 克莱默嚎叫道, “我不能——是的, 就是那里！ ”

[ʃiːz] [kʌt][hɜːr; hər][draɪv] .
 She's cut her drive .
 她是 切 她 驾驶 .

她切断了动力。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][baʊ; boʊ] [ˈdʒetɪŋ] [ə; eɪ][skwɜːrt] ! "
 But she's not bow jetting a squirt ! "
 但 她是 不是 弓 喷射 一个 喷出 ！ "

但她可没在喷水！

" [dʒʌst][get][ðə; ði][em] - [fiːldz] [ˈredi] .
 " Just get the M - fields ready .
 " 只是 得到 这 M - 字段 准备好 .

“准备好M场。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] , " [ˈkrædʒɪn] [sed] .
 I'll tell you when , " Cragin said .
 患病的 告诉 你 什么时候 , " 克雷金 说 .

“我会告诉你具体时间,” 克雷金说道。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈfɔːr] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
 If there had been any excitement in his voice before , it had disappeared .
 如果 那里 有 到过 任何 激动 在 他的 噪音 前 , 它 有 消失 .

他之前的声音里如果还有一丝兴奋, 现在也消失得无影无踪了。

[hi:; hi] [nu:] [ðeid] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
He knew they'd catch her now .
他 知道 他们会 抓住 她 现在 .

他知道他们现在肯定会抓住她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pə'troʊl] ['fɪps] [bæk][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] .
He was on the Patrol ship's back and he knew he could ride it down .
他 曾是 在 这 巡逻 船的 后退 和 他 知道 他 可以 骑 它 向下 .

他当时在巡逻舰的背部，他知道自己可以乘着它下去。

" [ju:v] [gɑ:t] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['krædʒɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" You've got maybe a dozen seconds , Cragin , " the captain told him .
" 你已经 得到 或许 一个 打 秒 , 克雷金 , " 这 队长 讲述 他 .

“克雷金，你大概还有十二秒钟的时间，”队长告诉他。

" [æt; ət][ə; eɪ][drɪft][hɜ:r; hər]['krɪtɪk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:t] [tu:; tə]['bleɪzɪz] — "
" At a drift her critical will be shot to blazes — "
" 在 一个 漂移 她 批判的 将要 是 射击 到 火焰 — "

“一旦发生意外，她的病情就会急转直下——”

" [em] - [fi:ldz] !
" M - fields !
" M - 字段 !

“M场！

" [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [dʒəʊltɪd] ,
" The Patrol ship jolted ,
" 这 巡逻 船 猛然一震 ,

巡逻舰猛地一震，

[ænd; ənd] [kəmpt'ɒmɪtə] [faɪv] [tʃekt] [ɪn][ænd; ənd][rouz][tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l]
and Comptometer Five checked in and rose to a scream as the struggle
和 计算仪 五 已检查 在 和 玫瑰 到 一个 尖叫 作为 这 斗争

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [spi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:st] [ləʊd][wʌz; wəz] [fɔ:t] .
to maintain critical speed with the suddenly increased load was fought .
到 维持 批判的 速度 和 这 突然 增加 加载 曾是 战斗 .

Comptometer Five 开始工作，并在努力维持临界速度以应对突然增加的负载时发出尖叫声。

[ænd; ənd] [wʌn] .
And won .
和 韩元 .

而且赢了。

['krædʒɪn] ['mænjʊəli] [tʃekt] [ɪn][sɪks][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
Cragin manually checked in Six just to make sure ,
克雷金 手动 已检查 在 六 只是 到 制作 当然 ,

克雷金特意在Six上进行了核对，以确保万无一失。

[ænd; ənd] [kɪkt] [bəʊθ] [ʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][trə'dʒektəri] [ðæt] [wʊd] [fɔ:l][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
and kicked both ships into the trajectory that would fall them through the
和 踢 两个都 船舶 进入 这 弹道 那 会 落下 他们 通过 这

['bæriər] .
Barrier .
障碍 .

并将两艘飞船踢向会穿过屏障的轨迹。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] , ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] ,
Then it was all over , and a tiny , bullet - shaped ,
然后 它 曾是 全部 超过 , 和 一个 微小的 , 子弹 - 形状 ,

然后一切都结束了，一个微小的、子弹形状的，

[ɪkˈsploʊrər] - [taɪp] [kraʊft][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ðə; ði][pəˈtroʊl] ['ɪps] [lenkθ; lenθ][wʌz; wəz]
explorer - type craft of less than a fifth the Patrol ship's length was
探险家 - 类型 工艺 的 较少的 比 一个 第五 这 巡逻 船的 长度 曾是
[sɪˈkjʊrd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
secured alongside ,
安全 旁边 ,

一艘长度不到巡逻舰五分之一的探险型船只被停靠在旁边。

[hɜːr; hər][æft] [tjʊb] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] .
her aft tubes still smoking .
她 后部 管子 仍然 吸烟 .

她的尾部油管还在冒烟。

['krædʒɪn] [rɪˈlɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Cragin relinquished his command and waited ,
克雷金 放弃 他的 命令 和 等待 ,

克雷金放弃了指挥权，静静等待。

[waɪl] [tuː] [speɪs] ['suːtɪd] [kruː] ['membər] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][em] - [fiːld] [ɑːn][ðer; ðər]
while two space suited crew members picked their way along the M - field on their
尽管 二 空间 适合 全体人员 成员 挑选 他们的 方式 沿着 这 M - 场地 在 他们的
[ˈpɔːrtəb(ə)l][mæɡ][ˈjuːnɪts] .
portable mag units .
便携的 杂志 单位 .

两名身穿宇航服的宇航员则用便携式磁力计小心翼翼地沿着 M 场前进。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [bæk] .
It took them less than ten minutes to get back .
它 采取 他们 较少的 比 十 分钟 到 得到 后退 .

他们不到十分钟就返回了。

[ðeɪ] ['kæɪrɪd] [əˈnʌðər] [fɔːrm] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][fɔːrm] ['smɔːlə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ,
They carried another form between them ; a form smaller than a man's ,
他们 携带 其他 形式 之间 他们 ; 一个 形式 较小的 比 一个 男人的 ,
[ænd; ənd][lɪmp] .
and limp .
和 跛行 .

他们抬着另一个身影；一个比男人还小，而且四肢无力的身影。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːl] [raɪt] ,
" **It's his daughter all right** ,
" 它是 他的 女儿 全部 正确的 ,

“没错，那是他的女儿。”

" ['krædʒɪn] [sed] [æz; əz][ðə; ði][pəˈtroʊl] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['kruːmən]
" **Cragin said as the Patrol captain waited at his side while the two crewmen**
" 克雷金 说 作为 这 巡逻 队长 等待 在 他的 边 尽管 这 二 船员
[ðə; ði][ˈgɜːlz] ['fʊli] - [trænsˈpærənt] ['helmt] .
undogged the girl's fully - transparent helmet .
不固执 这 女孩们 完全 - 透明的 头盔 .

“克雷金说道，巡逻队长在他身边等候，两名船员则解开了女孩的全透明头盔。

" [neɪm] [ɪz]['lɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Name is Lin , I think** .
" 姓名 是 林 , 我 思考 .

我想，我的名字应该是林。

[ˈlɪn] [ˈgrɪfɪn] , [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] , [ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðeɪ]
Lin Griffin , student of her father's , and up with the best of 'em , they
林 格里芬 , 学生 的 她 父亲的 , 和 向上 和 这 最好的 的 - 呢 , 他们
[seɪ] .
say :
说 :

林·格里芬是她父亲的学生，据说她是最优秀的学生之一。

[wʌt] [ɪn] [hel] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈdu:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ʃi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] .
What in hell they were doing out there only she'll be able to tell us .
什么 在 地狱 他们 是 正在做 出去 那里 仅有的 壳 是 有能力的 到 告诉 我们 :
他们到底在外面干什么？只有她才能告诉我们。

[ɪf] [ʃi:l] [tel] [ju: 'es] . "
If she'll tell us . "
如果 壳 告诉 我们 : "

如果她愿意告诉我们的话。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" If she lives to , " the captain said .
" 如果 她 生活 到 , " 这 队长 说 :

“如果她能活下来的话，”船长说。

[ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ʃeɪpt] , [ʌ:rp] [ˈfɪtʃərd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpæsti; 'peɪsti][wɪð; wɪθ] [speɪs] [fə'ti:g] , [ænd; ənd]
The oval shaped , sharp featured face was pasty with space fatigue , and
这 椭圆形 形状 , 锋利的 特色 脸 曾是 糊状物 和 空间 疲劳 , 和
[ðə; ði][la:rdʒ] ,
the large ,
这 大的 ,

那张椭圆形、五官棱角分明的脸因太空疲劳而显得苍白，而且，

[waɪd] [set] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][kloʊzd][ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .
wide set eyes were closed in unconsciousness .
宽的 放 眼睛 是 关闭 在 无意识 :

睁大的双眼紧闭，处于昏迷状态。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [bə:bd] ,
The short - bobbed ,
这 短的 - 波波德 ,

短波波头，

[ˈkɑ:pər] - [hjuəd] [her] [ðæt] [klʌŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈslendər] [nek] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ðə; ði][waɪd]
copper - hues hair that clung close to her slender neck and set off the wide
铜 - 有色 头发 那 紧紧抓住 关闭 到 她 苗条 脖子 和 放 离开 这 宽的
[ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [sti:l] [wel] [gru:md] ,
forehead was still well groomed ,
前额 曾是 仍然 出色地 修剪过的 ,

她那铜色的头发紧贴着纤细的脖颈，衬托出宽阔的额头，依然梳理得一丝不苟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃi:k,bəʊnz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][smɔ:l] [noʊz] [ʃoʊd] [ˈʃɑ:rpli]
but the high cheekbones on either side of her small nose showed sharply
但 这 高的 颧骨 在 任何一个 边 的 她 小的 鼻子 显示 尖锐地
[θru:] [ðə; ði] [tɔ:t] ,
through the taut ,
通过 这 紧绷 ,

但她小巧鼻子两侧高高的颧骨透过紧绷的皮肤清晰可见。

[smu:ð] [skin] [ðæt] [ˈklʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪ'spəʊk] [pər'hæps] [deɪz] [ʌv; əv] [nɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] .
smooth skin that covered them , and bespoke perhaps days of near exhaustion .
光滑的 皮肤 那 涵盖 他们 , 和 定制 也许 天 的 靠近 疲惫 :

他们皮肤光滑，或许是连续多日筋疲力尽的体现。

[ˈkrædʒɪn] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][waɪd] , [ˈdʒenərəs] [maʊθ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Cragin fastened his eyes on the girl's wide , generous mouth , waiting for some
克雷金 系紧 他的 眼睛 在 这 女孩们 宽的 , 慷慨的 嘴 , 等待 为了 一些
[saɪn][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈkɑːnfəsənəs] .
sign of returning consciousness .
符号 的 返回 意识 .

克雷金的目光紧紧盯着女孩宽阔丰满的嘴唇，等待着她恢复意识的迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

" [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmʌtəd] .
" **Hardly out of her teens** , " **the captain muttered** .
" 几乎 出去 的 她 青少年 , " 这 队长 低声说道 .

“她才刚过二十岁，”船长低声说道。

" [tuː] [dæm] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] .
" **Too damn young to die** .
" 也 该死 年轻的 到 死 .

“太年轻了，不应该死。”

[get] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ˈkwɔːrtərz] ;
Get her to my quarters ;
得到 她 到 我的 四分之一 ;

把她带到我的房间来；

[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɪps] [speɪs] [ˈsɜːrdʒən][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ə; eɪ] [ˈkɔːrmən] [ɑːn] [fʊl] [ˈduːti] .
notify the ship's space surgeon and have him put a corpsman on full duty .
通知 这 船的 空间 外科医生 和 有 他 放 一个 医护兵 在 满的 责任 .

通知舰上的太空外科医生，让他安排一名医护兵全职值班。

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [suːn] [æz; əz][ɪː; ɪ] [kʌmz] [əˈraʊnd] . "
Want to know soon as she comes around . "
想 到 知道 很快 作为 她 来 大约 . "

想知道她什么时候会过来。

" [aɪ] , [sɜːr] .
" **Aye , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˈkrædʒɪn] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] .
" **Cragin turned to his superior** .
" 克雷金 转向 到 他的 优越的 .

克雷金转向他的上级。

" [ˈspeʃ(ə)l][ˈɔːrdərz] ? "
" **Special orders** ? "
" 特别的 订单 ? "

特殊订单？

" [hæv; həv] [ˈkreɪmɜː] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪp] [ænd; ənd][saɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Have Kramer make a signal for a hospital ship and sign it with a**
" 有 克莱默 制作 一个 信号 为了 一个 医院 船 和 符号 它 和 一个

[praɪˈɔːrəti][wʌn] .
priority one .
优先事项 一 .

“让克莱默发出呼叫医院船的信号，并注明优先级为1。”

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "

那就是 全部 . "

就这样。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ji:; ji] ['iznt] ['bju:tɪf(ə)l]
You know she isn't beautiful

你 知道 她 不是 美丽的

你知道她并不漂亮。

[bʌt; bət] [ji:z] [nɑ:t][bæd] . "
but she's not bad . "

但 她是 不是 坏的 . "

但她并不坏。

" [tu:] [dæm] [jʌŋ] [tu:; tə][daɪ] .
" **Too damn young to die** .
" 也 该死 年轻的 到 死 .

“太年轻了，不应该死。”

[tel] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n] [sɑ:p] . "
Tell the crew were back on SOP . "

告诉 这 全体人员 是 后退 在 标准操作程序 . "

告诉船员们，我们已恢复标准操作程序。

" [æz; əz][ji:; ji][seɪlz] , [sɜ:r] , " ['krædʒɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [daɪ] , [æt; ət]
" **As she sails , sir , Cragin said , and wondered if the girl would die , at**
" 作为 她 帆 , 先生 , " 克雷金 说 , 和 想知道 如果 这 女孩 会 死 , 在
[ðæt] .
that .
那 .

“先生，当她航行的时候，”克雷金说道，心里却在想，那女孩会不会就此丧命。

[i:]
II
三

二

[ɪn][oʊld] - ['fæɪnd] [blæk] ['letərz] , [ðə; ði]['ledʒənd][ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] - [glæs] [dɔ:r] [sed] ['ɑ:frɪs]
In old - fashioned black letters , the legend on the thick metaloglass door said OFFICE
在 老的 - 造型 黑色的 信件 , 这 传奇 在 这 厚的 - 玻璃 门 说 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
OF THE ADMIRALTY ,
的 这 海军部 ,

厚厚的金属玻璃门上用老式的黑色字体写着：海军部办公室

[speɪs] [ɑ:rm] .
SPACE ARM .
空间 手臂 .

太空臂。

[ˈkrædʒɪn] [swʌŋ] [pæst][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðʊʊ] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sed] [kənˈtroʊl] [ruːm] [ænd; ənd][æŋ; ən]
Cragin swung past it as though it had said Control Room and an
克雷金 摇摆 过去的 它 作为 尽管 它 有 说 控制 房间 和 一个
[ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [klæd][ɪn][æŋ; ən] [ɜːrθ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æŋ; ən]
officer of the day clad in an Earth Headquarters uniform told him that an
官 的 这 天 覆膜 在 一个 地球 总部 制服 讲述 他 那 一个
[ˈædmərəl] - [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
Admiral Kirkholland would see him immediately .
上将 - 会 看 他 立即地 .

克雷金径直走过，仿佛上面写着“控制室”一样，一名身穿地球总部制服的值班军官告诉他，柯克霍兰德海军上将马上就要见他。

- [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈʌndər][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsmɔːlər] [ˈletərz] [ðə; ði]
Kirkholland's name was on the next door , and under it in smaller letters the
- 姓名 曾是 在 这 下一个 门 , 和 在下面 它 在 较小的 信件 这
[ˈsɪŋ(ə)l][wɜːrd] , " [ɪnˈtelɪdʒəns] .
single word , " Intelligence .
单身的 单词 , " 智力 .

隔壁是柯克霍兰德的名字，下面用较小的字写着一个词：“智慧”。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [ˈkrædʒɪn] [mjuːzd] , [waɪ] [ˈɑːrgjuː] .
" **What the hell , Cragin mused , why argue .**
" 什么 这 地狱 , 克雷金 沉思 , 为什么 争论 .

“管他呢，”克雷金心想，“为什么要争论呢。”

" [æt; ət] [iːz] [luːˈtenənt] .
" **At ease lieutenant .**
" 在 舒适 中尉 .

“中尉，稍息。”

[sɪt] [daʊn] , [ˈsɪɡəret] ?
Sit down , cigarette ?
坐 向下 , 卷烟 ?

坐下，抽烟？

" [bɪɡ] , [θɔːt] [ˈkrædʒɪn] .
" **Big , thought Cragin .**
" 大的 , 想法 克雷金 .

“太棒了，”克雷金心想。

[tʌf] [oʊld][bɜːrd] , [red] [feɪst] , [krɔːpt] [waɪt] [her] ,
Tough old bird , red faced , cropped white hair ,
艰难的 老的 鸟 , 红色的 面对 , 裁剪 白色的 头发 ,

一只坚韧的老鸟，红脸，短而白的羽毛，

[tʃiːf] [ˈpaɪləts] [ˈrɑːkəts] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] .
chief pilot's rockets pinned to the plain front of his tunic .
首席 飞行员的 火箭 已置顶 到 这 清楚的 正面 的 他的 束腰外衣 .

首席飞行员的火箭徽章别在他素色的制服前襟上。

[ˈkrædʒɪn] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈflaɪŋ] [ðə; ði] [ert] - [fʊt] - [desk] .
Cragin wondered how long he'd been flying the eight - foot plastaloy desk .
克雷金 想知道 如何 长的 他会 到过 飞行 这 八 - 脚 - 桌子 .

克雷金想知道他驾驶那张八英尺长的塑胶办公桌飞行了多久。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][sæt] .
He accepted the cigarette and sat .
他 公认 这 卷烟 和 卫星 .

他接过香烟，坐了下来。

" [mɔːr] [taɪm] [wiː, wi] [seɪv] [ðə, ði] ['betər] , ['krædʒɪn] .
" **More time we save the better , Cragin .**
" 更多的 时间 我们 节省 这 更好的 , 克雷金 .

“克雷金，我们节省的时间越多越好。”

[hɪr] [,aɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[juː, jʊ][wɜːr, wər] [ri'kɔːld] [br'keɪz, br'kɔːz][jʊr, jər] ['rekərdz] [fʊʊ] [juː, jʊ] [noʊ] [jʊr, jər] [wei] [ə'raʊnd][ɪn] [diːp]
You were recalled because your records show you know your way around in Deep
你 是 召回 因为 你的 记录 展示 你 知道 你的 方式 大约 在 深的
[speɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] [ɪn][ðə, ði] [hoʊl] [ɑːrm] .
Space better than anybody in the whole Arm .
空间 更好的 比 任何人 在 这 所有的 手臂 .

你被召回是因为你的记录显示，你比整个星联联盟的任何人都更了解深空。

[,ertʃ 'kjuː] ['fɪgjəd] ['ɪtəd][biː, bi][ə, eɪ] ['betər] [bet][fɔːr, fər] [ðɪs] [dʒɑːb][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns]
HQ figured it'd be a better bet for this job to rely on what Intelligence
总部 想 它会 是 一个 更好的 赌注 为了 这 工作 到 依靠 在 什么 智力
['treɪnɪŋ] [ə, eɪ]['regjələr][pə'troʊl]['ɑːfɪsər] [gets][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə, eɪ] ['speʃəlaɪzd]
training a regular Patrol officer gets than to try teaching a specialized
训练 一个 常规的 巡逻 官 获得 比 到 尝试 教学 一个 专门
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm'self] [aʊt] [wer] ['oʊnli] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['lɪn] ['grɪfɪn]
Intelligence officer how to handle himself out where only yourself and Lin Griffin
智力 官 如何 到 处理 他自己 出去 在哪里 仅有的 你自己 和 林 格里芬
[hæv; həv]['evər] [floʊn] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
have ever flown and gotten back to tell about it .
有 曾经 飞行 和 获得 后退 到 告诉 关于 它 .

总部认为，与其费尽心思教导一名专业情报人员如何在只有你和林·格里芬去过并活着回来讲述经历的地方处理事情，不如依靠普通巡逻警员接受的情报训练来完成这项工作。

[ɪk'sept] [ðæt] [soʊ][fɑːr] , [jʊə(r)] [ðə, ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [toʊld] ['eniθɪŋ] . "
Except that so far , you're the only one who's told anything ."
除了 那 所以 远的 , 你是 这 仅有的 一 谁是 讲述 任何事物 . "

但到目前为止，只有你一个人说了这些。

" [nɑːt] [jʊr] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ɔːl] , [sɜːr] .
" **Not sure I follow that all , sir .**
" 不是 当然 我 跟随 那 全部 , 先生 .

先生，我不太明白您说的。

[aɪ] [teɪk] [,aɪ 'tiː] [mɪs] ['grɪfɪn] — "
I take it Miss Griffin —"
我 拿 它 错过 格里芬 — "

我猜想格里芬小姐——”

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə'loʊŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" **She's getting along all right .**
" 她是 获得 沿着 全部 正确的 .

她一切都好。

['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə, ði]['steɪ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə, eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Ready to leave the station hospital in a day or two .
准备好 到 离开 这 车站 医院 在 一个 天 或者 二 .

再过一两天就可以出院了。

['oʊnli][ʃiː, ʃɪ][wəʊnt] [tɔːk] .
Only she won't talk .
仅有的 她 惯于 讲话 .

只是她不愿开口。

[dʒʌst] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪ'kliptɪk][eks] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ʼfaɪnəli] [ʼstɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Just mumbled something about an Ecliptic X when she finally started coming around ,
只是 喃喃自语 某物 关于 一个 黄道 X 什么时候 她 最后 开始 未来 大约 ,
她终于清醒过来的时候, 只是含糊不清地说着什么关于黄道X的东西。

[kraɪd][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌt] [ʌp] [taɪt] .
cried a little , and then shut up tight .
哭 一个 小的 , 和 然后 关闭 向上 紧的 .
他哭了一会儿, 然后就闭上了嘴。

[ˈdɑːktər] [sez] [ɪts] [ɪk'stri:m] [ʃɑːk] .
Doctor says it's extreme shock .
医生 说道 它是 极端 震惊 .
医生说这是极度休克。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [riːmz] [ʌv; əv][,mæθə'mætiks] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv]
You can't do reams of mathematics that nobody else can make head or tail of
你 不能 做 令 的 数学 那 无人 别的 能 制作 头 或者 尾巴 的
[wen] [ʃʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ʃɑːk] .
when you're suffering shock .
什么时候 你是 痛苦 震惊 .
当你处于休克状态时, 你不可能去做那些别人完全看不懂的数学题。

[ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ˈoʊnli][wəʊnt] [tɔːk] , [bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃɪz] [iːtʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv][kælkjə'leɪʃənz] ,
She not only won't talk , but after she finishes each sheet of calculations ,
她 不是 仅有的 惯于 讲话 , 但 后 她 完成 每个 床单 的 计算 ,
她不仅不说话, 而且在完成每一张计算表后,

[ʃiː; ʃɪ] [tɔsɪz] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈbedsaɪd] [ɪn'sɪnəreɪtər] [tuːb] .
she tosses it in the bedside incinerator tube .
她 抛掷 它 在 这 床头 焚烧炉 管子 .
她把它扔进了床边的焚化炉管里。

[soʊ][aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] ['gesɪz] .
So I'm making guesses .
所以 我是 制作 猜测 .
所以, 我只能靠猜测。

" [ˈkrædʒɪn][let][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [smoʊk] [ˈdrɪbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][traɪd] ['riːdɪŋ]
" **Cragin let a little smoke dribble from his nostrils and tried reading**
" 克雷金 让 一个 小的 抽烟 运球 从 他的 鼻孔 和 尝试 阅读
- [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] .
Kirkholland's penetrating look .
- 渗透 看 .
“克雷金让一缕烟雾从鼻孔里流出, 试图解读柯克霍兰德锐利的目光。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkit] , [sɜːr] ?
" **The market , sir ?**
" 这 市场 , 先生 ?
“先生, 是市场吗? ”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][græm][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈkrɪst(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɪp] [wen] — "
There wasn't a gram of water crystal in her ship when — "
那里 不是 一个 克 的 水 水晶 在 她 船 什么时候 — "
她的船上连一克水结晶都没有——”

" [ðə; ði][ri:'pɔ:rts, rɪ'pɔ:rts] [bɪn] [ri:d] ['fɑ:nɪk] [baɪ] ['fɑ:nɪk] , ['krædʒɪn] .

" The report's been read phonic by phonic , Cragin .
" 这 报告的 到过 读 语音 经过 语音 , 克雷金 .

“这份报告是逐字逐句读出来的，克雷金。”

[wi:v] [hæd; həd][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ['prɪti] [wel] [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑ:r] [θʌmz] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,
We've had the market pretty well under our thumbs up to now ,
我们已经 有 这 市场 漂亮的 出色地 在下面 我们的 拇指 向上 到 现在 ,

到目前为止，我们对市场的掌控一直相当不错。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][goʊ] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .
and we can't go taking any chances .
和 我们 不能 去 采取 任何 机会 .

我们不能冒任何风险。

['setɪŋ] [ʌp] [kleɪ] ['pɪdʒɪnz] [tu:; tə] [lʌl] [ju: 'es][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sens] [ʌv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪz][æz; əz][oʊld]
Setting up clay pigeons to lull us into a false sense of security is as old
环境 向上 黏土 鸽子 到 麻痹 我们 进入 一个 错误的 感觉 的 安全 是 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rj(ə)n] ['rɪdʒɪz] [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪv] [faʊnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]
as the Martian ridges but it's worth thinking about if they've found a way to
作为 这 火星 人 山脊 但 它是 值得 思维 关于 如果 他们有 成立 一个 方式 到

['ɑ:pəreɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] . "

operate outside the Barrier . "
操作 外部 这 障碍 . "

用飞碟射击来让我们放松警惕，这种伎俩和火星上的山脊一样古老，但值得思考的是，他们是否已经找到了在屏障之外活动的方法。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [flaɪt] [plæn][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][hæd; həd][tu:; tə][faɪl] , [sɜ:r] ? "

" What about the flight plan she and her father had to file , sir ? "
" 什么 关于 这 航班 计划 她 和 她 父亲 有 到 文件 , 先生 ? "

“先生，她和她父亲提交的飞行计划呢？ ”

" [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" In order , of course .
" 在 命令 , 的 课程 .

当然，要按顺序来。

['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['klevər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .

Maybe just a clever part of the scheme .
或许 只是 一个 聪明的 部分 的 这 方案 .

或许只是计划中巧妙的一部分。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [sə'spekt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['grɪfɪnz] ['kæɪlɪbər][ænd; ənd][pə'zi](ə)n] ? "

And who would suspect a man of Griffin's caliber and position ? "
和 WHO 会 怀疑 一个 男人 的 格里芬的 口径 和 位置 ? "

谁会怀疑像格里芬这样地位和能力的人呢？

" [aɪ] [si:] .

" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'spekt] , [ðen] , [ænd; ənd] — "

She's a definite suspect , then , and — "
她是 一个 定 怀疑 , 然后 , 和 — "

那么，她肯定是嫌疑人，而且——”

" [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] .

" Can't say that .
" 不能 说 那 .

“不能这么说。”

[ə'fɪʃəli] .
Officially .
官方 .

官方的。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] , [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli]
But because of the circumstances surrounding her return , she's certainly
但 因为 的 这 情况 周围 她 返回 , 她是 当然
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "
subject to observation . "
主题 到 观察 . "

但由于她回国的特殊情况，她肯定会受到观察。

" [maɪ][dʒɑːb] . "
" **My job** . "
" 我的 工作 . "

“我的工作。”

" [juːv] [bɪn] [klɪəd] [baɪ][eɪtʃ 'kjuː] ,
" **You've been cleared by HQ** ,
" 你已经 到过 已清除 经过 总部 ,

“你已获得总部许可，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self]['oʊnli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and put on carte blanche answerable to myself only and to the President .
和 放 在 卡片 布兰奇 可回答的 到 我 仅有的 和 到 这 总统 .

并赋予我全权，只对我本人和总统负责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][aʊt] [ðæt] [dɔːr] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
As soon as you go out that door , you're on the job .
作为 很快 作为 你 去 出去 那 门 , 你是 在 这 工作 .

你一走出那扇门，就开始工作了。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [wɪə(r)][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
And remember we're not interested in her any further than to whom she
和 记住 是 不是 感兴趣的 在 她 任何 更远 比 到 谁 她
[liːdz] [juː 'es] .
leads us .
线索 我们 .

记住，我们对她本人并不感兴趣，我们感兴趣的只是她会把我们引向何方。

[ðɪs] , " - ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] , [smuːð] ,
This , " Kirkholland handed him a small , smooth ,
这 , " - 递交 他 一个 小的 , 光滑的 ,

“这个，”柯克霍兰德递给他一个小巧光滑的

[sleɪt] - ['kɒlərd] ['rektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'si^niː] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn'telɪdʒəns]
slate - colored rectangle of enamelite with the insigne of Space Intelligence
石板 - 有色 长方形 的 - 和 这 徽章 的 空间 智力
[ə'tɑːmɪkli] [ɪn'greɪvd] [θruː] [ɪts][mə'lekjələ] ['strʌktʃər] ,
atomically engraved through its molecular structure ,
原子级 刻 通过 它是 分子 结构 ,

一块石板色的珐琅长方形，其分子结构中以原子级精度镌刻着太空情报机构的标志。

" [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət]['eni] [taɪm][frʌm; frəm]['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
" **will take care of anything you need at any time from any department of**
" 将要 拿 关心 的 任何事物 你 需要 在 任何 时间 从 任何 部门 的
[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm]['eni] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .
the government and of course from any private citizen .
这 政府 和 的 课程 从 任何 私人的 公民 .

“无论何时，无论您需要来自政府任何部门的任何东西，当然也包括来自任何私人公民的任何东西，我们都会为您处理。”

" [ˈkrædʒɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .

" Cragin recognized and accepted it .

" 克雷金 认可 和 公认 它 .

“克雷金认识到了这一点并接受了它。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪveɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juˈni:k] [nəʊrəʊfɪzɪkəl]

He knew that it had been activated to his own unique neurophysical

他 知道 那 它 有 到过 活性 到 他的 自己的 独特的 神经生理学

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ˈspiːʃiː] ,

vibration specie ,

振动 物种 ,

他知道它已被激活，与他自身独特的神经物理振动模式相契合。

[ˈteɪkən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

taken of course from his personal record .

已采取 的 课程 从 他的 个人的 记录 .

当然，这是摘自他的个人记录。

[wɪˈðɪn] [ˈmoʊmənts] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [waɪt] ,

Within moments it would turn glittering white ,

之内 时刻 它 会 转动 闪闪发光 白色的 ,

片刻之后，它就会变成闪闪发光的白色。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪt] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈvælɪd] .

and only as long as it was white would it be valid .

和 仅有的 作为 长的 作为 它 曾是 白色的 会 它 是 有效的 .

只有当它是白色时，它才是有效的。

[ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [lɔːst] ,

Taken from him or lost ,

已采取 从 他 或者丢失的 ,

被夺走或遗失，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [brɪˈlaɪ] [ɪts] [ˈberər] [æz; əz] [ɪːðər] [ə; eɪ] [tʃæns]

it would revert to the gray color and belie its bearer as either a chance

它 会 恢复 到 这 灰色的 颜色 和 掩饰 它是 持有人 作为 任何一个 一个 机会

[ˈfaɪndər] [ɔːr] [æn; ən] [ɪmˈpəːstər] .

finder or an imposter .

发现者 或者 一个 冒名顶替者 .

它会恢复成灰色，并暴露持有者的身份，要么是偶然发现者，要么是冒名顶替者。

" [ɡʊd] [lʌk] .

" Good luck .

" 好的 运气 .

“祝你好运。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪf] [wɪə(r)] [raɪt] , [ɪts] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [liːdz] [juː ˈes] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [brɔːt] [ɪn]

And I repeat , if we're right , it's to whom she leads us that I want brought in

和 我 重复 , 如果 是 正确的 , 它是 到 谁 她 线索 我们 那 我 想 带来 在

·
·
·

我再说一遍，如果我们对的，我希望把她带领我们去的人带进来。

[naʊ] [blæst] [ɔːf] , [luːˈtenənt] . "

Now blast off , lieutenant . "

现在 爆炸 离开 , 中尉 . "

“现在起飞，中尉。”

" [ə; eɪ] - [blæst] [ʃiː; ʃɪ] [seɪlz] , [sɜːr] .

" A - blast she sails , sir .

" 一个 - 爆炸 她 帆 , 先生 .

“她航行得非常顺利，先生。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] , [ˈeniweɪ] .
" **Something new , anyway** .
" 某物 新的 , 反正 .

反正都是些新东西。

[nɔ:t][ɪɡˈzæktli] [nu:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [mi:n] [tɑ:t] - [ˈroʊpɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [əˈɡen] .
Not exactly new , but it could mean tight - roping beyond the Barrier again .
不是 确切地 新的 , 但 它 可以 意思是 紧的 - 套索 超过 这 障碍 再次 .
虽然不算新鲜事, 但这可能意味着再次冒险跨越屏障。

- [pʌls] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bi:t] .
Cragin's pulse picked up a beat .
- 脉冲 挑选 向上 一个 打 .

克雷金的脉搏加快了一拍。

[ru:ˈti:n] [æz; əz] [hel] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Routine as hell of course .
常规 作为 地狱 的 课程 .

当然, 一切都按部就班, 毫无新意。

[teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] , [ˈmeɪbi] [ten] [deɪz] .
Take a week , maybe ten days .
拿 一个 星期 , 或许 十 天 .

需要一周, 也许十天。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][ˈhædnt] [traɪd] [brɪˈfɔ:r] .
But it was something he hadn't tried before .
但 它 曾是 某物 他 之前没有 尝试 前 .

但这是他以前从未尝试过的事情。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈʌndər] [ræps] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Until he had it all under wraps , it could be interesting .
直到 他 有 它 全部 在下面 卷饼 , 它 可以 是 有趣的 .

在他把一切都瞒住之前, 这或许会很有趣。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst][lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sænd] [ˈflɜ:ri] ,
He had almost lost her in the sudden sand flurry ,
他 有 几乎 丢失的 她 在 这 突然 沙 阵雪 ,

在突如其来的沙尘暴中, 他差点把她弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmætəd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but it wouldn't have mattered because he knew now where she was
[ˈhedɪd] .
headed .
标题 .

但这都无关紧要了, 因为他现在知道她要去哪里。

[hi:; hi] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][ˈer,kɑ:r][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [slækt] [ˈθrɑ:tli] .
He hoisted the aircar a thousand feet and slacked throttle .
他 吊起 这 航空汽车 一个 千 脚 和 松懈 风门 .

他将飞行汽车升至一千英尺高空, 然后松开了油门。

" [sɪˈkjʊrəti] [ˈtʃæn(ə)l] - [ˈoʊpən] .
" **Security channel 12 open** .
" 安全 渠道 - 打开 .

“安全通道 12 已打开。”

[ˈsentrəl] [pɔ:rt] [pli:z] [ˈæk] . " **Central Port please ack** . "
中央 港口 请 感谢 . "

中央港口请回复。

" [ˌsiːˈpiː][ˌɡoʊ] [əˈhed] - . "

" CP go ahead 12 . "

" CP 去 前方 - . "

“CP 12号先行。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈkrædʒɪn][ɑːn][ˌsiː ˈbiː] - - - [ɛsɛmb] .

" This is Cragin on CB - 42 - SMBB .

" 这 是 克雷金 在 CB - - - 超级马里奥兄弟 .

“这里是 CB-42-SMBB 上的 Cragin。

[tʃek] [pliːz] [ænd; ənd] [noʊ] [em ˈiː][baɪ] [ðɪs] . "

Check please and know me by this . "

查看 请 和 知道 我 经过 这 . "

请查收，并以此称呼我。

" [klɪr] [ˌsiː ˈbiː][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] . "

" Clear CB we know you . "

" 清除 CB 我们 知道 你 . "

“Clear CB，我们知道你。”

" [ɪz] [ðæt] [ˈkʌstəm] [dʒɑːb] [ˈredʒɪstərd] [ˈʌndər] [ˈɡrɪfɪn] [stiːl] [ɪn][jɔːr; jər][pɑːrk] ? "

" Is that custom job registered under Griffin still in your park ? "

" 是 那 风俗 工作 挂号的 在下面 格里芬 仍然 在 你的 公园 ? "

“格里芬名下登记的那份定制工作还在你们园区吗？ ”

" [ˈredʒɪstərd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [praɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ][raɪd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk]

" Registered all right and primed to the forejets for a big ride if you ask

" 挂号的 全部 正确的 和 已准备 到 这 - 为了 一个 大的 骑 如果 你 问

[em ˈiː] .

me .

我 .

“依我看，一切就绪，准备就绪，即将开启一段精彩的旅程。”

[ˈɔːrdərz] ? "

Orders ? "

订单 ? "

订单？

" [wæk] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈreɪdɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

" Whack up her radar , but not with an axe .

" 猛击 向上 她 雷达 , 但 不是 和 一个 斧头 .

“敲醒她的雷达，但不是用斧头。”

[ænd; ənd][wɔːrm][em ˈiː][ʌp][æn; ən][ɛsˈpiː] - - [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][wʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten][kɑːmp][bæŋk] .

And warm me up an SP - 15 if you've got one , with a ten comp bank .

和 温暖的 我 向上 一个 SP - - 如果 你已经 得到 一 , 和 一个 十 电脑 银行 .

如果你有SP-15，请帮我预热一下，最好带一个十音色库。

[suːp] [ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][ɡʌŋ] [ˈsɜːrkɪt] .

Soup the drive and gun circuits .

汤 这 驾驶 和 枪 电路 .

给驱动电路和枪电路加注制冷剂。

[wɑːnt][ə; eɪ][ˈduːplɪkət][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [flaɪt] [plæn] .

Want a duplicate of her flight plan .

想 一个 复制 的 她 航班 计划 .

想要一份她的航班计划副本。

[ðæts] [ɔːl][ænd; ənd] [biːm] [em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi][blæsts] . "

That's all and beam me when she blasts . "

那就是 全部 和 光束 我 什么时候 她 爆炸 . "

就这些，等她爆发的时候把我传送过去。

" [wen] [ʃiː; ʃi][blæsts] .
" **When she blasts** .
" 什么时候 她 爆炸 .

“当她爆发时。”

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] [hɜːr; həɹ][aʊt] .
" **Then it was just a matter of sweating her out** .
" 然后 它 曾是 只是 一个 事情 的 出汗 她 出去 .

“然后就只需要让她出汗就能把她打败了。”

[wʌns] ['lɪn] ['grɪfɪn] [tʊk] [hɜːr; həɹ][trɪm][krɑːft]['ɪntuː] [speɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruː'tiːn] ,
Once Lin Griffin took her trim craft into Space it would be routine ,
一次 林 格里芬 采取 她 修剪 工艺 进入 空间 它 会 是 常规 ,

一旦林·格里芬驾驶着她那艘精巧的飞船进入太空，一切就都成了例行公事。

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [bɒsɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ]['æktʃuəli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fəɹ]['eni] , ['dɪdnt] [rɪsk][ə; eɪ] [træk] [biːm]
if her bosses , if she were actually heading for any , didn't risk a track beam
如果 她 老板 , 如果 她 是 实际上 标题 为了 任何 , 没有 风险 一个 追踪 光束
[ɑːn][hɜːr; həɹ] .
on her .
在 她 .

如果她的上司们，如果她真的要去当上任何上司，就不会让她冒着被困在轨道梁上的风险。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ɛnd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
If they did and picked him up at the same time ,
如果 他们 做过 和 挑选 他 向上 在 这 相同的时间 ,

如果他们真的这么做了，并且同时把他接走了，

[ðeɪd] [niːd] ['fæstər]['gʌnz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
they'd need faster guns than he had .
他们会 需要 快点 枪支 比 他 有 .

他们需要比他拥有的更快的枪。

[ðə; ði][ɛs'piː] - - [lʊkt] [brænd] [nuː] ,
The SP - 15 looked brand new ,
这 SP - 15 看起来 品牌 新的 ,

SP-15看起来崭新如初。

[ænd; ɛnd]['krædʒɪn][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bʌtnd] [hɜːr; həɹ][ʌp] [wen] [flaɪt] [kən'trəʊl]
and Cragin had little more than buttoned her up when flight control
和 克雷金 有 小的 更多的 比 纽扣 她 向上什么时候 航班 控制

[biːmd] [hɪm; ɪm] .
beamed him .
光束 他 .

克雷金刚帮她扣好扣子，飞行控制系统就把他传送走了。

[hiː; hi][kept][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ʃɪp] [trækt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
He kept the Griffin ship tracked for a full minute ,
他 保留 这 格里芬 船 已追踪 为了 一个 满的 分钟 ,

他持续追踪格里芬号飞船整整一分钟。

[let][aɪ 'tiː][kʌt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] [ɪ'kliptɪk] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʌt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [draɪv] .
let it cut the edge of the Mars ecliptic before he cut in his own drive .
让 它 切 这 边缘 的 这 火星 黄道 前 他 切 在 他的 自己的 驾驶 .

让他先切开火星黄道的边缘，然后再切入他自己的驱动力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['pluːtəʊ][hɜːr; həɹ] ['stɑːrbərd] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
She was giving Pluto her starboard when he decided on a comfortable
她 曾是 给予 冥王星 她 右舷 什么时候 他 决定 在 一个 舒服的

[wɑːtʃ] [dɔːg][pə'zɪ](ə)n] ,
watch dog position ,
手表 狗 位置 ,

她正把右舷让给冥王星，这时冥王星却摆出了一个舒适的看门狗姿势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bæriər][siː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ʼaʊər]
and she was headed for the nearest Barrier co - ordinate within an hour
和 她 曾是 标题 为了 这 最近的 障碍 合作 - 纵坐标 之内 一个 小时
[ʼæftərwərd] .
afterward .
之后 .

一小时后，她便前往了最近的屏障坐标。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] , ['krædʒɪn] [θɔːt] , [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [skɪpt] [aʊt]
Just as though , Cragin thought , somebody had written the whole script out
只是 作为 尽管 , 克雷金 想法 , 某人 有 书面 这 所有的 脚本 出去
[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for both of them ,
为了 两个都 的 他们 ,
克雷金心想，就好像有人已经为他们俩写好了整个剧本一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [sei] [ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]
and all they had to do was say their lines and pretty soon the
和 全部 他们 有 到 做 曾是 说 他们的 线条 和 漂亮的 很快 这
[hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʼoʊvər] .
whole thing would be over .
所有的 事物 会 是 超过 .

他们只需要念完台词，很快整件事就会结束。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][gʌn] ['sɜːrkɪt] , [traɪd][ðə; ði] [dɪ'tektəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [træk] , [dʒækt] [ɪn][ðə; ði]
He checked the gun circuits , tried the detectors for a track , jacked in the
他 已检查 这 枪 电路 , 尝试 这 探测器 为了 一个 追踪 , 杰克 在 这
[kɒmp'tɒmɪtə] [bæŋk] .
comptometer bank .
计算仪 银行 .

他检查了枪支电路，用探测器寻找踪迹，并接通了计算器组。

[wʌn][brɪ'gæn][tuː; tə][hʌm] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)][ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [gɑːrd] ;
One began to hum a little and it took him off guard ;
一 开始 到 哼 一个 小的 和 它 采取 他 离开 警卫 ;

其中一人开始哼唱，这让他措手不及；

[hiː; hi][ʼhædnt] [ɪk'spektɪd] [,aɪ 'tiː] [ðɪs] [suːn] .
he hadn't expected it this soon .
他 之前没有 预期的 它 这 很快 .

他没想到会这么快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʼgoʊɪŋ][laɪk] [hel] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæriər] -
She had picked up speed and was going like hell even for a Barrier -
她 有 挑选 向上 速度 和 曾是 去 喜欢 地狱 甚至 为了 一个 障碍 -
[bʌst] .
bust .
摔碎 .

她速度越来越快，即使是为了突破障碍，也像疯了一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][ʼhædnt] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
But he was certain she hadn't spotted him ,
但 他 曾是 肯定 她 之前没有 斑 他 ,

但他确信她没有发现他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][blaɪnd][spɑːt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and he was flying in her blind spot to keep out of her
和 他 曾是 飞行 在 她 瞎的 点 到 保持 出去 的 她
[ɪ'lektɹə'skoʊp] .
electroscopes .
验电器 .

他飞到她的盲区，避开她的验电器。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ʃiːd] [tʃek] [ɪn][hɜːr; hər][ˈreɪdɑːr][praːkˈsɪməti] [biːmz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
Sooner or later she'd check in her radar proximity beams and when they didn't
俄克拉荷马或者 之后 棚 查看 在 她 雷达 邻近 光束 和 什么时候 他们 没有
[wɜːrk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz][smaːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
work — If she were as smart as she looked she'd be swinging her
工作 — 如果 她 是 作为 聪明的 作为 她 看起来 棚 是 摇摆 她
[rˈlektɹəskoʊp] [ˈlensɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
electroscope lenses all over the sky .
验电器 镜头 全部 超过 这 天空 .

她迟早会检查她的雷达近程光束，如果它们不起作用——如果她像她看起来那么聪明，她就会把验电器的透镜在天空中四处挥舞。

[hɜːr; hər] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈbæriər] - [bʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs]
Her Starwasp took the Barrier - bust as though it were just so much Space
她 - 采取 这 障碍 - 摔碎 作为 尽管 它 是 只是 所以 很多 空间
[brɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] ,
between Earth and Moon ,
之间 地球 和 月亮 ,
她的星蜂将屏障破坏视为地球和月球之间巨大的空间而已。

[ænd; ənd][ˈkrædʒɪn] [ˈstreɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃnd] [ækˌseləˈreɪ](ə)n [siːt] .
and Cragin straightened a little in his cushioned acceleration seat .
和 克雷金 拉直 一个 小的 在 他的 缓冲 加速度 座位 .
克雷金在带软垫的加速座椅上稍微挺直了身子。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
He threw a track of his own on her ,
他 扔 一个 追踪 的 他的 自己的 在 她 ,
他给她编了一首自己的歌，

[gɑːt][æn; ən][ˈekoʊ] [ˈmeʒər] [ɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈentərd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈɪntuː][ðə; ði]
got an echo measure on it and entered it as a constant into the
得到 一个 回声 措施 在 它 和 进入 它 作为 一个 持续的 进入 这
[kɑːmp][bæŋk] ,
comp bank ,
电脑 银行 ,
对其进行了回声测量，并将其作为常量输入到计算库中。

[ˈnɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈveriəb(ə)l][ðæt] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtroʊl] - [ˈerər] [ˈmɑːrdʒɪn] .
knocking out the variable that had represented his own control - error margin .
敲门 出去 这 多变的 那 有 代表 他的 自己的 控制 - 错误 利润 .
剔除了代表他自身控制误差范围的变量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ˈhiːd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
It was the only way he'd be sure to keep her .
它 曾是 这 仅有的 方式 他会 是 当然 到 保持 她 .
这是他确保能留住她的唯一办法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːmps] [broʊk] [daʊn] ,
But if she made a mistake or her own comps broke down ,
但 如果 她 制成 一个 错误 或者 她 自己的 比较 打破 向下 ,
但如果她犯了错误，或者她自己的电脑出了故障，

[ðeɪd] [bəʊθ][fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [taɪt] [roʊp] .
they'd both fall off the tight rope .
他们会 两个都 落下 离开 这 紧的 绳索 .
他们俩都会从钢丝上掉下来。

[θriː] [kʌt][ɪn][ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈwaɪnɪŋ] .
Three cut in and began whining .
三 切 在 和 开始 抱怨 .
三人插嘴开始抱怨。

[ˈkrædʒɪn][traɪd][ə; eɪ] [spi:d] [tʃek] ； [ðeid] [pæst] [laɪt] - [spi:d] ，
Cragin tried a speed check ; they'd passed light - speed ,
克雷金 尝试 一个 速度 查看 ； 他们会 通过了 光 - 速度 ；

克雷金尝试进行速度测试；他们已经超过了光速。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]
and there was no more danger of her catching him in her
和 那里 曾是 不 更多的 危险 的 她 捕捉 他 在 她
[ɪˈlektreˌskoʊp] .
electroscopes .
验电器 .

她再也没有可能用验电器发现他了。

[ðə; ði][vəˈlɑ:səti][ˈni:d(ə)] [brɪˈɡæən][ˈwaɪdə] [,ɔsiˈleɪʃəns] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [frʌm; frəm] [fɔ:r] ['verɪfaɪd]
The velocity needle began wider oscillations , and the hum from Four verified
这 速度 针 开始 更广泛 振荡 ， 和 这 哼 从 四 已验证
[aɪˈti:] . . .
it : : :
它 : : :

速度指针开始剧烈波动，四号机的嗡嗡声证实了这一点.....

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [spi:d] ['tʃeɪndʒɪz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['trɪki:ə] .
the critical speed changes were getting trickier .
这 批判的 速度 变化 是 获得 更棘手 .
关键速度变化变得越来越棘手。

['twenti] ['mɪnɪts] [tɪk] [ɔ:f] ,
Twenty minutes ticked off ,
二十 分钟 勾选 离开 ,
二十分钟过去了，

[ænd; ənd][ˈkrædʒɪn] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [aʊt][ðæn; ðən] [wen] ['hi:d] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] [tu:]
and Cragin knew they were further out than when he'd picked her up two
和 克雷金 知道 他们 是 更远 出去 比 什么时候 他会 挑选 她 向上 二
[wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
weeks ago .
周 前 .

克雷金知道，他们现在比两周前他接她时走得更远了。

[laɪt] - [spi:d] ['trebəld] .
Light - speed trebled .
光 - 速度 三倍 .
光速翻了三倍。

[bæk] [tu:; tə] ['dʌb(ə)] .
Back to double .
后退 到 双倍的 .
回到双倍。

[naʊ] [taɪmz] [twelv] .
Now times twelve .
现在 时代 十二 .
现在是十二倍。

[sɪks][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] .
Six was screaming .
六 曾是 尖叫 .
六号在尖叫。

[ˈsev(ə)n][ˈstɑːrtɪd] [ˈhʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkrædʒɪn][felt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
Seven started humming , and Cragin felt his clothes beginning to stick to
七 开始 哼唱 , 和 克雷金 毛毡 他的 衣服 开始 到 戳 到
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

七号开始哼歌，克雷金感觉自己的衣服开始粘在背上。

[baɪ][hɪmˈself] , [ˈhiːd][ˈnevər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][kɑːmps][tuː; tə][flaɪ][ɑːn] ,
By himself , he'd never had more than seven comps to fly on ,
经过 他自己 , 他会 绝不 有 更多的 比 七 比较 到 飞 在 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər][ˈteɪkən][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [pæst] [ˈbreɪkdaʊn] .
and had never taken the risk of flying past breakdown .
和 有 绝不 已采取 这 风险 的 飞行 过去的 分解 .
而且从未冒险飞越故障区。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsuːɪsaɪd] .
That was suicide .
那 曾是 自杀 .
那是自杀。

[ðə; ði][esˈpiː] - - [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ten][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .
The SP - 15 had been fitted with ten as he had ordered .
这 SP - - 有 到过 适配 和 十 作为 他 有 订购 .
SP-15 按照他的命令，安装了十个。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] , [ɪf][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
According to the books , if you tried to use more than that ,
根据 到 这 图书 , 如果 你 尝试 到 使用 更多的 比 那 ,
根据书中的说法，如果你试图使用超过这个量，

[ðə; ði] [ˈsɜːrktɪt] [ɪn][wʌn] [wʊd] [bɜːrɪn][ʌp] .
the circuits in One would burn up .
这 电路 在 一 会 烧伤 向上 .
一号电路会烧毁。

[ˈnoʊbəːdi] , [ɪkˈsept] [ˈfaʊlər] [ˈɡrɪfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [hæd; həd][ˈevər] [traɪd] [pæst][ˈsev(ə)n]
Nobody , except Fowler Griffin and his daughter , had ever tried past seven
无人 , 除了 福勒 格里芬 和 他的 女儿 , 有 曾经 尝试 过去的 七
[ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
except himself .
除了 他自己 .

除了福勒·格里芬和他的女儿之外，没有人尝试过超过七岁。

[ðə; ði][rɪsk] [ˈwɔːznt] [wɜːrθ] [wʌt] [juː; jʊ][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The risk wasn't worth what you got out of it ,
这 风险 不是 值得 什么 你 得到 出去 的 它 ,
你从中得到的收益远低于承担的风险。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][kɑːmps] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [blow] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
and listening to a bunch of comps getting ready to blow themselves to
和 聆听 到 一个 束 的 比较 获得 准备好 到 吹 他们自己 到
[hel] [ˈdɪdnt] [net][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
hell didn't net you anything but a bad heart .
地狱 没有 网 你 任何事物 但 一个 坏的 心 .
听一堆准备自爆的合辑除了让你心脏受损之外，什么也得不到。

[ert] [keɪm] [ɑːn] .
Eight came on .
八 来了 在 .
八个人上场了。

[wʌn][brɪ'gæn][tuː; tə][glɒʊ] .
One began to glow .
一 开始 到 辉光 .

其中一个开始发光。

[ˈkrædʒɪn] [nuː] [hiː; hi] [ˈiːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ˈsaɪləns][ɔːr] [kɪk] [hɪm'self] [klɪr]
Cragin knew he either had to break communications silence or kick himself clear
克雷金 知道 他 任何一个 有 到 休息 通讯 沉默 或者 踢 他自己 清除
[ˈɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
into eternity .
进入 永恒 .

克雷金知道他要么必须打破沟通的沉默，要么就得永世不得超生。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][maɪk] [swɪtʃ] .
His thumb slipped on the mike switch .
他的 拇指 滑倒了 在 这 麦克风 转变 .

他的拇指滑到了麦克风开关上。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [felt] [laɪk] [wet] [stɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪk][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈɡriːsi] [tuː; tə]
His fingers felt like wet sticks , and the mike was cold and greasy to
他的 手指 毛毡 喜欢 湿的 棍子 , 和 这 麦克风 曾是 寒冷的 和 腻 到
[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
his touch .
他的 触碰 .

他的手指感觉像湿漉漉的棍子，麦克风摸起来冰冷油腻。

" [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
" Calling you Starwasp calling you .
" 呼叫 你 - 呼叫 你 .

“我是 Starwasp，我在叫你。”

[ðɪs] [ɪz][ˈkrædʒɪn] , [speɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ə; eɪ][siː 'biː] .
This is Cragin , Space Intelligence on a CB .
这 是 克雷金 , 空间 智力 在 一个 CB .

这里是克雷金，太空情报部门正在使用CB电台进行通讯。

[ɑːn][jʊr; jər] [træk] [æt; ət] - , - [jʊr; jər][sɪks][ə'klɒk, əu-][ˈlev(ə)] .
On your track at 900 , 000 your six o'clock level .
在 你的 追踪 在 - , - 你的 六 点钟 等级 .

在你的轨道上，900,000，你的六点钟位置。

[let] [em 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈɡrɪfɪn] .
Let me hear you , Miss Griffin .
让 我 听到 你 , 错过 格里芬 .

请让我听听你的声音，格里芬小姐。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈænsər] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [ə'gen] .
" There wasn't any answer and he tried again .
" 那里 不是 任何 回答 和 他 尝试 再次 .

没有回应，他又试了一次。

[naɪn] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] .
Nine was humming .
九 曾是 哼唱 .

九号在哼歌。

" [aɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] .
" I've orders to burn you up if you refuse to acknowledge .
" 我已经 订单 到 烧伤 你 向上如果 你 拒绝 到 承认 .

“如果你不肯承认，我奉命将你烧死。”

[ˈæk] [pli:z] .
Ack please .
感谢 请 .

好的。

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt][ænd; ənd] [mə'fi:n] - [laɪk][soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv]
" **He tried to keep his voice flat and machine - like so he wouldn't give**
" 他 尝试 到 保持 他的 嗓音 平坦的 和 机器 - 喜欢 所以 他 不会 给
[hɪm'self] [ə'weɪ] ,
himself away ,
他自己 离开 ,

他努力让自己的声音保持平淡机械，以免暴露自己。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sku:lɡɜ:rl] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt]
but he sounded like an hysterical schoolgirl compared to the voice that
但 他 听起来 喜欢 一个 歇斯底里的 女学生 比较的 到 这 嗓音 那
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
answered him .
回答 他 .

但与回答他的声音相比，他听起来就像一个歇斯底里的女学生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
It was that of a woman ;
它 曾是 那 的 一个 女士 ;

那是一位女性的；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] ['fɪrɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
a woman who might have died and shriveled in the deserts a hundred years
一个 女士 WHO 可能 有 死亡 和 干瘪 在 这 沙漠 一个 百 年
[ə'ɡəʊ] .
ago :
前 .

一个本可能在一百年前就死在沙漠里、枯萎凋零的女人。

" ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [pə'trəʊlmən] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **Follow me , Patrolman , if you have the courage** .
" 跟随 我 , 巡警 , 如果 你 有 这 勇气 .

“巡警，如果你有胆量，就跟着我。”

[tɜ:rn] [bæk] [ɪf] [ju:d] ['ræðər] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [tʃoʊk] [jʊr; jər][laɪf] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterəl] [pleɪs] [ju:; jʊ]
Turn back if you'd rather be safe to choke your life away on the sterile place you
转动 后退 如果 你会 相当 是 安全的 到 呛 你的 生活 离开 在 这 无菌 地方 你
[kɔ:l] [hoʊm] .
call home .
称呼 家 .

如果你宁愿安稳地在那个你称之为家的冷漠无情的地方苟延残喘，那就回头吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ru:m] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['bæriər] ,
There's a lot of room beyond the Barrier ,
有 一个 很多 的 房间 超过 这 障碍 ,

屏障之外还有很大的空间。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][men] [hu:] ['wɜ:rfɪp] ['mɪrli] [ðer; ðər][oʊn] [pər'fekʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪ] [blaɪnd]
but little for men who worship merely their own perfection and stay blind
但 小的 为了 男人 WHO 崇拜 仅仅 他们的 自己的 完美 和 停留 瞎的
[tu:; tə]['prɔ:bləms] [wɪt] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [sɑ:lv] .
to problems which they cannot solve .
到 问题 哪个 他们 不能 解决 .

但对于那些只崇拜自身完美，对无法解决的问题视而不见的人来说，这毫无意义。

[ɔːr][gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][bɜ:rn][em 'i:][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help][tu:; tə]
Or go ahead and burn me up if you think it will be of some help to
或者 去 前方 和 烧伤 我 向上如果 你 思考 它 将要 是 的 一些 帮助 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

如果你觉得把我烧死对你有帮助，那就尽管烧吧。

" - !
" **Starwasp** !
" - !

“星蜂！”

" [hi:; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ][ræŋk] [rɪ'kru:t] .
" **He felt like a rank recruit** .
" 他 毛毡 喜欢 一个 秩 招募 .

他觉得自己像个新兵。

[bʌt; bət] [naɪn] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃrɪl] .
But Nine was beginning to shrill .
但 九 曾是 开始 到 尖锐 .

但九号开始尖叫起来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
She was goading him , challenging his courage ,
她 曾是 挑衅 他 , 具有挑战性的 他的 勇气 ,

她是在激怒他，挑战他的勇气。

[ˈderɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɜ:rn][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt][baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈhi:d] [dɪˈfi:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
daring him to burn her when she knew that by so doing he'd defeat his own
大胆 他 到 烧伤 她 什么时候 她 知道 那 经过 所以 正在做 他会 击败 他的 自己的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

她故意激怒他，让他烧死自己，因为她知道那样做只会适得其反。

" [ju:; jʊ][ˈkɑ:ntɹəbænd] ?
" **You contraband** ?
" 你 违禁品 ?

你是走私品吗？

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə] [ˈænsər] .
I'll give you ten seconds to answer .
患病的 给 你 十 秒 到 回答 .

我给你十秒钟时间回答。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ; [hæd; həd] [mɪsˈhændld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **He was being ridiculous ; had mishandled the whole thing** .
" 他 曾是 存在 荒谬的 ; 有 处理不当 这 所有的 事物 .

“他太荒唐了；把整件事都处理不好了。”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What the hell was the matter with him ?
什么 这 地狱 曾是 这 事情 和 他 ?

他到底怎么了？

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
She was stalling him , making a fool of him , until his comptometers
她 曾是 停滞 他 , 制作 一个 傻子 的 他 , 直到 他的 计算器
[ˈkudnt] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
couldn't take it any more .
不能 拿 它 任何 更多的 .

她一直在拖延时间，戏弄他，直到他的计算器再也承受不住为止。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæt][ɪz][ˈkɑːntrəbənd] [wer] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] . "

" **There is more that is contraband where I'm going than you dream of** . "

" 那里 是 更多的 那 是 违禁品 在哪里 我是 去 比 你 梦 的 . "

“我要去的地方，违禁品比你想象的还要多。”

" [wer] [juː; jʊ][baʊnd] ? "

" **Where you bound ?** "

" 在哪里 你 边界 ? "

你要去哪里？

" [ðə; ði][eks] [ɪˈkliptɪk] .

" **The X ecliptic** .

" 这 X 黄道 .

“X黄道。”

[brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ˈfaʊlər] [ˈɡrɪfɪn] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] .

Before he died , Fowler Griffin found it .

前 他 死亡 , 福勒 格里芬 成立 它 .

福勒·格里芬在去世前找到了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [məˈʃiːn] - [ˈplænɪt] [ðæt] [ˈsɜːrkl] [wɪˈðɪn] [,aɪ ˈtiː] .

He found the single machine - planet that circles within it .

他 成立 这 单身的 机器 - 行星 那 界 之内 它 .

他找到了围绕它运行的唯一一颗机械行星。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

I expect to join him there . "

我 预计 到 加入 他 那里 . "

我希望能在那里与他会合。

" [mɪs] [ˈɡrɪfɪn] "

" **Miss Griffin** "

" 错过 格里芬 "

“格里芬小姐.....”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] .

" **I've told you enough** .

" 我已经 讲述 你 足够的 .

我已经跟你说得够多了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [zːrθ] [ðeəz; ðəz][tuː] [mʌt] [ˈæpəθi] [ɔːlˈredi] ; [maɪ][ˈstɔːri] [wʊd] [ˈoʊnli]

Among the people of Earth there's too much apathy already ; my story would only

之中 这 人们 的 地球 有 也 很多 冷漠 已经 ; 我的 故事 会 仅有的

[meɪk] [,aɪ ˈtiː] [wɜːrs] .

make it worse .

制作 它 更糟 .

地球上的人们已经冷漠得过了头；我的故事只会让情况变得更糟。

[ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , [bɜːrn][em ˈiː][ʌp][ɔːr][tɜːrn] [bæk] [ˈʌðərwaɪz] .

Follow me if you want to , burn me up or turn back otherwise .

跟随 我 如果 你 想 到 , 烧伤 我 向上或者 转动 后退 否则 .

想跟我走就跟我走，不想跟我走就烧死我，或者干脆滚蛋。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] . "

But make up your mind . "

但 制作 向上 你的 头脑 . "

但你得赶紧做决定。

" [ɪts] [meɪd] [ʌp] !

" **It's made up !**

" 它是 制成 向上 !

“这是编造的！ ”

" [ˈkrædʒɪn] [bəːrkt] [bæk] .
" **Cragin barked back** .
" 克雷金 吠叫 后退 .

克雷金厉声回应。

" [aɪ] — " [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈplænɪt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eks]
" **I — " He wondered what she meant by the machine - planet and by the X**
" 我 — " 他 想知道 什么 她 意思是 经过 这 机器 - 行星 和 经过 这 X
[ˈkliptɪk] .
ecliptic .
黄道 .

“我——”他想知道她说的机器行星和黄道带X是什么意思。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] .
That was what Kirkholland had said something about .
那 曾是 什么 - 有 说 某物 关于 .

柯克霍兰德之前也说过类似的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
And he wondered about the other things she said .
和 他 想知道 关于 这 其他 事物 她 说 .

他不禁对她说的其他话感到疑惑。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterəl] [pleɪs]
Earth was a sterile place : : : :
地球 曾是 一个 无菌 地方

地球曾经是一个荒芜的地方.....

" [sɪns] [aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][ten] , [aɪ] — "
" **Since I only have ten comptometers , I — "**
" 自从 我 仅有的 有 十 计算器 , 我 — "

“因为我只有十台计算器，所以我——”

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , " [keɪm] [bæk] .
" **That's all I have , " came back** .
" 那就是 全部 我 有 , " 来了 后退 .

“这就是我全部的家当了，”他回答道。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][læst][əˈnæləsɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [dʒʌst][tuː; tə] [tʃʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] . .
And , in the last analysis , he would be safe just to choke his life away . .
和 , 在 这 最后的 分析 , 他 会 是 安全的 只是 到 呛 他的 生活 离开 . .
. .
: :
. .

归根结底，他宁愿自杀.....

" [maɪ][ten][ɪz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hʌm] [ɔːlˈredi] — "
" **My ten is beginning to hum already — "**
" 我的 十 是 开始 到 哼 已经 — "

我的十号已经开始嗡嗡作响了——

" [soʊ][ɪz][maɪn] .
" **So is mine** .
" 所以 是 矿 .

我的也是。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **And maybe the people of Earth were stuck on themselves just a little**
" 和 或许 这 人们 的 地球 是 卡住 在 他们自己 只是 一个 小的

“或许地球人有点过于自我中心了.....”

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] ['fa:ləʊ] . "

" **OK** , **I'll follow** . "

" 好的 , 患病的 跟随 . "

“好的，我跟随。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [naʊ] .

" **You'll have to now** .

" 你会 有 到 现在 .

你现在必须这么做了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æpə'θetɪk] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [bæk] , ['wertɪŋ] ,

" **And they were apathetic , just sitting back , waiting** ,

" 和 他们 是 冷漠的 , 只是 坐着 后退 , 等待 ,

“而他们却漠不关心，只是袖手旁观，坐等结果。”

['telɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] .

telling themselves that all had been done that was possible to do .

讲述 他们自己 那 全部 有 到过 完毕 那 曾是 可能的 到 做 .

他们告诉自己，所有能做的事情都已经做了。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

Because they had done it .

因为 他们 有 完毕 它 .

因为他们确实这么做了。

" [və'lɑ:səti] ['ni:dlz] ['gʊʊɪŋ]['kreɪzi] —

" **Velocity needle's going crazy** —

" 速度 针头 去 疯狂的 —

“速度指针乱跳——”

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ten] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [soʊ][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜ:rd]

" **She didn't answer again , and Ten was screaming so he couldn't have heard**

" 她 没有 回答 再次 , 和 十 曾是 尖叫 所以 他 不能 有 听到

[hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] .

her if she had .

她 如果 她 有 .

“她没有再回答，而Ten当时正在尖叫，所以即使她回答了，他也听不见了。”

['meɪbi] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [brʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Maybe two minutes until it broke up in his face .

或许 二 分钟 直到 它 打破 向上 在 他的 脸 .

大概两分钟后，它就在他脸上碎裂了。

[ðə; ðɪ]['ni:d(ə)l] [went] [waɪld] .

The needle went wild .

这 针 去 荒野 .

指针剧烈跳动。

[aɪ 'ti:][hɪt] — [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l] ['grɪfɪn] [flaɪt] [plæn][hæd; həd] ['endɪd] — [laɪt] - [spi:d]

It hit — just where the original Griffin flight plan had ended — light - speed

它 打 — 只是 在哪里 这 原来的 格里芬 航班 计划 有 结束 — 光 - 速度

[skwɜ:d] !

squared !

平方 !

它以光速的平方击中了——就在格里芬号原定飞行计划的终点！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [fel] [ɔ:f] .

And then it fell off .

和 然后 它 跌倒 离开 .

然后它就掉下来了。

[ænd; ənd][ten] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][did] [naɪn] , [eɪt] , ['sev(ə)n]

And Ten cut out , and so did Nine , Eight , Seven
和 十 切 出去 , 和 所以 做过 九 , 八 , 七

十号退出了, 九号、八号、七号也都退出了。

. . . [sɪks] — [faɪv] .

. . . Six — Five :
. . . 六 — 五 :

.....六一五。

[fɔːr] [hʌmd] ['iːvnli] .

Four hummed evenly .
四 哼唱 均匀地 :

四声齐鸣。

[ænd; ənd][ˈkrædʒɪn] [nuː] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [spiːdz]

And Cragin knew that he'd never forget that impossible series of critical speeds
和 克雷金 知道 那 他会 绝不 忘记 那 不可能的 系列 的 批判的 速度

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for what remained of his life .
为了 什么 剩余 的 他的 生活 :

克雷金知道, 在他余生中, 他永远不会忘记那一系列不可能的临界速度。

[werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] . . . [ə; eɪ]

Wherever they were , it was within seconds of the absolute . . . a
无论 他们 是 , 它 曾是 之内 秒 的 这 绝对 . . . 一个

['sekənd] ['bæriər] , ['krædʒɪn] [θɔːt] ,

second Barrier , Cragin thought ,
第二 障碍 , 克雷金 想法 ,

无论他们身在何处, 都离绝对屏障只有几秒钟之遥.....克雷金心想, 那是第二道屏障。

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] ['sɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][men] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ['eni]

which existed simply because men didn't know how to devise a way to go any
哪个 存在 简单地 因为 男人 没有 知道 如何 到 设计 一个 方式 到 去 任何

['fɜːrðər] .

further .
更远 :

之所以存在这种情况, 仅仅是因为人类不知道如何想出更进一步的方法。

[bʌt; bət] —

But —
但 —

但-

" [jʊə(r)] [ɪn][eks] [ɪˈkliptɪk] [naʊ] , " ['lɪn] ['grɪfɪnz] [vɔɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] .

" You're in X ecliptic now , " Lin Griffin's voice told him .
" 你是 在 X 黄道 现在 , " 林 格里芬的 嗓音 讲述 他 :

“你现在位于黄道X区,”林·格里芬的声音告诉他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .

But it was a different voice than it had been before .
但 它 曾是 一个 不同的 嗓音 比 它 有 到过 前 :

但这和以前的声音不一样了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

There was something new in it .
那里 曾是 某物 新的 在 它 :

里面有一些新的东西。

['sʌmθɪŋ] ['krædʒɪn] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] .

Something Cragin couldn't find a word for .
某物 克雷金 不能 寻找 一个 单词 为了 :

克雷金找不到合适的词来形容的东西。

" [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈti:] , [ju:l] [faɪnd] [flaɪt] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ][tu:; tə] [ðooʊz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [di:p]
" **Within it , you'll find flight conditions very similar to those of ordinary Deep**
" 之内 它 , 你会 寻找 航班 状况 非常 相似的 到 那些 的 普通的 深的
[speɪs] .
Space .
空间 .

“在其中，你会发现飞行条件与普通深空的飞行条件非常相似。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ju:l] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃi:n] - [ˈplænɪt] [ɪn][jɔ:; jər]
In a few minutes , you'll be able to pick up the machine - planet in your
在 一个 很少 分钟 , 你会 是 有能力的 到 挑选 向上 这 机器 - 行星 在 你的
[ɪˈlektɹəˌskoʊp] .
electroscopes .
验电器 .

几分钟后，你就能在验电器中探测到这颗机器行星了。

[ðæts] [wer] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ] .
That's where we're going .
那就是 在哪里 是 去 .

这就是我们要去的地方。

[ənˈles] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
Unless you want to turn back .
除非 你 想 到 转动 后退 .

除非你想回头。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:rp] [ˈpætərn] [wɜ:rkɪs] . "
You can , now that you know how the warp pattern works . "
你 能 , 现在 那 你 知道 如何 这 经 图案 作品 . "

现在你知道经线图案的原理了，就可以了。

" [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈʃeɪk] [ˌem ˈi:] ?
" **Trying to shake me** ?
" 尝试 到 摇 我 ?

想甩掉我吗？

" [hɪz; ɪz][hændz][wə:nt, weənt] [ˈslɪpəri] [ˈeni] [mɔ:ɹ] .
" **His hands weren't slippery any more** .
" 他的 双手 不是 滑 任何 更多的 .

“他的手不再滑溜了。”

" [aɪ][wəʊnt] [ˈʃeɪk] .
" **I won't shake** .
" 我 惯于 摇 .

我不会颤抖。

[jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:s] [ɔ:r][aɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [ju:; jʊ][ˈʌndəɹ] [əˈrest] .
You're taking me straight to the boss or I'm placing you under arrest .
你是 采取 我 直的 到 这 老板 或者 我是 放置 你 在下面 逮捕 .

你要么直接把我带到老板面前，要么我就逮捕你。

[aɪ][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pəˈtroʊlɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪk](ə)n] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tu:; tə] [werˈevər] [ɪn] [speɪs] [wʌn]
I remind you that the Patrol's jurisdiction extends to wherever in Space one
我 提醒 你 那 这 巡逻队的 管辖权 扩展 到 无论 在 空间 一
[ʌv; əv][ɪts] [ˈɪps] [meɪ] [ˈflaɪ] .
of its ships may fly .
的 它是 船舶 可能 飞 .

我提醒各位，巡逻队的管辖范围延伸至太空中任何一艘飞船可以飞行的地方。

[əkˈna:ɪɪdʒ] [pli:z] .
Acknowledge please .
承认 请 .

请确认。

" [hiː; hi][felt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɔːrmθ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" He felt a sudden , uncomfortable warmth in his cheeks when she laughed .
" 他 毛毡 一个 突然 , 不舒服 温暖 在 他的 脸颊 什么时候 她 笑了 .
她笑的时候, 他感到脸颊突然一阵不舒服的热流涌上来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈɔːlmoʊst] ['merɪ] [θɪŋ] .
It was a light , almost merry thing .
它 曾是 一个 光 , 几乎 欢乐 事物 .
那是一件轻松愉快、近乎欢乐的事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] !
She was doing it again !
她 曾是 正在做 它 再次 !
她又来了!

" [werˈevər] [aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ] [ruːl] , [ɪz] [ðæt][aɪ ˈtiː] ? "
" Wherever I am , I rule , is that it ? "
" 无论 我 是 , 我 规则 , 是 那 它 ? "
“无论我在哪里, 我都是老大, 是这样吗? ”

" [ɪn] [ɪˈfekt] , [jes] .
" In effect , yes .
" 在 影响 , 是的 .
“实际上, 是的。”

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "
和-

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hed] [mæn] , [noʊ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['smʌɡlɪŋ] [rɪŋ] [wer] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] ,
" There is no head man , no leader of a giant smuggling ring where I'm going ,
" 那里 是 不 头 男人 , 不 领导者 的 一个 巨大的 走私 戒指 在哪里 我是 去 ,
[pəˈtroʊlmən] .
Patrolman .
巡警 .
“巡警, 我要去的地方没有头目, 也没有庞大走私集团的首领。”

[dʒʌst] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['teɪpərd] [ɔːf] ; [ðə; ðɪ] [læf] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Just — " Her voice tapered off ; the laugh was gone .
只是 — " 她 嗓音 锥 离开 ; 这 笑 曾是 已消失 .
“就——”她的声音渐渐消失, 笑声也消失了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I will be easy to follow , " she said .
" 我 将要 是 简单的 到 跟随 , " 她 说 .
“我会很容易被人记住,”她说。

[ðə; ðɪ][ˈplænɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fluː] — ['krædʒɪn][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
The planet toward which they flew — Cragin could see it easily now in the
这 行星 朝向 哪个 他们 飞翔 — 克雷金 可以 看 它 容易地 现在 在 这
[ɪˈlektɹəˌskoʊp] ,
electroscopes ,
验电器 ,
他们飞往的那颗行星——克雷金现在可以通过验电器清楚地看到它。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [skoʊp] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [wʌt] [stɑːrz]
although he could see no other and the ' scope seemed to draw what stars
虽然 他 可以 看 不 其他 和 这 - 范围 似乎 到 画 什么 明星
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈnɪrər] — [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][hæf][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ʌv; əv] [zːrθ] .
there were no nearer — was hardly half the size of the moon of earth .
那里 是 不 更近 — 曾是 几乎 一半 这 尺寸 的 这 月亮 的 地球 .
虽然他看不到其他任何东西, 而且望远镜似乎也无法将星星拉近——但它的大小也只有地球月球的一半。

[,aɪˈtiː] [gləʊd] , [ˈsʌmhəʊ] , [英ˈreɪdiəriŋ] 美ˈreɪdiəriŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ˌfɑːsfəˈresns] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
It glowed , somehow , radiating a pale phosphorescence of its own ,
它 发光 , 不知何故 , 散热 一个 苍白 磷光 的 它是自己的 ,
[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [kənˌfɪɡjəˈreɪʃ(ə)n] .
and its surface seemed entirely without configuration .
和 它是 表面 似乎 完全 没有 配置 .

它不知何故发出微弱的磷光，表面似乎完全没有纹理。

[kəmˈpliːtli] [smuːð] , [ʌnˈmɑːrkt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [streɪ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtl] [ˈkɑːzmɪk] [weɪst] .
Completely smooth , unmarked even by stray chunks of hurtling cosmic waste .
完全地 光滑的 , 未标记 甚至 经过 流浪 块 的 疾驰 宇宙 浪费 .

表面完全光滑，甚至没有被飞溅的宇宙废料碎片留下任何痕迹。

[,aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɔːrbɪt] , [jet] [əˈraʊnd] — [ˈnʌθɪŋ] .
It was in a definite orbit , yet around — nothing .
它 曾是 在 一个 定 轨道 , 然而 大约 — 没有什么 .

它处于一个确定的轨道上，但周围却空无一物。

[,aɪˈtiː] [ˈsəːkld] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈkliptɪk] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [θriː] [dɑːˈmenʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈflaɪŋ]
It circled in an ecliptic described in three dimensions ; they were no longer flying
它 圈起来 在 一个 黄道 描述 在 三 方面 ; 他们 是 不 更长 飞行

[ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] ,
a tight - rope ,
一个 紧的 - 绳索 ,

它沿着三维黄道带旋转；他们不再是在走钢丝了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kɑːmps] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] .
and the comps were quiet .
和 这 比较 是 安静的 .

比赛很安静。

[jet] [,aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈkliptɪk] [ðæt] [men] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] .
Yet it was an ecliptic that men had never found .
然而 它 曾是 一个 黄道 那 男人 有 绝不 成立 .

然而，这是人类从未发现过的黄道带。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈfaʊlər] [ˈɡrɪfɪn] .
Except for Fowler Griffin .
除了 为了 福勒 格里芬 .

除了福勒·格里芬。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [spoʊk] .
As though reading his thoughts , his daughter spoke .
作为 尽管 阅读 他的 想法 , 他的 女儿 辐 .

仿佛看穿了他的心思，他的女儿开口说话了。

" [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [wer] [ɪts] [ˈsentər] [ɪz] .
" You wonder where its center is .
" 你 想知道 在哪里 它是 中心 是 .

你会好奇它的中心在哪里。

[,aɪˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsentər] .
It has a center .
它 有 一个 中心 .

它有一个中心。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
What did you say your name was ?
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

你刚才说你叫什么名字？

[ˈkrædʒɪn] .
Cragin .
克雷金 .

克雷金。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsentər] , [ˈkrædʒɪn] .
It has a center , Cragin .
它 有 一个 中心 , 克雷金 .

它有一个中心，克雷金。

[əˈraʊnd] [wɪt] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [riˈvɒlvd] [fɔːr; fər][ʌnˈtoʊld] [mɪˈleniə] .
Around which it has revolved for untold millenia .
大约 哪个 它 有 旋转 为了 不明 千年 .

它围绕着它运转了无数个千年。

[ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
Only by accident ,
仅有的 经过 事故 ,

纯属偶然，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈneglɪdʒəb(ə)l] [mæs] [ˈerər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
while he was searching for an almost negligible mass error in one of
尽管 他 曾是 搜索 为了 一个 几乎 微不足道 大量的 错误 在 一 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpjʊˈteɪʃnz] ,
his computations ,
他的 计算 ,

当他试图找出计算中一个几乎可以忽略不计的质量误差时，

[dɪd][maɪ][ˈfɑːðər] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈklɪptɪk] [mʌst; məst][ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd][mʌst; məst][kənˈteɪn][æt; ət]
did my father discover that this ecliptic must exist , and must contain at
做过 我的 父亲 发现 那 这 黄道 必须 存在 , 和 必须 包含 在
[liːst] [wʌn] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ˈbɑːdi] .
least one revolving body .
至少 一 旋转 身体 .

我父亲发现黄道必然存在，并且必然包含至少一个旋转天体。

[hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] .
He found it .
他 成立 它 .

他找到了。

超越黄道X(Beyond the X Ecliptic)

第2/3页

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪts][ɔ:rbɪt] .
He determined its orbit .
他 决定 它是 轨道 .

他确定了它的轨道。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] - [ˈplænəts][ɔ:rbɪt]
He found that the solar system itself is the center of the machine - planet's orbit .
他 成立 那 这 太阳的 系统 本身 是 这 中心 的 这 机器 - 行星的 轨道 .
.
.
.

他发现太阳系本身就是机器行星轨道的中心。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [ˈni:ðər] [æ'filɪən] [nɔ:r] [ˌpɛrɪ'hilɪən] , [nɔ:r] [dʌz] [ɪts] [ɪ'kleɪptɪk] ['evər] [ɪft] .
It has neither aphelion nor perihelion , nor does its ecliptic ever shift .
它 有 两者都不 远日点 也不 近日点 , 也不 做 它是 黄道 曾经 转移 .

它既没有远日点也没有近日点，而且它的黄道面也永远不会移动。

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɛkt] . "
It is always perfect . "
它 是 总是 完美的 . "

它总是那么完美。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ˈleɪdi] [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][em'i:] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ'ti:] .
" I could almost believe you lady if you told me somebody had made it .
" 我 可以 几乎 相信 你 女士 如果 你 讲述 我 某人 有 制成 它 .

“女士，如果您告诉我有人做到了，我几乎会相信您。”

[bʌt; bət] [ju:l] ['nevər] — "
But you'll never — "
但 你会 绝不 — "

但你永远不会——”

" ['sʌmbə:di] [dɪd] . "
" Somebody did . "
" 某人 做过 . "

“有人这么做了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊɹ; jər][ˈfɑ:ðər] — "
" You mean your father — "
" 你 意思是 你的 父亲 — "

“你是说你父亲——”

" [maɪ][ˈfɑ:ðər] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] , ['krædʒɪn] .
" My father discovered its presence , Cragin .
" 我的 父亲 发现 它是 在场 , 克雷金 .

“是我父亲发现了它的存在，克雷金。”

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz] ; [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
I helped him with the latter stages of his calculations ; accompanied him .
我 帮助 他 和 这 后者 阶段 的 他的 计算 ; 伴随 他
[aʊt] [hɪr] .
out here .
出去 这里 .

我帮助他完成了计算的后半部分；陪他来到这里。

[hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪts] ['fʌŋk(ə)n] .
He discovered its presence and he discovered its function .
他 发现 它是 在场 和 他 发现 它是 功能 .
他发现了它的存在，也发现了它的功能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — "
And they — "
和 他们 — "
他们——”

" ['fʌŋk(ə)n] ?
" Function ?
" 功能 ?
“功能？”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ɪts] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ?
You mean it's a mine of some sort ?
你 意思是 它是 一个 矿 的 一些 种类 ?
你的意思是说，那是一个矿场之类的东西？

[ˈwɔ:tər][ˈkrɪst(ə)l] ? "
Water crystal ? "
水 水晶 ? "
水结晶？

" [noʊ] , ['krædʒɪn] .
" No , Cragin .
" 不 , 克雷金 .
“不，克雷金。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [bɪlt] [tu:; tə] [sɜ:rʌv] [men] .
It wasn't built to serve men .
它 不是 建造 到 服务 男人 .
它并非为男性而建。

[aɪ 'ti:] [ru:lz] [ðem; ðəm] .
It rules them .
它 规则 他们 .
它支配着他们。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜ:rm] , [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ][kən'troʊl] [pɔɪnt] .
For want of a better term , call it a control point .
为了 想 的 一个 更好的 学期 , 称呼 它 一个 控制 观点 .
如果找不到更合适的词，就称之为控制点吧。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'fi:n] - ['plænɪt][hæz; həz] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl][ˈoʊvər][ðə; ði]['æksɪəl][roʊ'teɪ(ə)n]
Because the machine - planet has absolute control over the axial rotation
因为 这 机器 - 行星 有 绝对 控制 超过 这 轴向 旋转
[ænd; ənd][ˈɔ:rbɪt(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['soʊləɹ] ['sɪstəm] ;
and orbital revolution of every planet in the solar system ;
和 轨道 革命 的 每一个 行星 在 这 太阳的 系统 ;
因为机器行星对太阳系中每颗行星的自转和公转都拥有绝对控制权；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hi:t] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [sʌn] ;
over the heat emitted from its sun ;
超过 这 热 发射 从 它是 太阳 ;
超过太阳散发的热量；

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][prɪ'kju:liər][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [pɪ'ænɪts] .
over the physical laws which are peculiar to each of its planets .
超过 这 身体的 法律 哪个 是 奇特 到 每个 的 它是 行星 .
凌驾于每个行星特有的物理定律之上。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [həʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .

Father was trying to learn how to use it .
父亲 曾是 尝试 到 学习 如何 到 使用 它 .

父亲正在学习如何使用它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriːəˈdʒʌst] [ɜːrθ] ,
He thought if he could discover how it worked he could readjust Earth ,
他 想法 如果 他 可以 发现 如何 它 工作 他 可以 重新调整 地球 ,
[rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][sʌn] , [ˈriːmeɪk; ˌriːˈmeɪk] — "
replenish the sun , remake — "
补充 这 太阳 , 重制版 — "

他认为，如果他能弄明白其中的运作原理，他就能重新调整地球，补充太阳的能量，重塑——"

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ˈlɪn] [ˈɡrɪfɪn] .
" **I don't believe you , Lin Griffin .**
" 我 不 相信 你 , 林 格里芬 .

我不相信你，林·格里芬。

[ɪts] [ə; eɪ] [ruːz] — "
It's a ruse — "
它是 一个 诡计 — "

这是个骗局——

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mɑːrk] [wer] [hiː; hi][daɪd] .
" **I will show you the mark where he died .**
" 我 将要 展示 你 这 标记 在哪里 他 死亡 .

“我会带你去看他死去的地方。”

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][goʊ] , [hæf] - [kreɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
They killed him , and let me go , half - crazed as I was ,
他们 被杀 他 , 和 让 我 去 , 一半 - 疯狂 作为 我 曾是 ,
[tuː; tə] [kiːp] [men] [fəˈevər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriər] .
to keep men forever in fear of passing through the Barrier .
到 保持 男人 永远 在 害怕 的 通过 通过 这 障碍 .

使人类永远生活在对穿越屏障的恐惧之中。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [juː ˈes] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [waɪ] — "
I think they underestimate us psychologically , and that is why — "
我 思考 他们 低估 我们 心理方面 , 和 那 是 为什么 — "

我认为他们在心理上低估了我们，这就是为什么——

" [ðeɪ] ?
" **They ?**
" 他们 ?

“他们？”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO？

" [ˈkrædʒɪn] [kʌt] [ɪn] , [ˌdɪsbɪˈliːf] [stɪl] [ˈwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Cragin cut in , disbelief still welling in his brain , edging the tone of his voice .**
" 克雷金 切 在 , 怀疑 仍然 并 在 他的 脑 , 边缘 这 语气 的 他的 嗓音 .

“克雷金插话道，难以置信的情绪仍然涌上心头，这让他的语气变得有些不自然。”

" [ðə; ði] — [ˈoʊnərz] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ˈkrædʒɪn] .
" **The — Owners , I call them , Cragin .**
" 这 — 所有者 , 我 称呼 他们 , 克雷金 .

“这些——老板，我称他们为克雷金。”

[ðeɪ] [tuʊld][ˌjuːˈes] [ðeɪ] [oʊn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .

They told us they own the universe .
他们 讲述 我们 他们 自己的 这 宇宙 .

他们告诉我们，他们拥有宇宙。

" [aɪˈaɪəɪ]

" **III**

" 三、

三

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði][sænd] - [bloʊn] [skaɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

It was as gray as the sand - blown skies of Earth in every direction ;
它 曾是 作为 灰色的 作为 这 沙 - 吹 天空 的 地球 在 每一个 方向 ;

四周都是像地球上被沙尘暴吹过的天空一样灰蒙蒙的；

[wʌnz][pæst][ɪts][ˌɑːrtɪfɪ(ə)] [veɪl][ʌv; əv] [ˌluːmɪˈnesns] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈplænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkouldə] ,

once past its artificial veil of luminescence , the machine - planet was a colder ,
一次 过去的 它是 人造的 面纱 的 发光 , 这 机器 - 行星 曾是 一个 更冷 ,

一旦穿过那层人造的发光面纱，这颗机器星球就变得寒冷得多。

[mɔːr] [ˈsterəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈvæli] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

more sterile thing than the widest valley on the dark side of the moon .
更多的 无菌 事物 比 这 最宽 谷 在 这 黑暗的 边 的 这 月亮 .

比月球背面最宽阔的山谷还要荒芜。

[hɪz; ɪz][maɪnd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪˈtiː] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ðæt][ðə; ði]

His mind refused to believe what it knew to be true — that the
他的 头脑 拒绝 到 相信 什么 它 知道 到 是 真的 — 那 这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

surface of the sphere was hard ,
表面 的 这 领域 曾是 难的 ,

他的大脑拒绝相信它明明知道的事实——球体的表面是坚硬的。

[ʌnˈʃiːldɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [wɜːrkt] [ɪn][sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈfækt(ə)rɪ][ɑːn][sʌm; səm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɜːrld]

unyielding metal , worked in some gigantic factory on some impossible world
不屈 金属 , 工作 在 一些 巨大 工厂 在 一些 不可能的 世界

[tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfrɪkʃnləs] [ˈsmuːðnəs] .

to an almost frictionless smoothness .
到 一个 几乎 无摩擦 平滑度 .

坚硬的金属，在某个不可思议的世界里的某个巨型工厂中加工，变得几乎光滑无比。

[ˈæftər][hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] ,

After he touched down ,
后 他 感动 向下 ,

他落地后，

[ˈkrædʒɪn][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrwəd] [ˈdʒets] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ten] [taɪmz]

Cragin had to keep his forward jets checked in at almost ten times
克雷金 有 到 保持 他的 向前 喷气式飞机 已检查 在 在 几乎 十 时代

[ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈlændɪŋ] [θɹʌst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][esˈpiː] - - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskɪtərɪŋ] [hɔːlt] .

their normal landing thrust to bring the SP - 15 to a skittering halt .
他们的 普通的 降落 推力 到 带来 这 SP - 15 到 一个 四处乱窜 停止 .

克雷金不得不将前喷气发动机的推力控制在正常着陆推力的近十倍，才能使 SP-15 急停。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [dɒnd] [mægˈnetɪk] [buːts] , [speɪs] - [ˈhelmt] [ænd; ænd][suːt] , [ænd; ænd] [ˈbʌklɪd] [tuː]

Quickly he donned magnetic boots , space - helmet and suit , and buckled two
迅速地 他 穿戴 磁的 靴子 , 空间 - 头盔 和 套装 , 和 弯曲 二

[ʃɔːrt] - [ˈbærəld] [ˈkreɪ] [ˈɡʌnz] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] .

short - barrelled Krell guns around his waist .
短的 - 桶装 克雷尔 枪支 大约 他的 腰部 .

他迅速穿上磁性靴子、太空头盔和宇航服，并将两把短管克雷尔枪系在腰间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstərz][æz; əz][hiː; hi] [ˈklætərd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈerlə:k] [ʌv; əv]
They were loose in his holsters as he clattered toward the opening airlock of
他们 是 松动的 在 他的 枪套 作为 他 咋嗒咋嗒地 朝向 这 开幕 气闸 的
[ðə; ði] - .
the Starwasp .
这 - .

当他噼里啪啦地走向星蜂号的敞开式气闸时，他的枪套里松松垮垮的。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsuːts] [ˈɪntərka:m] .
He opened up the suit's intercom .
他 打开 向上 这 诉讼的 对讲机 .

他打开了西装的对讲机。

" [dʒʌst] [ki:p] [jɔːr; jər][hændz][æt; ət][jɔːr; jər] [saɪdz] . "
" **Just keep your hands at your sides .** "
" 只是 保持 你的 双手 在 你的 侧面 . "

“双手自然垂放在身体两侧。”

" [dəunt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Don't be ridiculous .**
" 不 是 荒谬的 .

别胡说八道了。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [nɑ:t] [pleɪ] [ˈdʒuːniər][esˈpiː] - [mæn] .
I'm here to do a job , not play Junior SP - man .
我是 这里 到 做 一个 工作 , 不是 玩 初级 SP - 男人 .

我来这里是来工作的，不是来当初级特勤组的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][em ˈiː] , [aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] .
If you want to help me , I can use you .
如果 你 想 到 帮助 我 , 我 能 使用 你 .

如果你想帮我，我可以利用你。

[ɪf] [nɑ:t] , [dʒʌst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] . "
If not , just keep out of my way . "
如果 不是 , 只是 保持 出去 的 我的 方式 . "

否则，就别挡我的路。

" [mɪs] [ˈgrɪfɪn] ,
" **Miss Griffin ,**
" 错过 格里芬 ,

“格里芬小姐，

[aɪ] — " [bʌt; bət][ˈkrædʒɪn][let][ðə; ði][wɜːrdz] [treɪl] [ɔ:f] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
I — " But Cragin let the words trail off because he knew that for the first
我 — " 但 克雷金 让 这 字 踪迹 离开 因为 他 知道 那 为了 这 第一的
[taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
time in his life ,
时间 在 他的 生活 ,

“我——”但克雷金没再说下去，因为他知道，这是他生命中第一次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
he was out of his element .
他 曾是 出去 的 他的 元素 .

他感觉很不自在。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [speɪs] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [sfɪr] ,
True , he was in an unknown Space on an unknown sphere ,
真的 , 他 曾是 在 一个 未知 空间 在 一个 未知 领域 ,

没错，他当时身处一个未知的空间，在一个未知的球体上。

[æz; əz][ˈhi:d] [bɪn] [tu:] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈɔ:r] [tu:; tə] [kaʊnt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ]
as he'd been too many times before to count — but this was somehow
作为 他会 到过 也 许多 时代 前 到 数数 — 但 这 曾是 不知何故
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

他以前来过这里无数次了——但这次却有些不同。

[ænd; ənd][ˈlɪn] [ˈgrɪfɪn] [nu:] [mɔ:r] [ˈænsər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
And Lin Griffin knew more answers than he did .
和 林 格里芬 知道 更多的 答案 比 他 做过 .

而林·格里芬比他知道的答案更多。

[hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [ˈrektæŋg(ə)l][ʌv; əv] - [ðæt]
He thought about showing her the small white rectangle of enamelite that
他 想法 关于 显示 她 这 小的 白色的 长方形 的 - 那
- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Kirkholland had given him ,
- 有 给定 他 ,

他想把柯克霍兰德送给他的那块白色珐琅小长方形拿给她看。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðə; ði] [fu:l] .
but it would make him more the fool .
但 它 会 制作 他 更多的 这 傻子 .

但那样只会让他显得更愚蠢。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] .
She knew what he was ; she had not defied his authority .
她 知道 什么 他 曾是 ; 她 有 不是 违抗 他的 权威 .

她知道他是什么样的人；她没有违抗他的权威。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈæktʃuəli] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [hɪm; ɪm] .
She had not actually tried to evade him .
她 有 不是 实际上 尝试 到 逃避 他 .

她其实并没有试图躲避他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [,aɪ ˈti:]
She had simply talked him into something and he didn't know what it
她 有 简单地 谈话 他 进入 某物 和 他 没有 知道 什么 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

她只是说服了他做某件事，而他自己也不知道是什么事。

[brɪˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
Believing her was his fault .
相信 她 曾是 他的 过错 .

相信她是他的错。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][maɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ˈmet(ə)l][pleɪn] [ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃi]
He followed her about a quarter mile over the smooth metal plain until she
他 随后 她 关于 一个 四分之一 英里 超过 这 光滑的 金属 清楚的 直到 她
[stɔ:pt] [brɪˈɔ:r] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [mɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rsfəli] [sɪəd] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [baɪ][ə; eɪ]
stopped before a ragged mar that had been forcefully seared into its surface by a
停止 前 一个 破烂不堪 马尔 那 有 到过 强硬地 烤 进入 它是 表面 经过 一个
[dɪs] - [tɔ:rt]] .
dis - torch .
迪斯 - 火炬 .

他跟着她沿着光滑的金属平原走了大约四分之一英里，直到她在一块被火炬猛烈烧灼出的参差不齐的痕迹前停了下来。

[ʃiː ʃi] [ˈʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər][suːt] , [ænd; ənd][baɪ][ˈɪnstɪŋkt] ,
She fumbled in the pocket of her suit , and by instinct ,
她 笨手笨脚 在 这 口袋 的 她 套装 , 和 经过 本能 ,
她摸索着西装口袋, 凭着本能,

- [hændz] [fel] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] .
Cragin's hands fell lightly over the butts of his guns .
- 双手 跌倒 轻轻 超过 这 屁股 的 他的 枪支 .
克雷金的手轻轻地搭在了枪托上。

[ʃiː ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][smɔːl] , [ˈsɜːrkjələər] [θɪŋ] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,
She produced a small , circular thing , pushed a catch on its side ,
她 生产 一个 小的 , 圆 事物 , 推动 一个 抓住 在 它是 边 ,
她拿出一个小圆物件, 按了一下它侧面的卡扣,

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [bɜːrn] .
and placed it near the ragged burn .
和 放置 它 靠近 这 破烂不堪 烧伤 .
然后把它放在了那条崎岖不平的小溪附近。

" [ə; eɪ] - , " [ʃiː ʃi] [sed] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfæktli] .
" **A vibrokey , " she said matter of factly .**
" 一个 - , " 她 说 事情 的 事实上 .
“振动钥匙,”她平静地说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːðər] [dɪˈvaɪzd] .
" **Something father devised .**
" 某物 父亲 设计 .

这是父亲想出来的办法。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɛkts][vaɪˈbreɪ(ə)n] [ˈpætərn]
You can find anything with it , once you know the object's vibration pattern
你 能 寻找 任何事物 和 它 , 一次 你 知道 这 对象的 振动 图案
.
.
.

只要掌握了物体的振动模式, 就能用它找到任何东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊpən] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
And you can open anything with it .
和 你 能 打开 任何事物 和 它 .
用它什么都能打开。

[aɪˈtiː][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][kɑːmbəˈneɪʃənz]
It experiments with all possible combinations
它 实验 和 全部 可能的 组合
[ʌv; əv][ˈmæɡnə,tuːdz][ænd; ənd] [spiːdz] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] ,
of magnitudes and speeds of vibrations ,
的 震级 和 速度 的 振动 ,
它试验了振动幅度和速度的所有可能组合,

[ʌnˈtɪl][aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [hɪts][ðə; ði][pərˈtɪkjələər] [ˈpætərn] [ˈniːdɪd] .
until it simply hits the particular pattern needed .
直到 它 简单地 点击量 这 特别的 图案 需要 .
直到它恰好符合所需的特定模式。

[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːrn] [aɪ][left] ,
Without it I would never have found the burns I left ,
没有 它 我 会 绝不 有 成立 这 烧伤 我 左边 ,
如果没有它, 我永远也找不到我留下的烧伤痕迹。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [,aɪ ˈtiː][wiː; wi] ['wɒdnt] [get][ɪn] .

and without it we wouldn't get in .
和 没有 它 我们 不会 得到 在 .

没有它我们就进不去。

[ˈfɑːðər] [sed] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [daʊn]

Father said it could shake a whole building down :
父亲 说 它 可以 摇 一个 所有的 建筑 向下 :

父亲说它能把整栋楼都震塌.....

" [wɪˈðɪn] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmiːtər] [skwer] [slɪd] [bæk] ,

" Within seconds a panel less than a meter square slid back ,
" 之内 秒 一个 控制板 较少的 比 一个 仪表 正方形 滑行 后退 ;

“几秒钟之内，一块不到一平方米的面板向后滑开，

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [,aɪ ˈtiː] .

and he and the girl were beneath it .
和 他 和 这 女孩 是 下面 它 .

他和那个女孩就在下面。

[ðen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ] .

Then it was closing .
然后 它 曾是 结束 .

然后它就关门了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊtəli][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɔːrs]

There was a passageway of some sort with a totally invisible source
那里 曾是 一个 通道 的 一些 种类 和 一个 完全 无形的 来源

[ʌv; əv] [ɪ,lʊːmɪˈneɪʃn] .

of illumination .
的 照明 .

那里有一条通道，里面有完全看不见的照明光源。

[ˈɔːlmoʊst][laɪk] [wʌt] ['hiːd] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ɡoʊld][maɪnz][ɑːn][ˈviːnəs] , [ɪkˈsept] .

Almost like what he'd run across beneath the abandoned gold mines on Venus , except .
几乎 喜欢 什么 他会 跑步 穿过 下面 这 弃 金子 矿井 在 金星 , 除了 .

. . . .

: : :
. . . .

几乎就像他在金星废弃金矿下发现的东西一样，只不过.....

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] , " ['lɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

" Now we have to move quickly , " Lin interrupted his thoughts .
" 现在 我们 有 到 移动 迅速地 , " 林 中断 他的 想法 .

“现在我们必须迅速行动,”林打断了他的思绪。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] .

" We have very little time .
" 我们 有 非常 小的 时间 .

我们时间非常有限。

[ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] . "

They know we're here . "
他们 知道 是 这里 . "

他们知道我们在这里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] — "

" I didn't hear — "
" 我 没有 听到 — "

“我没听到——”

" [ðeɪ] [noʊ] .
" **They know** .
" 他们 知道 .

他们知道。

[daʊn] [ðɪs] [wei] .
Down this way .
向下 这 方式 .

这边走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜ:rn] , [ðɪs] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['dʒentli] ['twɪstɪŋ]
" **There was another burn , this time on the wall of the long , gently twisting**
" 那里 曾是 其他 烧伤 , 这 时间 在 这 墙 的 这 长的 , 轻轻地 扭曲
[tu:b] .
tube .
管子 .

“又出现了一道烧伤痕迹，这次是在长长的、缓缓弯曲的管道壁上。”

[,aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['brɑ:tlɪ] - ['pɑ:lɪft] [ɡʌn]
It hurt his eyes ; it was like walking down a huge , brightly - polished gun
它 伤害 他的 眼睛 ; 它 曾是 喜欢 步行 向下 一个 巨大的 , 明亮地 - 抛光 枪
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,

他的眼睛很疼；感觉就像走在一条巨大而光滑的枪管里一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kwɑ:t] [streɪt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [dʒʌst]
except that it was not quite straight , and it was hard to tell just
除了 那 它 曾是 不是 相当 直的 , 和 它 曾是 难的 到 告诉 只是
[wen] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] .
when it turned .
什么时候 它 转向 .

只是它不是完全笔直的，而且很难判断它究竟何时转弯。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [wʌt] [jər; jər]['fɑ:ðər] [feɪld] [tu:; tə][du:] ?
" **Can you do what your father failed to do ?**
" 能 你 做 什么 你的 父亲 失败的 到 做 ?

你能做到你父亲没能做到的事吗？

" ['krædʒɪn] [sed] .
" **Cragin said** .
" 克雷金 说 .

克雷金说道。

[hi:; hi] [æskt] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ; [,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['fɪŋgər] -
He asked only to hear his own voice ; it gave him at least a finger -
他 问 仅有的 到 听到 他的 自己的 嗓音 ; 它 给予 他 在 至少 一个 手指 -
[hoʊld][ɑ:n] [ri'æləti] .
hold on reality .
抓住 在 现实 .

他只希望听到自己的声音；这至少让他能抓住现实的一丝线索。

" [pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] .
" **Perhaps , if there is time** .
" 也许 , 如果 那里 是 时间 .

“或许，如果时间允许的话。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ðəʊz] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
I did not waste those weeks in the hospital .
我 做过 不是 浪费 那些 周 在 这 医院 .

我在医院的那几周并没有白白浪费。

" [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [ˈtɛlə,skop] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ɪtˈself] .
" A panel telescoped silently into itself .
" 一个 控制板 望远镜 默默 进入 本身 " .

一块面板悄无声息地缩回了自身。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənd][ɑːn][ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt][hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It opened on a cylindrical chamber that had seemingly been made of a
它 打开 在 一个 圆柱体 房间 那 有 似乎 到过 制成 的 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,
single sheet of metal ,
单身的 床单 的 金属 ,

打开后，可以看到一个圆柱形的腔室，它似乎是由一整块金属板制成的。

[soʊ] [ˈflɔːləsli] [hæd; həd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][kənˈtroʊl] [ˈbɔːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [bɪn] [bɪlt]
so flawlessly had the banks of control boards which it contained been built
所以 完美无瑕 有 这 银行 的 控制 板 哪个 它 包含 到过 建造
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 " .

它内部安装的控制板组也完美无瑕。

[ðə; ði][sɔːft] [ɡriːn] - [bluː] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [səfˈjuːzd] [wʌz; wəz]
The soft green - blue glow with which the chamber was suffused was
这 柔软的 绿色的 - 蓝色的 辉光 和 哪个 这 房间 曾是 弥漫 曾是
[ˈdʒenəreɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪtˈself] .
generated by an ingredient of the metal itself .
生成的 经过 一个 成分 的 这 金属 本身 " .

房间里弥漫着柔和的蓝绿色光芒，这是金属本身的一种成分产生的。

[ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][əˈbaʊt] [ˈʃoʊldər] [haɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [roʊ] [ʌv; əv] [wʌt]
Circling the room at about shoulder height was a continuous row of what
盘旋 这 房间 在 关于 肩膀 高度 曾是 一个 连续的 排 的 什么
[wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈtɛlɪ,skriːnz] ;
were obviously telecreens ;
是 明显地 电视屏幕 " ;

房间里，大约齐肩高的地方，一排排显然是电视屏幕的东西环绕着整个房间；

[bɪˈloʊ] [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
below and above them were the banks of machines which were
以下 和 多于 他们 是 这 银行 的 机器 哪个 是
[kənˈstrʌktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈlektroʊ] - [məˈkæɪnɪk(ə)l][ˈkɑːnsept][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkrædʒɪn]
constructed according to an electro - mechanical concept with which Cragin
建造 根据 到 一个 电 - 机械的 概念 和 哪个 克雷金

[wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnfəˈmɪliər] .
was totally unfamiliar .
曾是 完全 陌生 " .

在它们上方和下方是成排的机器，这些机器是根据克雷金完全不熟悉的机电概念建造的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈstændərdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] , [ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈkærɪkətʃər]
According to Earth standards , it was so much junk , a distorted caricature
根据 到 地球 标准 , 它 曾是 所以 很多 垃圾 , 一个 扭曲 漫画
[ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rˈkwɪpmənt] .
of scientific equipment .
的 科学 设备 " .

按照地球的标准来看，那简直就是一堆垃圾，是对科学仪器的扭曲模仿。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [dʒʌst][æt; ət] [aɪ] [ˈlev(ə)l] ,
And in the center of the chamber , just at eye level ,
和 在 这 中心 的 这 房间 , 只是 在 眼睛 等级 ,

在房间中央，正好与视线齐平的地方，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['krædʒɪn] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] " [breɪn] " [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sembli] .
was what Cragin knew must be the " brain " of the entire assembly .
曾是 什么 克雷金 知道 必须 是 这 " 脑 " 的 这 全部的 集会 .

克雷金知道，这个人一定是整个议会的“大脑”。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ,
A cylinder within a cylinder ,
一个 圆柱 之内 一个 圆柱 ,

圆柱体内套圆柱体

[ɪts] ['ɪnər] [wɜ:rkɪŋz] ['θɜ:rəli] [skri:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [jet] ['moʊnləs] [ˌoʊpə'lesəns] [θru:]
its inner workings thoroughly screened by a shifting yet motionless opalescence through
它是 内 运作 彻底 筛选 经过 一个 转变 然而 静止不动 乳光 通过
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
which he could not see .
哪个 他 可以 不是 看 .

它的内部运作完全被一层变幻莫测却又静止不动的乳白色光泽所遮蔽，他无法透过这层光泽看到任何东西。

[wʌt] [laɪd; li:d][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [kəm'pli:tli] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz]
What lied in the heart of the thing would be as completely beyond his
什么 撒谎了 在 这 心 的 这 事物 会 是 作为 完全地 超过 他的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [mə'ʃi:nz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mæstər] .
knowledge as were the visible machines over which it was master .
知识 作为 是 这 可见的 机器 超过 哪个 它 曾是 掌握 .

这东西的核心究竟是什么，对他来说完全是未知的，就像它所掌控的那些看得见的机器一样。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
The girl watched him as his eyes remained fixed on it .
这 女孩 观看 他 作为 他的 眼睛 剩余 固定的 在 它 .

女孩看着他，他的目光始终停留在那个东西上。

" [ɪts] [ðə; ði] ['paʊər] [sɔ:rs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
" It's the power source , as far as we could determine .
" 它是 这 力量 来源 , 作为 远的 作为 我们 可以 决定 .

“据我们所知，这就是电源。”

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] . "
For everything . "
为了 一切 . "

“一切。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt] . "
" For the entire planet . "
" 为了 这 全部的 行星 . "

“为了整个地球。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] . "
" For the entire solar system . "
" 为了 这 全部的 太阳的 系统 . "

“对于整个太阳系而言。”

" [ʃər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tə'deɪ] . "
" Sure , but not today . "
" 当然 , 但 不是 今天 . "

“当然可以，但不是今天。”

" [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
" Not only for today , but for all time .
" 不是 仅有的 为了 今天 , 但 为了 全部 时间 .

不仅适用于今天，也适用于所有时代。

[ˈɡrævəti] , [wɔ:rp] , [ˈevriθɪŋ] .
Gravity , warp , everything .
重力 , 经 , 一切 .

引力、扭曲，一切的一切。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
If you don't believe me ,
如果你 不 相信 我 ,

如果你不相信我，

[traɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [speɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪgˈzɪsts][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][,aʊtˈsaɪd][ðə; ði]
try explaining the difference between Space as it exists inside and outside the
尝试 解释 这 不同之处 之间 空间 作为 它 存在 里面 和 外部 这
[ˈbæriər] [ˈsʌmtaɪm] .
Barrier sometime .
障碍 有时 .

找个时间试着解释一下屏障内外空间存在的区别。

[ðoʊz] — " [ʃi:; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [məˈʃi:nz] , " [kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈpaʊər]
Those — " she gestured toward the upper rows of machines , " control the power
那些 — " 她 做手势 朝向 这 上 行 的 机器 , " 控制 这 力量
.
:
.

“那些——”她指着上面几排机器说，“控制着电力。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðəm; ðəm] ,
When you know how to manipulate them ,
什么时候 你 知道 如何 到 操纵 他们 ,

当你懂得如何操纵他们时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [æt; ət] [wɪl] — [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æt; ət]
you can move any body within the system at will — in any direction , at
你 能 移动 任何 身体 之内 这 系统 在 将要 — 在 任何 方向 , 在
[ˈeni] [spi:d] .
any speed .
任何 速度 .

你可以随意移动系统中的任何物体——向任何方向，以任何速度移动。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪtˈself] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] . "
The sun itself , if you want to . "
这 太阳 本身 , 如果 你 想 到 : "

如果你愿意的话，太阳本身也可以。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [ædˈmɪt] [ɪts] [smu:ð] , " [ˈkrædʒɪn] [sed] .
" All right , I'll admit it's smooth , " Cragin said .
" 全部 正确的 , 患病的 承认 它是 光滑的 , " 克雷金 说 .

“好吧，我承认它很流畅，”克雷金说道。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɪps] ,
His hands went to his hips ,
他的 双手 去 到 他的 臀部 ,

他的双手叉腰，

[ˈrestɪŋ] [dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
resting just an inch or so above the butts of his Krells .
休息 只是 一个 英寸 或者 所以 多于 这 屁股 的 他的 克雷尔斯 .

他的双腿只比克雷尔斯靴子的底部高出一英寸左右。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][məən] , [ˈkrædʒɪn] . "
" You're a fantastic man , Cragin . "
" 你是 一个 极好的 男人 , 克雷金 . "

“克雷金，你真是了了不起的人。”

" [aɪ] — " [ænd; ɐnd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **I — " and he laughed a little .**
" 我 — " 和 他 笑了 一个 小的 .

“我——”他轻笑了一声。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [mɪs] [ˈgrɪfɪn] , [juː; jʊ][ˈpi:p(ə)l][dʒʌst][ˈnevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə][kwɪt] .
" **The trouble is , Miss Griffin , you people just never know when to quit .**
" 这 麻烦 是 , 错过 格里芬 , 你 人们 只是 绝不 知道 什么时候 到 辞职 .

“问题是，格里芬小姐，你们这些人永远不知道什么时候该放弃。”

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [pəˈtroʊl] [ˈɑːfɪsər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌt] [ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] ; [pəˈliːs] [ˈnevər][wɜːr; wər]
The average Patrol officer may not have much imagination ; police never were
这 平均的 巡逻 官 可能 不是 有 很多 想像力 ; 警察 绝不 是
[səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] .
supposed to have .
据称 到 有 .

一般巡逻警员可能缺乏想象力；警察本来就不应该有想象力。

[ɪts] [truː] [ɪf] [juː; jʊ][spɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [jɑːrn][tuː; tə][brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
It's true if you spin a good enough yarn to begin with ,
它是 真的 如果 你 旋转 一个 好的 足够的 纱 到 开始 和 ,

如果你一开始就能编出一个足够好的故事，那这话就没错。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
you might get away with it .
你 可能 得到 离开 和 它 .

你或许能侥幸逃脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] [tuː] [faːr] — [wel] , [ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] [ˌoʊvərˈækt] [ə; eɪ][pɑːrt] .
But if you take it too far — well , it's sort of like overacting a part .
但 如果 你 拿 它 也 远的 — 出色地 , 它是 种类 的 喜欢 表演过度 一个 部分 .

但如果你做得太过火——嗯，这就有点像演戏演得太过了。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dʒʌst] [ˈdʌznt] [brɪˈliːv] [,aɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] .
The audience just doesn't believe it any more .
这 观众 只是 不 相信 它 任何 更多的 .

观众们已经不再相信了。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [ædˈmɪt] .
You might almost have convinced me , I'll admit .
你 可能 几乎 有 确信 我 , 患病的 承认 .

我承认，你差点就说服我了。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] —
But as it is —
但 作为 它 是 —

但事实是——

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈjuːsləsli] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
" **His words were falling uselessly about him .**
" 他的 字 是 坠落 无用 关于 他 .

他的话语如同无力的耳语般落在他周围。

[ˈlɪn] [ˈgrɪfɪn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteliˌskriːnz] .
Lin Griffin had begun her work near the largest of the telescreens .
林 格里芬 有 开始 她 工作 靠近 这 最大 的 这 电视屏幕 .

林·格里芬最初是在最大的电视屏幕附近开始她的工作的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌfiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈlaɪv] ,
In a moment she had made it come alive ,
在 一个 片刻 她 有 制成 它 来 活 ,

她瞬间就让它活了过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] ['krædʒɪn][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə] ['sɪstəm] .
and in a moment more Cragin was watching the entire system .

和 在 一个 片刻 更多的 克雷金 曾是 观看 这 全部的 系统 .

片刻之后，克雷金便开始监视整个系统。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɜ:rθ] [ə'loʊn] .
She made another adjustment , and he was watching Earth alone .

她 制成 其他 调整 , 和 他 曾是 观看 地球 独自的 .

她又做了一次调整，于是他独自一人望着地球。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɜ:rθ] , [ˈvi:nəs] [ænd; ənd][ˈmɜ:rkjəri][ɪn][ðər; ðər][ˈstɑ:lɪd]
A second later , he was watching Earth , Venus and Mercury in their stolid

一个 第二 之后 , 他 曾是 观看 地球 , 金星 和 汞 在 他们的 沉稳

[ˈdʒə:nɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] .

journeys around the sun .

旅程 大约 这 太阳 .

一秒钟后，他又看到了地球、金星和水星围绕太阳进行着平稳的运行。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kɒmpˈtɒmɪtə] [wʌz; wəz] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈsʌmwɛr] ,
Something that sounded very much like a comptometer was whining somewhere ,

某物 那 听起来 非常 很多 喜欢 一个 计算仪 曾是 抱怨 某处 ,

某个地方似乎传来计算器之类的仪器发出的呜呜声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][brɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] [dɑ'menʃən(ə)l][ˈɔ:rbɪt][plɑ:t] .
and he watched as the girl began working a three dimensional orbit plot .

和 他 观看 作为 这 女孩 开始 在职的 一个 三 维度 轨道 阴谋 .

他看着女孩开始绘制三维轨道图。

['krædʒɪn] ['dɪdnt] [ɪntə'rʌpt] .
Cragin didn't interrupt .

克雷金 没有 打断 .

克雷金没有打断他。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despəreɪtli] [tuː; tə] [blʌf]
He knew that had he been sure that she was trying desperately to bluff

他 知道 那 有 他 到过 当然 那 她 曾是 尝试 绝望地 到 虚张声势

[aʊt][ə; eɪ] [wel] - [steɪdʒd] [feɪk] ,

out a well - staged fake ,

出去 一个 出色地 - 摆拍 伪造的 ,

他知道，如果他确信她是在拼命地试图伪装成一场精心策划的骗局，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔ:rməns] [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
he would have stopped the whole performance but there was something in

他 会 有 停止 这 所有的 表现 但 那里 曾是 某物 在

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the way she had turned from him ,

这 方式 她 有 转向 从 他 ,

他本想叫停整场演出，但她转身背对他的方式似乎另有隐情。

[hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
had simply started at her work .

有 简单地 开始 在 她 工作 .

她刚刚开始上班。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .

" I could take a chance now , " she said suddenly .

" 我 可以 拿 一个 机会 现在 , " 她 说 突然 .

“我现在可以冒险一试了，”她突然说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['krædʒɪn] ?

" Do you think I should take a chance , Cragin ?

" 做 你 思考 我 应该 拿 一个 机会 , 克雷金 ?

“克雷金，你觉得我应该冒险一试吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æʔ; əʔ][him; ɪm] .
" She looked full at him .
" 她 看起来 满的 在 他 :

她满眼都是他的神情。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɪdɪŋ] .
Whatever she was talking about , he knew she was not kidding .
任何 她 曾是 说 关于 , 他 知道 她 曾是 不是 开玩笑 :

不管她在说什么，他知道她不是在开玩笑。

" [tʃæns] ?
" Chance ?
" 机会 ？

“机会？”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌm] [kɑːp] , [rɪ'membər] ? "
I'm just a dumb cop , remember ? "
我是 只是 一个 哑的 警察 , 记住 ？ "

我只是个笨警察，记得吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [aɪ 'tiː] .
" I think I could move it .
" 我 思考 我 可以 移动 它 :

“我想我可以搬动它。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ʌn'klʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][æʔ; əʔ] [liːst] ['ɜːθs] ['ɔːrbit][ænd; ənd]['æksɪs][kən'troʊl] .
I think I've uncovered the secret of at least Earth's orbit and axis control .
我 思考 我已经 裸露 这 秘密 的 在 至少 地球的 轨道 和 轴 控制 :

我认为我已经揭开了地球轨道和自转轴控制的秘密。

[ɪts] [ðə; ði] ['bæləns] [rɪ'zʌltənts] [ðæt] ['wɜːri] [em 'iː] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] — "
It's the balance resultants that worry me . . . and if I were wrong — "
它是 这 平衡 结果 那 担心 我 . . . 和 如果 我 是 错误的 — "

让我担心的是最终的平衡结果.....如果我错了——”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [dʌk] ['eniweɪ] , ['prɪnses] .
" According to you , Earth is a dead duck anyway , princess .
" 根据 到 你 , 地球 是 一个 死的 鸭子 反正 , 公主 :

“按你的说法，地球反正已经没救了，公主。”

[soʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
So go ahead and make a mistake .
所以 去 前方 和 制作 一个 错误 :

所以，尽管去犯错吧。

[juː; jʊ][fæst] - [tɔːkt] [em 'iː]['ɪntuː] ['teɪlɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
You fast - talked me into tailing you here .
你 快速地 - 谈话 我 进入 尾部 你 这里 :

你花言巧语把我骗到这儿来了。

[ɔːr][aɪ][fæst] - [tɔːkt] [maɪ'self] .
Or I fast - talked myself .
或者 我 快速地 - 谈话 我 :

或者我自说自话了。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['stɔːri] ,
But according to your story ,
但 根据 到 你的 故事 ,

但根据你的说法，

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['lɪt(ə)l][men][wɪð; wɪθ]
you can move the whole damn system and make it grow little men with
你 能 移动 这 所有的 该死 系统 和 制作 它 生长 小的 男人 和
[bɪɡ] [ɪrɪz] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['koʊzi][lɪt(ə)l][spɑːt] .
big ears right from this cozy little spot .
大的 耳朵 正确的 从 这 舒适 小的 点 .

你可以把整个系统搬走，然后从这个舒适的小地方让它长出长着大耳朵的小矮人。

[oʊ] . [keɪ] .
O . K .
哦 . K .

好的

[aɪm] ['wɑtʃɪŋ] .
I'm watching .
我是 观看 .

我正在观看。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][lɪt(ə)l]
" The look in her eyes said she thought of him as something only a little
" 这 看 在 她 眼睛 说 她 想法 的 他 作为 某物 仅有的 一个 小的
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][viːn'juːsiən][kræg][lɪzəd] ,
more than a Venusian crag lizard ,
更多的 比 一个 金星 岩 蜥蜴 ,
“她眼神里的那种神情表明，她认为他不过是金星岩蜥蜴而已。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ][kən'soʊl][ʌv; əv]['sɜːrkɪt][s'teɪbəlaɪzəz] , [ðə; ði]
and then as her hand moved toward a console of circuit stabilizers , the
和 然后 作为 她 手 已搬 朝向 一个 安慰 的 电路 稳定器 , 这
[lʊk] [tʃeɪndʒd] .
look changed .
看 已更改 .
然后，当她的手移向一台电路稳定器控制台时，她的表情变了。

[hɜːr; hər][hænd] [stɔːpt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Her hand stopped where it was .
她 手 停止 在哪里 它 曾是 .
她的手停在了原地。

" [jʊː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eni] [help][soʊ][faːr] .
" You haven't been any help so far .
" 你 还没有 到过 任何 帮助 所以 远的 .
“到目前为止，你一点忙都没帮上。”

[aɪ] [brɔːt] [jʊː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][jʊː; jʊ] .
I brought you because there was no getting rid of you .
我 带来 你 因为 那里 曾是 不 获得 摆脱 的 你 .
我把你带来是因为我甩不掉你。

[bʌt; bət][pə'troʊlmən] , [raɪt] [naʊ] [wiːv] [ɡɑːt] ['trʌb(ə)l] .
But Patrolman , right now we've got trouble .
但 巡警 , 正确的 现在 我们已经 得到 麻烦 .
但是巡警，我们现在遇到麻烦了。

[duː][jɔːr; jər][ˈduːti][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] —
Do your duty or something —
做 你的 责任 或者 某物 —
尽你的职责或者做点什么——

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɪmpli] [sed] ,
" The voice simply said ,
" 这 嗓音 简单地 说 ,
那声音只是简单地说：

" [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][ə'beɪ] .
" You did not obey .
" 你 做过 不是 服从 ；

你没有服从命令。

" ['krædʒɪn][spʌn][ə'raʊnd] , [ðə; ði]['krɛl] ['bærəlz] ['kʌmɪŋ] ['lev(ə)l] .
" Cragin spun around , the Krell barrels coming level .
" 克雷金 旋转 大约 , 这 克雷尔 桶 未来 等级 ；

“克雷金转过身，克雷尔的桶摆了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] ['helpləs] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər] [swɪtʃɪz] .
But he found himself completely helpless to press their switches .
但 他 成立 他自己 完全地 无助 到 按 他们的 开关 ；

但他发现自己完全无力按下那些开关。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd]['teɪkən][kən'trəʊl] .
The mind that had spoken within his own had taken control .
这 头脑 那 有 说 之内 他的 自己的 有 已采取 控制 ；

他内心深处的那个念头占据了他的身体。

[wʌt] ['krædʒɪn] [sɔː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
What Cragin saw was like a man .
什么 克雷金 锯 曾是 喜欢 一个 男人 ；

克雷金看到的像是一个人。

[ðə; ði][sɪmə'lærəti] [kən'tɪnjuːd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [feɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv]['bɑːdi] ; [aɪ 'tiː] [went] ['fɜːrðər]
The similarity continued beyond the shape and size of body ; it went further
这 相似 持续 超过 这 形状 和 尺寸 的 身体 ； 它 去 更远

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] ,
to his dress ,
到 他的 裙子 ；

相似之处不仅体现在体型上，还体现在他的穿着上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː] [stept] ['bækwərd] [ɪn][taɪm] .
and there it stepped backward in time .
和 那里 它 步 落后 在 时间 ；

那一刻，时间仿佛倒流了。

[ðə; ði][waɪd] ['jəʊldəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ][hjuː] [ðæt] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz]
The wide shoulders supported a cloak of so dark a hue that its outlines
这 宽的 肩膀 有 一个 披风 的 所以 黑暗的 一个 色调 那 它是 概述

[siːmd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd][aɪ 'tiː] ;
seemed to become a part of the space around it ;
似乎 到 变得 一个 部分 的 这 空间 大约 它 ；

宽阔的肩膀支撑着一件颜色深沉的斗篷，斗篷的轮廓似乎与周围的空间融为一体；

[ðə; ði][laːrdʒ] ,
the large ,
这 大的 ；

大的，

['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] ['bɑːdi] [brɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ærəgəns] [ə; eɪ]
perfectly proportioned body beneath them bore with the same arrogance a
完美 比例匀称 身体 下面 他们 钻孔 和 这 相同的 傲慢 一个

['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [diːp] ['skɑːrlət][meɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪmər] [ɔːl'dəʊ] [ɪts] ['werər] [stʊd]
uniform of deep scarlet mail which seemed to shimmer although its wearer stood
制服 的 深的 猩红 邮件 哪个 似乎 到 闪烁 虽然 它是 佩戴者 站立

[ɪ'məʊb(ə)l] .
immobile .
不动 ；

在他们身下，一具比例完美的躯体傲然地穿着深红色的锁子甲制服，尽管穿着者一动不动，但锁子甲似乎仍然闪闪发光。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [speɪs] - ['helmit] , [nɔːr] ['eni] ['wepən] [ðæt] ['krædʒɪn][kʊd; kəd] [siː] .
" **He wore no space - helmet , nor any weapon that Cragin could see .** "
" 他 穿着 不 空间 - 头盔 , 也不 任何 武器 那 克雷金 可以 看 . "
他没有戴太空头盔, 也没有戴克雷金能看到的任何武器。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tæmpərd] [wið; wiθ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,
" **You have tampered with a work of the Owners , " the voice said ,** "
" 你 有 篡改 和 一个 工作 的 这 所有者 , " 这 嗓音 说 ,
"你篡改了所有者的作品,"那个声音说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðer'baɪ] ['broʊkən][ðer; ðər] [lɔː] .
" **and have thereby broken their law .** "
" 和 有 从而 破碎的 他们的 法律 . "
"因此, 他们违反了他们的法律。"

" [hɪz; ɪz][kloʊk][ə'loʊn] [muːvd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['feltʃ-ɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ] [pri] - [stɔːrm] [briːz] .
" **His cloak alone moved , as though sheltering a statue in a pre - storm breeze .** "
" 他的 披风 独自的 已搬 , 作为 尽管 庇护所 一个 雕像 在 一个 预 - 风暴 微风 . "
"只有他的斗篷在微风中飘动, 仿佛在暴风雨前的微风中庇护着一座雕像。"

" [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [deθ] ['penəlti] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] [aɪ] [sə'poʊz] , " ['krædʒɪn] [sed] .
" **That takes a death penalty in your book I suppose , " Cragin said .** "
" 那 需要 一个 死亡 惩罚 在 你的 书 我 认为 , " 克雷金 说 . "
"我想, 按照你的标准, 这应该判处死刑吧。"克雷金说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [kaɪnd] ? "
" **There is another kind ?** "
" 那里 是 其他 种类 ? "
还有另一种吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .
" **It's a cinch you never heard of civilized society .** "
" 它是 一个 肚带 你 绝不 听到 的 文明 社会 . "
"你肯定没听说过文明社会。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] , [ɪts] [lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['penəltɪz] .
If there's anything we've got , it's lots of different penalties . "
如果 有 任何事物 我们已经 得到 , 它是 很多 的 不同的 处罚 . "
我们拥有的, 就是各种各样的处罚措施。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː] .
But we've got our share of death , too . "
但 我们已经 得到 我们的 分享 的 死亡 , 也 . "
但我们也有自己的死亡。

[æsk]['ɡoʊldɪrlɑːks] [hɪr] . "
Ask goldilocks here . "
问 金发姑娘 这里 . "
问问金发姑娘吧。

" [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] ['iːvnli] .
" **Death is nothing new to the people of Earth , " the girl said evenly .** "
" 死亡 是 没有什么 新的 到 这 人们 的 地球 , " 这 女孩 说 均匀地 . "
"死亡对地球人来说并不陌生,"女孩平静地说。

" [nɔːr][ɑːr; ər] ['penəltɪz] . "
" **Nor are penalties .** "
" 也不 是 处罚 . "
"处罚也不是。"

" [jet] [juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] . "
" **Yet you defied the warning .** "
" 然而 你 违抗 这 警告 . "
"然而你却无视了警告。"

" [br'kəz, br'kɔ:z][,ai 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [laɪf][tu:; tə][ju: 'es] . "

" Because it might have meant life to us . "

" 因为 它 可能 有 意思是 生活 到 我们 : "

"因为它可能关乎我们的生命。"

" [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jɔ:rz] [tu:; tə][də'rekt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

" Life and death are not yours to direct , " the voice said .

" 生活 和 死亡 是 不是 你的 到 直接的 , " 这 噪音 说 : "

"生死不由你掌控,"那声音说道。

" [ðæt] [laɪz] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] .

" That lies solely with the Owners .

" 那 谎言 仅 和 这 所有者 : "

"这完全取决于所有者。"

[ðæt] [ɪz][ju:nɪvɜ:rs(ə)] . "

That is universal . "

" 那 是 普遍的 : "

"这是普遍存在的现象。"

" [baɪ] [wʌt] [ju:nɪvɜ:rs(ə)] [raɪt] ? " [ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hæf]['æŋɡər] ,

" By what universal right ? " The girl's voice rose to the pitch of half anger ,

" 经过 什么 普遍的 正确的 ? " 这 女孩们 噪音 玫瑰 到 这 沥青 的 一半 愤怒 ,

[hæf] [kən'tempt] .

half contempt .

" 一半 鄙视 : "

"凭什么普世权利? "女孩的声音提高了音调，一半是愤怒，一半是轻蔑。

" [haʊ] ?

" How ?

" 如何 ?

"如何？"

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪkst] ['əʊvə,təʊnz][ʌv; əv][,kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd]

" Cragin's voice was touched with the mixed overtones of curiosity and

" - 噪音 曾是 感动 和 这 混合 泛音 的 好奇心 和

[,ɪnkrə'du:ləti] .

incredulity .

" 怀疑 : "

"克雷金的声音中带着好奇和难以置信的复杂情绪。

" [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [raɪt] .

" By their own right .

" 经过 他们的 自己的 正确的 : "

"他们凭自己的权利。"

[θru:] ['meθədz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] . "

Through methods of their own . "

" 通过 方法 的 他们的 自己的 : "

"他们通过自己的方式。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk] ['ænsər] , " ['krædʒɪn] [sed] .

" That's a hell of a scientific answer , " Cragin said .

" 那就是 一个 地狱 的 一个 科学 回答 , " 克雷金 说 : "

"这真是个绝妙的科学解释,"克雷金说道。

" [,ai 'ti:][ɪz][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] !

" It is no answer at all !

" 它 是 不 回答 在 全部 !

"这根本就不是答案! "

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" the girl said .
" 这 女孩 说 :

女孩说道。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; ei][step] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈkʌlə] [ɪn]
She took a step forward toward the intruder , and there was high color in
她 采取 一个 步 向前 朝向 这 入侵者 , 和 那里 曾是 高的 颜色 在
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 :

她朝入侵者迈了一步，双颊泛起红晕。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [kloʊk] [mu:vd] .
Only his cloak moved .
仅有的 他的 披风 已搬 :

只有他的斗篷动了一下。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ][kənˈtroʊl][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdestɪnɪz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" Perhaps you control your own destinies , if that is what you care to think .
" 也许 你 控制 你的 自己的 命运 , 如果 那 是 什么 你 关心 到 思考 :
"或许你可以掌控自己的命运，如果你愿意这么想的话。"

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈaʊərz] !
But not ours !
但 不是 我们的 !

但我们的可不是！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [məˈʃi:nəri] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈglædli] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] ,
For the use of your machinery , we will gladly repay you ,
为了 这 使用 的 你的 机械 , 我们 将要 乐意 偿还 你 ,
对于使用贵公司机器的费用，我们将乐意支付报酬。

[ɪn] [ˈeni] [ˈmi:diəm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈpleɪɪŋ] .
in any medium that you desire that we are capable of supplying .
在 任何 中等的 那 你 欲望 那 我们 是 有能力的 的 供应 :

您可以选择我们能够提供的任何媒介。

[bʌt; bət][ˈaʊə; ɑ:r][roʊl] [ˈɪznt] [ðæt] [ʌv; əv][ɪnˈtru:dər][ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ˈdu:ər] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [wʌn][ʌv; əv]
But our role isn't that of intruder or wrong doer ; it is simply one of
但 我们的 角色 不是 那 的 入侵者 或者 错误的 实干家 ; 它 是 简单地 一 的
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 :

但我们的角色并非入侵者或作恶者；我们只是出于绝望。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [məˈʃi:nz] , [ˈaʊə; ɑ:r][ˈplænɪt] , [ɪts][laɪf] , [mɑ:t] [bi:; bi] [sɜ:vd] .
With your machines , our planet , its life , might be saved .
和 你的 机器 , 我们的 行星 , 它是 生活 , 可能 是 已保存 :

有了你们的机器，我们的星球和星球上的生命或许就能得救。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈvælju:] [men] [pʊt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
If you know of life , you know of the high value men put upon it .
如果 你 知道 的 生活 , 你 知道 的 这 高的 价值 男人 放 之上 它 :

如果你了解生命，你就会知道人类对生命的高度重视。

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] — "
If you believe in — "
如果 你 相信 在 — "

如果你相信——

" [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , [ˈhʌni] .
" **Save your breath , honey** .
" 节省 你的 气息 , 蜂蜜 .

“省省力气吧，亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə][wɜ:rk][ʌp][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] .
I think the bull of the woods here is trying to work up an angle .
我 思考 这 公牛 的 这 树林 这里 是 尝试 到 工作 向上 一个 角度 .

我认为这位“森林之王”正在试图寻找突破口。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈfoʊni] .
He's a phony .
他是 一个 假 .

他是个骗子。

[ɔ:l] [ˈhi:z][gɔ:t] [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæm] [ɡʊd] [ˈtɛlɪskri:nz] , [ænd; ænd] [ðeɪv] [ˈnevər]
All he's got here are a bunch of damn good telescreens , and they've never
全部 他是 得到 这里 是 一个 束 的 该死 好的 电视屏幕 , 和 他们有 绝不
[mu:vd] [ˈeniθɪŋ] [jet]
moved anything yet
已搬 任何事物 然而

他这里只有一堆相当不错的电视屏幕，但它们至今还没动过任何东西.....

[raɪt] , [ˈbʌstər] ?
Right , Buster ?
正确的 , 巴斯特 ?

对吧，巴斯特？

" [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈskɑ:rlət][meɪl] [mu:vd] [ðen] .
" **The figure in scarlet mail moved then** .
" 这 数字 在 猩红 邮件 已搬 然后 .

身穿猩红色锁子甲的身影随即动了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,
There was no sound ,
那里 曾是 不 声音 ,

周围一片寂静。

[ænd; ænd][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [foʊ] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [pleɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [swɪtʃ] -
and hardly a show of motion as his fingers played over a switch -
和 几乎 一个 展示 的 运动 作为 他的 手指 玩 超过 一个 转变 -
[ˈstʌdɪd] [ˈpæn(ə)l] .
studded panel .
带钉的 控制板 .

他的手指在布满开关的面板上移动时，几乎没有任何动作。

[ðə; ði] [ˈtɛlɪskri:nz] [keɪm] [tu:: tə][laɪf] .
The telescreens came to life .
这 电视屏幕 来了 到 生活 .

电视屏幕亮了起来。

[ɪn] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpɪktʃəd] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəmz] , [sʌm; səm][ˈbaɪnəri] ; [wʌn][wɪð; wɪθ] [θri:] [sʌnz] .
In each were pictured solar systems , some binary ; one with three suns .
在 每个 是 如图所示 太阳的 系统 , 一些 二进制 ; 一 和 三 太阳 .

每幅图中都描绘了太阳系，有些是双星系统，还有一个有三个太阳的系统。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ˈsə:kld] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [pˈlænɪts] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [dʒiˈɑ:mətri][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] .
All were circled about with planets turning in a precise geometry of motion .
全部 是 圈起来 关于 和 行星 转弯 在 一个 精确的 几何学 的 运动 .

所有天体都被行星围绕着旋转，行星的运动遵循着精确的几何规律。

[wɪð; wɪθ] ['berli] [ə; eɪ][nɑ:d] ,
With barely a nod ,
和 仅仅 一个 点头 ;

他几乎没怎么点头，

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði] [skri:n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈbaɪnəri][ænd; ənd][ɪts] [bru:d] [ʌv; əv][pˈlænɪts]
the figure singled out the screen in which the binary and its brood of planets
这 数字 单身 出去 这 屏幕 在 哪个 这 二进制 和 它是 幼虫 的 行星
[ˈoʊn] [laɪk][soʊ] ['meni] [pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['ɪri] [sloʊ] ['moʊ](ə)n] [θru:] [ɪnˈfɪnəti] .
shown like so many pin - points of light rolling in eerie slow motion through Infinity .
所示 喜欢 所以 许多 别针 - 积分 的 光 滚动 在 怪异 慢的 运动 通过 无穷大 .

画面中，那颗双星及其周围的行星如同无数光点，以诡异的慢动作在无限的宇宙中滚动。

[ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [flɪk] [ðæt] ['krædʒɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fa:lʊʊ] [ænd; ənd] —
A finger flick that Cragin could not follow and —
一个 手指 轻弹 那 克雷金 可以 不是 跟随 和 —

克雷金没能看清他手指的轻微动作——

[θri:] [pˈlænɪts] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['hedɪ:ŋ] ; [ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ]
Three planets suddenly plunged headlong ; in seconds there was a blinding
三 行星 突然 暴跌 一头扎 ; 在 秒 那里 曾是 一个 失明
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

三颗行星突然猛烈坠落；几秒钟之内，一道耀眼的闪光划破夜空。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Even as he shielded his eyes ,
甚至 作为 他 屏蔽 他的 眼睛 ;

即使他用手遮住了眼睛，

['krædʒɪn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
Cragin knew that he had been witness to the destruction of an entire
克雷金 知道 那 他 有 到过 证人 到 这 破坏 的 一个 全部的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

克雷金知道他亲眼目睹了一个系统的毁灭。

[ɔ:ˈlðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] - ['jɪrz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskri:n] [hæd; həd] [rɪˈle]
Although it had been light - years distant , and the telescreen had relayed
虽然 它 有 到过 光 - 年 遥远 , 和 这 电视屏幕 有 转播
[ðə; ði] [ˌkɔ:rəsˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ɪnstənˈteɪniəsli] ,
the coruscations of its destruction instantaneously ,
这 闪光 的 它是 破坏 瞬间 ,

尽管它远在光年之外，而且电视屏幕瞬间就传送了它毁灭时的耀眼光芒，

['krædʒɪn] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
Cragin knew that there was no way to deny what he had seen .
克雷金 知道 那 那里 曾是 不 方式 到 否定 什么 他 有 已见 .

克雷金知道他无法否认自己所看到的一切。

" [ˈaʊərz][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] , " [ðə; ði] [ˈvoɪs] [sed] , " [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] .
" **Ours is the power** , " **the voice said** , " **of life and of death** .
" 我们的 是 这 力量 , " 这 嗓音 说 , " 的 生活 和 的 死亡 .

“我们拥有生与死的权力，”那个声音说道。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['despəɾətli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" He wanted desperately to convince himself that it was all part of the
" 他 通缉 绝望地 到 说服 他自己 那 它 曾是 全部 部分 的 这
[seɪm] [kə'ɫɑ:s(ə)l] [feɪk] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæbjələs] [ɪ'lu:ʒnz] ['evər]
same colossal fake — that it was simply one of the most fabulous illusions ever
相同的 庞大 伪造的 — 那 它 曾是 简单地 一 的 这 最多 太棒了 幻觉 曾经
[dr'vaɪzd] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔ:r][gæləksi] - [waɪd] ['bu:tlɛɡɪŋ] [net] .
devised behind which to direct a system or galaxy - wide bootlegging net .
设计 在后面 哪个 到 直接的 一个 系统 或者 星系 - 宽的 私酒贩卖 网 .

“他拼命地想说服自己，这一切都是同一个巨大骗局的一部分——这只是有史以来最奇妙的幻象之一，其背后隐藏着一张覆盖整个星系的走私网络。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
It had to be that .
它 有 到 是 那 .

肯定就是这样。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ['sʌdnəs] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf]
It had to be , he realized with uncomfortable suddenness , because if
它 有 到 是 , 他 已实现 和 不舒服 突然 , 因为 如果
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
it were not ,
它 是 不是 ,

他突然不安地意识到，事情一定是这样，因为如果不是这样，

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ɪm'pi:did] [men]
it represented a science which had no regard for the laws that impeded men
它 代表 一个 科学 哪个 有 不 看待 为了 这 法律 那 受阻 男人
;
;
;
;

它代表了一种不顾阻碍人类的法则的科学；

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][fɑ:r] ['greɪtər] [haɪts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] ['boʊstɪd] [soʊ]
one that had risen to far greater heights than that of which men boasted so
— 那 有 升起 到 远的 更大的 高度 比 那 的 哪个 男人 吹嘘 所以
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

它所达到的高度远远超过了人类引以为豪的高度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
And that of course could not be .
和 那 的 课程 可以 不是 是 .

这当然不可能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
It was that knowledge alone which had made life worth the living for
它 曾是 那 知识 独自的 哪个 有 制成 生活 值得 这 活的 为了
['sentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .

正是这种知识，使得几个世纪以来人们的生活充满意义。

[pər'hæps] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,
Perhaps , when she had refused to speak of what she had seen ,
也许 , 什么时候 她 有 拒绝 到 说话 的 什么 她 有 已见 ,
或许，当她拒绝谈论她所看到的一切时，

[ˈlɪn] [ˈgrɪfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
Lin Griffin had been wiser than he thought .

林 格里芬 有 到过 更明智 比 他 想法 .

林·格里芬比他自己想象的要明智得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] —
But she had said —

但 她 有 说 —

但她曾说过——

[ˈkrædʒɪn] [felt] [hɪmˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪkənɪŋli] [mɪkst] [ʌp] .
Cragin felt himself becoming sickeningly mixed up .

克雷金 毛毡 他自己 成为 令人作呕 混合 向上 .

克雷金感到自己陷入了一种令人作呕的混乱之中。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsensɪz] [ɔːr][nɑːt] ,
And whether he wanted to believe his own senses or not ,

和 无论 他 通缉 到 相信 他的 自己的 感官 或者 不是 ,

无论他是否愿意相信自己的感觉，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfoʊni] , [noʊ] [feɪk] , [noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n] .
he knew that here was no phony , no fake , no illusion .

他 知道 那 这里 曾是 不 假 , 不 伪造的 , 不 错觉 .

他知道这里没有虚假，没有伪装，没有幻觉。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][laɪk] [hel] .
Realizing it hurt like hell .

意识到 它 伤害 喜欢 地狱 .

意识到这一点，真是痛彻心扉。

[ðə; ði] [ˈkɑːkɪnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [hiː; hi][traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [kiːp]
The cockiness was gone from his voice ; he tried , but he couldn't keep

这 傲慢 曾是 已消失 从 他的 嗓音 ; 他 尝试 , 但 他 不能 保持

[aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
it as he spoke .

它 作为 他 辐 .

他的语气中不再有那种傲慢；他努力克制，但说话时还是无法保持那种傲慢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌn; ən][ðə; ði] [ˈoʊnərz] ?
" You are one of the Owners ?

" 你 是 一 的 这 所有者 ?

“您是其中一位所有者吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The girl said nothing .

" 这 女孩 说 没有什么 .

女孩什么也没说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [jet] [ˈkrædʒɪn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Her face was white , yet Cragin did not think her confidence was gone ,

她 脸 曾是 白色的 , 然而 克雷金 做过 不是 思考 她 信心 曾是 已消失 ,

她脸色苍白，但克雷金并不认为她的自信心已经丧失殆尽。

[dʒʌst] [ˈfeɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
just shaken for the moment .

只是 摇晃 为了 这 片刻 .

只是暂时有些惊慌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hɜːrl][ə; eɪ][ˈsoʊlər]
She had seen the hand of what seemed to be a man hurl a solar
她 有 已见 这 手 的 什么 似乎 到 是 一个 男人 投 一个 太阳的
[ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [dɪˈstrʌkʃn] [æt; ət] [wɪl] .
system to instantaneous destruction at will .
系统 到 瞬间 破坏 在 将要 .

她亲眼目睹一只看似男性的手，随意地将一个太阳系瞬间毁灭。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **I am not , " the voice said .**
" 我 是 不是 , " 这 嗓音 说 .

“我不是，”那个声音说道。

" [aɪ] [sɜːrv] .
" **I serve .**
" 我 服务 .

我服务。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ræŋk] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
I am of the second rank , as are all of my race ,
我 是 的 这 第二 秩 , 作为 是 全部 的 我的 种族 ,
我属于第二等级，我的族人也都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] . "
in the service of the Owners . "
在 这 服务 的 这 所有者 . "

为业主服务。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [əˈloʊn] ?
" **You are here alone ?**
" 你 是 这里 独自的 ?

你一个人来的吗？

" [ðə; ði][hænd] [tʌtʃt] [əˈnʌðər] [stʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsmɔːlər] [skriːn] [ˈweɪvəd] [ˈɪntuː] [ˌluːmɪˈnesns]
" **The hand touched another stud , and a smaller screen wavered into luminescence**
" 这 手 感动 其他 钉子 , 和 一个 较小的 屏幕 犹豫不决 进入 发光
.
:
.

“那只手碰到了另一个铆钉，一个小屏幕开始闪烁发光。

[ˈkrædʒɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈspeɪsʃɪp] , [ˈhʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [dʒiːəˈmetrɪkli] [ˈpɜːrfɪkt][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
Cragin saw a fleet of spaceships , hovering in a geometrically perfect formation ,
克雷金 锯 一个 舰队 的 宇宙飞船 , 悬停 在 一个 几何上 完美的 形成 ,
克雷金看到一支宇宙飞船舰队，以完美的几何队形悬停在空中。

[ˈeni][wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][ɪtˈself] ,
any one ship of which would have been , by itself ,
任何 一 船 的 哪个 会 有 到过 , 经过 本身 ,

其中任何一艘船本身都会是：

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði][ɪnˈtʰaɪər] [ˈstelər] [pəˈtroʊl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] , [briːf]
capable of searing to dust the entire Stellar Patrol in a single , brief
有能力的 的 灼烧 到 灰尘 这 全部的 恒星 巡逻 在 一个 单身的 , 简短的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

能够在一次短暂的交战中将整个星际巡逻队彻底摧毁。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sliːk] [ˈdʒʌɡəˌnɔːts] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
The formation of sleek juggernauts extended as far as the eye could see .
这 形成 的 光滑 巨无霸 扩展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

一眼望不到边，到处都是线条流畅的巨型战舰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [əˈpəʊzɪd] ['mɪrəz] .
" It was like looking into two opposed mirrors .

它 曾是 喜欢 寻找 进入 二 反对 镜子 .

就像照两面完全相反的镜子一样。
" [maɪ] [gɑːrd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" My guard , " the voice said .

" 我的 警卫 , " 这 噪音 说 .

“我的守卫,”那个声音说道。

" [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ræŋk] . "
" Manned by a race of the third rank . "
" 有人值守 经过 一个 种族 的 这 第三 秩 . "

“由三流种族的人驾驶。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][aɪˈtiː] .
" I think I get it .
" 我 思考 我 得到 它 .

“我想我明白了。”

[ðə; ði] ['oʊnərz] [saɪ] [hoʊm][ænd; ənd]['kwaiətli] [ruːl] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [ðə; ði]
The Owners sit home and quietly rule the universe while somebody else does the
这 所有者 坐 家 和 悄悄 规则 这 宇宙 尽管 某人 别的 做 这
— " ['krædʒɪn][kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] .
— " Cragin cut himself off .
— " 克雷金 切 他自己 离开 .

老板们坐在家里，静静地统治着宇宙，而其他人则在做着——“克雷金突然停了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [ɪn'taɪərli] .
It was the wrong track entirely .
它 曾是 这 错误的 追踪 完全 .

完全走错了方向。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['dɪfrəntli] .
It must be done differently .
它 必须 是 完毕 不同 .

必须换一种做法。

" [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvənt] .
" The woman and I , " he said evenly , " would be willing servants .
" 这 女士 和 我 , " 他 说 均匀地 , " 会 是 愿意的 仆人 .

“我和那女人,”他平静地说,“都愿意做仆人。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪfəst] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ,
" For the briefest moment there was silence ,
" 为了 这 最简短 片刻 那里 曾是 沉默 ,

“短暂的沉默之后，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌfld] [gæsp] [ðæt] ['krædʒɪn] [hɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
save for the muffled gasp that Cragin heard at his shoulder .
节省 为了 这 闷音 喘气 那 克雷金 听到 在 他的 肩膀 .

除了克雷金听到的肩膀上传来的一声闷闷的抽气声。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But the girl said nothing .
但 这 女孩 说 没有什么 .

但女孩什么也没说。

[ˈkrædʒɪn] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [meɪld] [ˈfɪgjər] [greɪzd] [ˈʌðər] [bæŋks][ʌv; əv]
Cragin watched as the hand of the red - mailed figure grazed other banks of
克雷金 观看 作为 这 手 的 这 红色的 - 邮寄 数字 放牧 其他 银行 的
[ˈriːleɪz] .
relays .
继电器 .

克雷金看着那个被勒索的人的手擦过其他继电器组。

[ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] [ɔ:l] [ˈteliˌskri:nz] [went][dɑ:rk] .
In quick succession all telescreens went dark .
在 快的 演替 全部 电视屏幕 去 黑暗的 .

所有电视屏幕相继熄灭。

" [ɑ:n] [i:tʃ] [skri:n] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
" On each screen , " the voice said , " you have seen a complete system of
" 在 每个 屏幕 , " 这 嗓音 说 , " 你 有 已见 一个 完全的 系统 的
[pˈlænɪts] .
planets .
行星 .

“在每个屏幕上,”那个声音说,“你都看到了一个完整的行星系统。”

[ɪn] [ðɪs] [kənˈtroʊl] [pɔɪnt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪɡˈzæktli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [skri:nz] .
In this control point there are exactly three hundred screens .
在 这 控制 观点 那里 是 确切地 三 百 屏幕 .

这个控制点共有三百个屏幕。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] - [doʊˈmeɪn][ðer; ðər][ɑ:r; ər][pərˈhæps] [ˈslaɪtli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl]
Throughout the Owners ' domain there are perhaps slightly less than a full
自始至终 这 所有者 - 领域 那里 是 也许 轻微地 较少的 比 一个 满的
[ˈbɪljən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈtroʊl] [pɔɪnts] [æz; əz] [ði:z] .
billion of such control points as these .
十亿 的 这样的 控制 积分 作为 这些 .

在所有者的整个领域中, 像这样的控制点可能略少于十亿个。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæv; həv][ˈseldəm] [bɪn] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [wel] [kənˈsi:ld] ,
And there have seldom been any which have not been so well concealed ,
和 那里 有 很少 到过 任何 哪个 有 不是 到过 所以 出色地 暗 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][hæv; həv][ˈseldəm] [bɪn] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [wel] [kənˈsi:ld] ,
而且, 几乎没有哪个案例不是隐藏得很好的。

[ɪn][ˈsu:təb(ə)li] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈlev(ə)li][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪstəm] - [ɡru:p] [kənˈtroʊld] ,
in suitable relationship to the intelligence level of that system - group controlled ,
在 合适的 关系 到 这 智力 等级 的 那 系统 - 团体 受控 ,
[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvəri] . "
as to have yielded to discovery . "
作为 到 有 产生 到 发现 . "
[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvəri] . "
与所控制的系统群的智能水平相适应, 以至于能够被发现。”

与所控制的系统群的智能水平相适应, 以至于能够被发现。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈænsər] [maɪ][prəˈpouz(ə)l] , " [ˈkrædʒɪn] [rɪˈtɔ:tid] .
" You have not answered my proposal , " Cragin retorted .
" 你 有 不是 回答 我的 提议 , " 克雷金 反驳 .

“你还没有回复我的提议,”克雷金反驳道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [əˈwer] [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][ʌv; əv] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt]
" You're as aware as I am of what's going on in my mind or you wouldn't
" 你是 作为 意识到的 作为 我 是 的 是什么 去 在 在 我的 头脑 或者 你 不会
[ˈbə:ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡɔ:ri] [ˈdiːteɪlz] .
bother with all the gory details .
打扰 和 全部 这 血腥 细节 .

“你和我一样清楚我脑子里在想什么, 否则你也不会费心去了解所有那些血腥的细节。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɜːrv] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] — [ðə; ði] 97th [ræŋk][ɔːr][soʊ] "
You know we could serve , even on the — the 97th rank or so "
你 知道 我们 可以 服务 , 甚至 在 这 — 这 97th 秩 或者 所以 "

你知道我们即使只能排到第97名左右也能服役....."

" [proʊˈsiːd] . "
" Proceed . "
" 继续 . "

"继续。"

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][ˈkʌvər] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [slɪp] .
" Don't try to cover up your own slip .
" 不 尝试 到 覆盖 向上 你的 自己的 滑 .

不要试图掩盖自己的失误。

[jʊː; jʊ] [tɔːk] [sləʊ] , [bʌt; bət][jʊː; jʊ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
You talk slow , but you get a little ahead of yourself .
你 讲话 慢的 , 但 你 得到 一个 小的 前方 的 你自己 .

你说话语速很慢，但有点儿跑题了。

[ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kæft] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈklevərnəs] [ðæt] [æn; ən]
This outfit is supposed to be cached away with such cleverness that an
这 全套服装 是 据称 到 是 缓存 离开 和 这样的 聪明才智 那 一个
[ɜːrθ] - [maɪnd] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][loʊˈkeɪtɪŋ][aɪˈtiː] .
Earth - mind wouldn't be up to locating it .
地球 - 头脑 不会 是 向上 到 定位 它 .

这套服装应该被巧妙地藏起来，以至于地球上的人类都无法找到它。

[ˈoʊnli][wiː; wi][dɪd] .
Only we did .
仅有的 我们 做过 .

只有我们这么做了。

[wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][jʊː; jʊ] .
We're not as dumb as we look , even to you .
是 不是 作为 哑的 作为 我们 看 , 甚至 到 你 .

即使在你看来，我们也不像看起来那么笨。

[jʊr; jər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʊd] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smiəd] [ʌp] [ɪf] [jʊː; jʊ][dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l]
Your record would get a little smeared up if you did away with a couple
你的 记录 会 得到 一个 小的 涂抹 向上如果 你 做过 离开 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [pəˈten](ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
of potential servants .
的 潜在的 仆人 .

如果你除掉了几个潜在的仆人，你的记录就会有点污点。

[ðə; ði] [wiːlz] [maɪt] [nɑːt][laɪk] [ðæt] .
The wheels might not like that .
这 车轮 可能 不是 喜欢 那 .

车轮可能不喜欢这样。

[tel] [ˌem ˈiː][aɪm] [rɔːŋ] . "
Tell me I'm wrong . "
告诉 我 我是 错误的 . "

告诉我我错了。

" [jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkwɪkli] .
" You think quickly .
" 你 思考 迅速地 .

你反应很快。

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [æən; ən] [ˈemɪsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] . "
You dare to offer a proposition to an emissary of the Owners . "

你竟敢向主人的使者提出这样的提议？

" [ɪts] [noʊ] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [fækt] .
" It's no proposition , it's a statement of fact .
" 它是 不 主张 , 它是 一个 陈述 的 事实 .

“这不是提议，而是事实陈述。”

" [ˈkrædʒɪn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swet] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɑːrt] [tuː; tə] [roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Cragin could feel the sweat behind his ears start to roll down his neck ,
" 克雷金 可以 感觉 这 汗 在后面 他的 耳朵 开始 到 卷 向下 他的 脖子 ,

克雷金能感觉到耳后的汗水开始顺着脖子流下来，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡen] .
and his clothes were beginning to stick to his back again .
和 他的 衣服 是 开始 到 戳 到 他的 后退 再次 .

他的衣服又开始粘在背上了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dʒæmz] [brɪˈfɔːr] .
But he had been in jams before .
但 他 有 到过 在 果酱 前 .

但他以前也遇到过类似的困境。

[wen] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [juːt] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] .
When you couldn't shoot , you had to talk .
什么时候 你 不能 射击 , 你 有 到 讲话 .

不能开枪的时候，就只能说话了。

[əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [hed] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] .
About anything that came into your head , but you had to talk .
关于 任何事物 那 来了 进入 你的 头 , 但 你 有 到 讲话 .

想到什么就说什么，但你必须说出来。

" [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋk] [duː] [nɑːt] [er] , [ˈɜːrθ,mæn] .
" Servants of the second rank do not err , Earthman .
" 仆人 的 这 第二 秩 做 不是 犯错 , 地球人 .

“二等仆人不会犯错，地球人。”

[əˈpɑːn] [ˌriːɪgˈzæmɪnɪŋ] [maɪ] [ˈlɑːdʒɪk] , [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] .
Upon reexamining my logic , I find it sound .
之上 重新审视 我的 逻辑 , 我 寻找 它 声音 .

重新审视我的逻辑后，我发现它是合理的。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈkæərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌltɪmət] ,
Yet in the process of carrying it to its ultimate ,
然而 在 这 过程 的 携带 它 到 它是 最终的 ,

然而，在将其推向极致的过程中，

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ɪnəzˈmɑt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˌpaːsəˈbɪləti] [ɪgˈzɪsts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
I conclude that inasmuch as the mathematical possibility exists that you are
我 结束 那 因此 作为 这 数学 可能性 存在 那 你 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtestɪd] [səkˈsesfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːniəl] [ræŋks] ,
capable of being tested successfully for a servant of the menial ranks ,
有能力的 的 存在 测试 成功地 为了 一个 仆人的 这 卑微的 排名 ,

我的结论是，既然从数学角度来看，你有可能通过测试，胜任卑微仆人的角色，

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈsɪz(ə)n] [ˈwɔːrənts] [ðə; ði] [dɪˈfɜːrmənt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈpendɪŋ] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn]
a final decision warrants the deferment of your destruction pending administration
一个 最终的 决定 逮捕令 这 延期 的 你的 破坏 待办的 行政
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] . "
of such examination . "
的 这样的 考试 . "

最终决定认为，在进行相关检查之前，应暂缓处决你的人身伤害。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
" You mean we live . "
" 你 意思是 我们 居住 . "

“你的意思是，我们活着。”

" [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [wɪl] [miːn] [jʊər; jər] [dɪˈstrʌkʃn] .
" Failure to qualify as a servant will mean your destruction .
" 失败 到 资格 作为 一个 仆人 将要 意思是 你的 破坏 .

“未能成为合格的仆人，将意味着你的毁灭。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪˈstɪrɪə] [ɪn][ˈlɪn] [ˈgrɪfɪnz] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][brʊk][ðə; ði] [spel] -
" There was near hysteria in Lin Griffin's voice as it broke the spell Cragin's
" 那里 曾是 靠近 歇斯底里 在 林 格里芬的 嗓音 作为 它 打破 这 拼写 -
[ˈɑːrgjumənt][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
argument had created .
争论 有 创建 .

“林·格里芬的声音里带着近乎歇斯底里的味道，打破了克雷金的论点所营造的氛围。

" [ˈkrædʒɪn] , [juː; jʊ][kɑːnt][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] !
" Cragin , you can't realize what you're doing !
" 克雷金 , 你 不能 意识到 什么 你是 正在做 !

“克雷金，你根本意识不到你在做什么！”

[jʊə(r)] [ˈselɪŋ] [juː ˈes][ˈɪntuː][ɛsˈɛl] — "
You're selling us into sl — "
你是 销售 我们 进入 sl — "

你这是在把我们卖给——”

" [ˈsɜːrvɪs] , [ˈlɪn] [ˈgrɪfɪn] , " [hiː; hi][kʌt][hɜːr; hər][ɔːf] .
" Service , Lin Griffin , " he cut her off .
" 服务 , 林 格里芬 , " 他 切 她 离开 .

“服务，林·格里芬，”他打断了她的话。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbruːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He knew he was bruising her arm with the quick pressure of his
他 知道 他 曾是 瘀伤 她 手臂 和 这 快的 压力 的 他的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他知道自己手指快速按压会弄伤她的手臂。

" [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] . "
" Service to the Owners . "
" 服务 到 这 所有者 . "

“为业主服务。”

" [ðen] [ˈfaːləʊ][em ˈiː] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Then follow me , " the voice said .
" 然后 跟随 我 , " 这 嗓音 说 .

“那就跟我来吧。”那个声音说道。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

[ˈkrædʒɪn][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][həʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][floʊn] ,
Cragin had little idea of how long they had flown ,
克雷金 有 小的 主意 的 如何 长的 他们 有 飞行 ,
克雷金几乎不知道他们已经飞行了多久。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][kənˈtɪnjʊə] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:ɹpt] .
and none of the number of continua through which they had warped .
和 没有任何 的 这 数字 的 连续体 通过 哪个 他们 有 扭曲的 .
以及他们所扭曲的连续体的数量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ʌnd][əˈpa:n] [əˈweɪkənɪŋ] , [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [fu:d] .
They had been allowed to sleep , and upon awakening , had received food .
他们 有 到过 允许 到 睡觉 , 和 之上 唤醒 , 有 已收到 食物 .
他们被允许睡觉，醒来后得到了食物。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈʌndər] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sensɪ] .
That they were under guard was only to be sensed .
那 他们 是 在下面 警卫 曾是 仅有的 到 是 感觉到的 .
他们被严密监视，这种感觉只能凭感觉察觉。

" [ðeɪ] [kæn; kən][əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **They can afford to take us for granted ,** " **he muttered** .
" 他们 能 买得起 到 拿 我们 为了 的确 , " 他 低声说道 .
“他们可以把我们当成理所当然，”他嘟囔道。

[hi:; hi][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgʌnz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɪps] .
He felt for the butts of his guns ; they were still at his hips .
他 毛毡 为了 这 屁股 的 他的 枪支 ; 他们 是 仍然 在 他的 臀部 .
他摸了摸枪柄，发现它们还别在腰间。

" [dəʊnt] — " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" **Don't — the girl said** .
" 不 — " 这 女孩 说 .
“别——”女孩说。

" [dəʊnt] [gɪv] [,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔ:t] .
" **Don't give it a second thought** .
" 不 给 它 一个 第二 想法 .
“别再犹豫了。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][,aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][du:] . "
I know when I've had it , and they know I do . "
我 知道 什么时候我已经 有 它 , 和 他们 知道 我 做 . "
我知道自己什么时候得过病，他们也知道我得过病。

" [jʊə(r)] [kənˈvɪnst] , [ðen] .
" **You're convinced , then** .
" 你是 确信 , 然后 .
“那你确信了。”

" [ˈkrædʒɪn] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈmet(ə)l][ˈkju:bɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **Cragin looked about the confines of the small metal cubicle in which they had**
" 克雷金 看起来 关于 这 限制 的 这 小的 金属 隔间 在 哪个 他们 有
[bɪn] [ˈkwɔ:rtəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ɪts] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
been quartered as though trying to see through its walls for another glimpse of
到过 四分 作为 尽管 尝试 到 看 通过 它是 墙壁 为了 其他 一瞥 的
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflægʃɪps] [kru:] .
one of the flagship's crew .
— 的 这 旗舰的 全体人员 .
“克雷金环顾着他们被安置的这个狭小金属隔间，仿佛要透过墙壁再看一眼旗舰上的某个船员。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [greɪd] [θri:] [wɜ:r; wər][æz; əz][ʌn'laɪk] [men][æz; əz][ðer; ðər] [kləʊkt] ['kæptər]
The servants of grade three were as unlike men as their cloaked captor
这 仆人的 年级 三 是 作为 与此不同 男人 作为 他们的 隐蔽的 俘虏者
[hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələr] .
had been similar .
有 到过 相似的 .

三级仆人与人类截然不同，正如他们身披斗篷的俘虏者与人类相似一样。

[bʌt; bət][nɑ:t] [les] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['kri:tʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
But not less incredible than other creatures he had seen .
但 不是 较少的 极好的 比 其他 生物 他 有 已见 .

但与其他他见过的生物相比，也毫不逊色。

['oʊnli] — [ɪn'telɪdʒənt] .
Only — intelligent .
仅有的 — 聪明的 .

只有——聪明的。

[ðæt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
That , if nothing more .
那 , 如果 没有什么 更多的 .

至少也如此吧。

['krædʒɪn] [mju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .
Cragin mused with a grimace .
克雷金 沉思 和 一个 鬼脸 .

克雷金皱着眉头沉思着。

" [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rd] , [kɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **I could use a different word , kid , but it would come to the same thing** .
" 我 可以 使用 一个 不同的 单词 , 孩子 , 但 它 会 来 到 这 相同的 事物 .
“孩子，我可以用别的词，但意思还是一样的。”

[ɪf] [aɪ 'kju:] [ment] [ðə; ði]['soʊ(ə)] ['redʒɪstər] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
If IQ meant the social register around here ,
如果 智商 意思是 这 社会的 登记 大约 这里 ,

如果智商指的是这里的社会地位，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['snɑ:tiɪst] ['ænsesɹtərz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər][hæd; həd] [wʊd] [lʊk] [laɪk]['oʊnli]
even the snottiest ancestors either of us ever had would look like only
甚至 这 最傲慢的 祖先 任何一个 的 我们 曾经 有 会 看 喜欢 仅有的
['mɑ:dəreɪtli] [sək'sesf(ə)] [bʌmz] .
moderately successful bums .
中等程度 成功的 流浪汉 .

即使我们俩最傲慢的祖先，看起来也只不过是些小有成就的流浪汉而已。

[ðeɪ] [gɑ:t][ju: 'es] [wer] [ðə; ði][greɪ] ['mætɹz] [ʃɔ:rt] .
They got us where the gray matter's short .
他们 得到 我们 在哪里 这 灰色的 事情是 短的 .

他们抓住了我们思维的盲点。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] . "
Of that I am convinced . "
的 那 我 是 确信 . "

对此我深信不疑。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ['veri] [hɑ:rd] .
" **They didn't have to fight very hard** .
" 他们 没有 有 到 斗争 非常 难的 .

他们没怎么费力就打赢了。

[ɔːr][ʊd; ʒəd][aɪ][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ? "
 Or should I be thanking you for my life ? "
 或者 应该 我 是 谢谢 你 为了 我的 生活 ? "
 或者我应该感谢你赐予我生命？

" [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
 " **Up to you** .
 " 向上 到 你 .
 " 由你决定。

[aɪm][dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
 I'm just stalling for what we can get out of it .
 我是 只是 停滞 为了 什么 我们 能 得到 出去 的 它 .
 我只是在拖延时间，看看我们能从中得到什么好处。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][daɪ] ?
 Who wants to die ?
 WHO 想要 到 死 ?
 谁想死？

[oʊ] , [aɪ][fər'ɡɔ:t] —
 Oh , I forgot —
 哦 , 我 忘了 —
 哦，我忘了——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪdlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'trəʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ]
 " **She turned away from him , and he fiddled with the controls of a**
 " 她 转向 离开 从 他 , 和 他 拨弄 和 这 控制 的 一个
 [smɔːl] [bɪlt] - [ɪn] ['telɪskri:n] .
 small built - in telescreen .
 小的 建造 - 在 电视屏幕 .
 她转过身去，他摆弄着一个小型内置电视屏幕的控制装置。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][gɔ:t][aɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] ['iːzəli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [[ʊʊd]
 It was simple enough and he got it working easily , but it showed
 它 曾是 简单的 足够的 和 他 得到 它 在 职的 容易地 , 但 它 显示
 [nʌθɪŋ] .
 nothing .
 没有什么 .
 这很简单，他很容易就让它运行起来了，但是却什么也没显示。

[dʒʌst] ['blæknəs] .
 Just blackness .
 只是 黑 .
 只有一片漆黑。

[hiː; hi][left][aɪ 'tiː][ɑ:n] .
 He left it on .
 他 左边 它 在 .
 他没关机。

" [jʊə(r)] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
 " **You're thoroughly convinced of everything he told us , aren't you ?**
 " 你是 彻底 确信 的 一切 他 讲述 我们 , 不是 你 ?
 "你完全相信他告诉我们的一切，对吗？ "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
 " **she asked at last** .
 " 她 问 在 最后的 .
 她最后问道。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjɔrli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [wʌt] [els] — "
" From a purely logical standpoint , what else — "
" 从 一个 纯粹 逻辑 立场 , 什么 别的 — "
" "从纯粹的逻辑角度来看, 还能是什么呢——"

" ['pjɔrli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] !
" Purely logical !
" 纯粹 逻辑 !
" "完全合乎逻辑! "

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [ðæt] — [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]
For a little while I thought there was a chance that — that you weren't
为了 一个 小的 尽管 我 想法 那里 曾是 一个 机会 那 — 那 你 不是
[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rest] . "
like all the rest . "
喜欢 全部 这 休息 . "
" 我曾一度认为, 或许你和其他人不一样。

" [ɔ:l] [wʌt] [rest] ?
" All what rest ?
" 全部 什么 休息 ?
" 其余的呢?

[aɪ][dəunt][get][jʊr; jər][reɪndʒ] , [kɪd] , " ['krædʒɪn] ['ænsər] .
I don't get your range , kid , " Cragin answered .
我 不 得到 你的 范围 , 孩子 , " 克雷金 回答 .
"我不明白你的射程, 孩子,"克雷金回答道。

" [fɜ:rst][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðer] [wɜ:r; wər] [feɪks] — "
" First you thought they were fakes — "
" 第一的 你 想法 他们 是 假货 — "
"一开始你以为它们是假的——"

" [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [tu:] .
" At first that was logical , too .
" 在 第一的 那 曾是 逻辑 , 也 .
"起初, 这也很合乎逻辑。"

[bʌt; bət][oʊld][kloʊk] - [ænd; ənd] - [reɪ] - [ɡʌn][ðer; ðər] [pru:vɪd] ['prɪti] [dæm] [kən'klu:sɪvli] [ðæt][ðə; ði]
But old cloak - and - ray - gun there proved pretty damn conclusively that the
但 老的 披风 - 和 - 射线 - 枪 那里 已证实 漂亮的 该死 最终 那 这
[kraʊd] [hi:; hi][wɜ:rks][fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɒsɪz] ,
crowd he works for are the bosses ,
人群 他 作品 为了 是 这 老板 ,
但那位身穿隐形斗篷、手持射线枪的老家伙已经非常确凿地证明, 他效力的那帮人才是真正的大佬。

[ðə; ði][bɪɡ] [bɒsɪz] .
the big bosses .
这 大的 老板 .
" 大老板们。

[ðæts] [wʌt] [gets][em 'i:] . "
That's what gets me . "
那就是 什么 获得 我 . "
" 这就是让我感到难过的地方。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [feɪks] ?
" And it's the real reason , isn't it , that you wanted to call them fakes ?
" 和 它是 这 真实的 原因 , 不是 它 , 那 你 通缉 到 称呼 他们 假货 ?
"而这才是你想称它们为赝品的真正原因, 对吧? "

['kʊdn̩t] [ber] [ðə; ði][aɪ'di:ə][Λv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['kʌltʃər] [Λv; əv] [ɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [tu:; tə]
Couldn't bear the idea of the precious culture of Earth taking a back seat to
不能 熊 这 主意 的 这 宝贵的 文化 的 地球 采取 一个 后退 座位 到
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

我无法忍受地球上珍贵的文化被任何事物所掩盖。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][Λv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][tɑ:p] - [nɑ:tʃ] ['saɪəntɪsts] .
" **That sounds good , coming from one of our top - notch scientists** .
" 那 声音 好的 , 未来 从 一 的 我们的 顶部 - 缺口 科学家 .

“这话出自我们顶尖科学家之口，听起来不错。”

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ʼpju:p(ə)l][Λv; əv] ['faʊlər] ['grɪfɪn] .
The daughter and pupil of Fowler Griffin .
这 女儿 和 瞳孔 的 福勒 格里芬 .

福勒·格里芬的女儿兼学生。

[wʌn][Λv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][moʊst] [rɪ'spektɪd] "
One of our most respected "
一 的 我们的 最多 受人尊敬 "

我们最尊敬的人之一.....

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][wə:nt, weənt][ʼhju:mən] ?
" **Did you think we weren't human** ?
" 做过 你 思考 我们 不是 人类 ?

你以为我们不是人类吗？

[ɑ:r; ər] ['saɪəntɪsts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃɪp] ?
Are scientists something to be worshipped ?
是 科学家 某物 到 是 崇拜 ?

科学家值得被膜拜吗？

" ['krædʒɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['stedɪ] ['moʊmənt] .
" **Cragin looked at her for a long , steady moment** .
" 克雷金 看起来 在 她 为了 一个 长的 , 稳定的 片刻 .

克雷金凝视着她，目光久久无法移开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
He was mixed up again , and she was doing it .
他 曾是 混合 向上 再次 , 和 她 曾是 正在做 它 .

他又糊涂了，而这一切都是她造成的。

" [wɪ'ðaʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['saɪəns] , [mɪs] ['grɪfɪn] , [ɔ:l][daɪd][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
" **Without our science , Miss Griffin , we'd've all died five hundred years ago** .
" 没有 我们的 科学 , 错过 格里芬 , 我们本来会全部 死亡 五 百 年 前 .

“格里芬小姐，如果没有科学，我们五百年前就都灭绝了。”

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [tɑ:p] ['reɪtɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
Maybe that's why it takes top rating back home .
或许 那就是 为什么 它 需要 顶部 等级 后退 家 .

也许这就是它回国后获得最高评价的原因吧。

[wʌt] [ʼaʊər; ɑ:r][men][Λv; əv] ['saɪəns] [seɪ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , [wi:; wi][du:] — [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi]
What our men of science say we can do , we do — what they say we
什么 我们的 男人 的 科学 说 我们 能 做 , 我们 做 — 什么 他们 说 我们
[kɑ:nt] ,
can't ,
不能 ,

我们的科学家说我们能做的，我们就做；他们说我们做不到的，我们就做。

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][kɑːnt] .
we know we can't .
我们 知道 我们 不能 。

我们知道我们做不到。

[its] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
It's that simple , only I don't see why I'm telling you this .
它是 那 简单的 , 仅有的 我 不 看 为什么 我是 讲述 你 这 。

事情就是这么简单，只是我不知道为什么要告诉你这些。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈsentʃəɪz] [men][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wʌt] [ðer; ðər]
For five centuries men have known from the day they could talk what their
为了 五 几个世纪 男人 有 已知 从 这 天 他们 可以 讲话 什么 他们的
[laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdeθs] ,
lives would be from that day to their deaths ,
生活 会 是 从 那 天 到 他们的 死亡人数 ,

五个世纪以来，人类从能说话之日起就知道自己从出生到死亡的一生将会如何度过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ðer; ðər] [fɔːbeəz] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [tuː; tə]
and from one end of the universe their forbears had mastered to
和 从 一 结尾 的 这 宇宙 他们的 祖先 有 精通 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 。

他们的祖先已经征服了宇宙的一端到另一端。

[its] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] .
It's all mapped out .
它是 全部 已映射 出去 。

一切都已安排妥当。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsaɪəntɪsts] [tel] [juː ˈes] — [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][mæps] .
It has to be , because the scientists tell us — they draw the maps .
它 有 到 是 , 因为 这 科学家 告诉 我们 — 他们 画 这 地图 .
一定是这样，因为科学家们告诉我们——他们绘制了地图。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
We follow them .
我们 跟随 他们 。

我们跟随他们。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **The girl was silent then for a long time** ,
" 这 女孩 曾是 沉默的 然后 为了 一个 长的 时间 ,
女孩沉默了很久。

[ænd; ənd][ˈkrædʒɪn] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndəɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] .
and Cragin fell to wondering exactly what she was getting at .
和 克雷金 跌倒 到 好奇 确切地 什么 她 曾是 获得 在 。

克雷金不禁纳闷，她到底想表达什么。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] — [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [streɪn] ,
Or maybe — maybe it was just the strain ,
或者 或许 — 或许 它 曾是 只是 这 拉紧 ,

或许——或许只是压力太大造成的。

[ɔːr][ðə; ði] [ʌːk] [ʌv; əv][ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsaɪəntɪsts] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈgreɪtər]
or the shock of realizing that there were scientists who were of greater
或者 这 震惊 的 意识到 那 那里 是 科学家 WHO 是 的 更大的
[ˈstætʃər] [ðæn; ðən] [ˈɜːθs] ,
stature than Earth's ,
身材 比 地球的 ,

或者，意识到世界上存在比地球上的科学家地位更高的科学家时所感受到的震惊，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] ['tru:li] [ru:ld] .
and it was they who truly ruled .
和 它 曾是 他们 WHO 真的 裁决 .

而真正统治世界的是他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [stɪl] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [mɪkst] [ʌp] .
But the girl still had him mixed up .
但 这 女孩 仍然 有 他 混合 向上 .

但女孩还是把他和别人搞混了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gæsp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:z; ɪz] [hed] .
There was a sudden gasp from her and he turned his head .
那里 曾是 一个 突然 喘气 从 她 和 他 转向 他的 头 .

她突然倒吸一口凉气，他转过头去。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪskri:n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['pʌŋktəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [hɔ:t] ,
The blackness in the telescreen had suddenly become punctured with white - hot ,
这 黑 在 这 电视屏幕 有 突然 变得 刺破 和 白色的 - 热的 ,
['bɜ:rnɪŋ] ['dɔ:ts][ʌv; əv] [laɪt] .
burning dots of light .
燃烧 点 的 光 .

电视屏幕上的黑色突然被无数灼热的白色光点所点亮。

['dɔ:ts][ʌv; əv] [laɪt] , ['pɜ:rfrɪktli] [ə'laɪnd] , [ɪn] [lɔ:n] , [streɪt] ['rəʊz; 'raʊz] — [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] !
Dots of light , perfectly aligned , in long , straight rows — a gateway !
点 的 光 , 完美 对齐 , 在 长的 , 直的 行 — 一个 网关 !

点点星光，排列整齐，形成长长的直线——一道门户！

[ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][stɑ:rz] , ['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [oʊnd] [ɔ:l] [speɪs] [ænd; ɐnd]
A gateway of stars , forged by the hands of those who owned all Space and
一个 网关 的 明星 , 锻造 经过 这 双手 的 那些 WHO 拥有 全部 空间 和
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

一座星辰之门，由那些拥有全部时空之人亲手打造。

[pʊt]['ɪntu:][pə'zɪ(ə)n][tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:zməʊs] [ðæt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [maɪt] [si:k]
put into position to notify the entire cosmos that here for all who might seek
放 进入 位置 到 通知 这 全部的 宇宙 那 这里 为了 全部 WHO 可能 寻找
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] !
it was the entrance to the home of the Owners !
它 曾是 这 入口 到 这 家 的 这 所有者 !

摆放好位置，是为了向整个宇宙宣告：这里是主人家园的入口，供所有寻求它的人瞻仰！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['məʊmənt]['krædʒɪn][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
For a moment Cragin could say nothing .
为了 一个 片刻 克雷金 可以 说 没有什么 .

克雷金一时语塞。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [kləʊkt] ['kæptər] [gɪv] [ə; eɪ][demən'streɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɔ:] ['paʊər] .
He had seen their cloaked captor give a demonstration of raw power .
他 有 已见 他们的 隐蔽的 俘虏者 给 一个 示范 的 生的 力量 .

他亲眼目睹了那位身披斗篷的俘虏者展现出强大的力量。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪts] ['kaʊntərpɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['mæstəri]
And here was its counterpart at the other end of the ultimate in mastery
和 这里 曾是 它是 对应物 在 这 其他 结尾 的 这 最终的 在 精通
— [ʌn'vɑ:rnɪft] , ['pɑ:zətɪv] [kən'trəʊl] .
— unvarnished , positive control .
— 未经修饰的 , 积极的 控制 .

而与之相对的，则是终极掌控的另一端——毫不掩饰的、积极的控制。

[ðeɪ] [aʊnd] [ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪts] [ˈɑːkɪteks] [æz; əz] [wel] .
They owned a universe , and were its architects as well .
他们 拥有 一个 宇宙 , 和 是 它是 建筑师 作为 出色地 .
他们拥有一个宇宙, 同时也是这个宇宙的缔造者。

" [ten] [ˈmɪljən] [maɪlz] [waɪd] !
" Ten million miles wide !
" 十 百万 英里 宽的 !
“宽达一千万英里!”

" [ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] .
" the girl breathed .
" 这 女孩 呼吸 .
女孩喘了口气。

" [ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [lɔːŋ] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fʊt] , " [ˈkrædʒɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" A light - year long if it's a foot , " Cragin said in a low voice .
" 一个 光 - 年 长的 如果 它是 一个 脚 , " 克雷金 说 在 一个 低的 嗓音 .
“如果一英尺那么长, 那简直就是一光年那么长,”克雷金低声说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] —
" And at the end —
" 和 在 这 结尾 —
最后——

" [ðeɪ] [wa:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpætərn] [ˈfɪftɪd] ;
" They watched as the pattern shifted ;
" 他们 观看 作为 这 图案 转移 ;
他们看着这种模式发生了转变;

[ðə; ði][ˈda:ts] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrəskertɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] .
the dots grew larger until they were coruscating balls of white flame .
这 点 生长 更大的 直到 他们 是 晶 球 的 白色的 火焰 .
这些光点越来越大, 直到变成闪闪发光的白色火焰球。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈsləʊnəs] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [brˈkeɪm]
And then , with a majestic slowness , the entrance to the gateway became
和 然后 , 和 一个 雄伟 缓慢 , 这 入口 到 这 网关 成为
[ə; eɪ][ˈstætɪk] ,
a static ,
一个 静止的 ,
然后, 入口处的景象以一种庄严而缓慢的方式静止了下来。

[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈprezɪdəntɪd] [ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈsɪmətri] .
unchanging picture of unprecedented geometric symmetry .
不变 图片 的 空前的 几何的 对称 .
一幅前所未有的几何对称的永恒画面。

" [ɪts] — [wiːv] [stɑːpt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" It's — we've stopped , " the girl said .
" 它是 — 我们已经 停止 , " 这 女孩 说 .
“我们停下来了,”女孩说。

" [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [gʌn] , [ðæts] [ɔːl] .
" Cut our gun , that's all .
" 切 我们的 枪 , 那就是 全部 .
“砍掉我们的枪, 仅此而已。”

[ˈpraːbəbli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈklɪərəns] [tuː; tə][ˈentər] .
Probably waiting for clearance to enter .
大概 等待 为了 清除 到 进入 .
可能正在等待入境许可。

[ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [fli:t] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
The whole damn fleet of us . "

这 所有的 该死 舰队 的 我们 . "

我们整个舰队。

" [its] — [its] ['pɑ:mpəs] [rɪ'dɪkjələsnəs] !
" **It's — it's pompous ridiculousness** !
" 它是 — 它是 傲慢 荒谬 !

“这简直是——这简直是自大荒谬！ ”

" [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['frʌstreɪtɪd] ['æŋgər][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [æz; əz][fi:; ji]
" **Her voice was edged with frustrated anger and it mounted as she**
" 她 嗓音 曾是 边缘 和 沮丧的 愤怒 和 它 安装 作为 她
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“她的声音里带着挫败感和愤怒，而且随着说话越来越强烈。”

" [ə; eɪ] ['gertweɪ] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [pi:s] — [ə; eɪ]['stu:pɪd][æfek'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]
" **A gateway , a show - piece — a stupid affectation of the ultimate in**
" 一个 网关 , 一个 展示 - 片 — 一个 愚蠢的 做作 的 这 最终的 在
[e^əjsen'trisəti] !
egocentricity !
自我中心 !

“一个门户，一个摆设——极致自我中心主义的愚蠢矫揉造作！ ”

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pæθweɪ] , [ðeəz; ðəz][ɔ:l][ʌv; əv] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]
With or without their little pathway , there's all of Space from which to
和 或者 没有 他们的 小的 路径 , 有 全部 的 空间 从 哪个 到
[meɪk] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] — "
make an approach — "
制作 一个 方法 — "

无论有没有这条狭窄的通道，整个太空都可以用来接近目标——

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ['prɪnses] .
" **I doubt it , princess** .
" 我 怀疑 它 , 公主 .

“我对此表示怀疑，公主殿下。”

[aʊt'saɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] - [mæt] [aɪl] [bet][maɪ]['paɪləts]['pepərz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [fi:ld]
Outside this little welcome - mat I'll bet my pilot's papers there's a destructive field
外部 这 小的 欢迎 - 垫 患病的 赌注 我的 飞行员的 文件 有 一个 破坏性的 场地
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['ðætɪd][blæst][ðə; ði] [daɪ] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [her] [æt; ət][ten] [laɪt] - ['jɪrz] .
of some kind that'd blast the dye out of your hair at ten light - years .
的 一些 种类 那样的话 爆炸 这 染料 出去 的 你的 头发 在 十 光 - 年 .

我敢用我的飞行员证打赌，在这小小的欢迎垫外面，一定存在某种破坏性场，即使距离你十光年，也能把你头发上的染料炸掉。

[wʌn] [gets][ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tɑ:p] [bræs]
One gets you a thousand that this is the only way you get to see the top brass
— 获得 你 一个 千 那 这 是 这 仅有的 方式 你 得到 到 看 这 顶部 黄铜
.
:
.

我敢打赌，这是你见到高层领导的唯一途径。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][du:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][oʊ] . [keɪ] . [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] ['sʌmbɑ:di] .
And you don't do that without an O . K . from a big somebody .
和 你 不 做 那 没有 一个 哦 . K . 从 一个 大的 某人 .

没有某个大人物的许可，你是不会这么做的。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][ɑ:n] - [meɪd] ['sev(ə)n] [kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
" **The minute hand on Cragin's wristchron made seven complete circuits before the**
" 这 分钟 手 在 - - 制成 七 完全的 电路 前 这
[ˈgeɪtweɪ] [ə'gen] [br'gæn] [ɪk'spændɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪskri:n] .
gateway again began expanding to receive them on the telescreen .
网关 再次 开始 扩展 到 收到 他们 在 这 电视屏幕 .
“克雷金的腕表计时器上的分针转了七圈后，传送门再次开始扩大，以便在电视屏幕上接收它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][pæst][ɪts]['ʊpənɪŋ] ,
And then they were past its opening ,
和 然后 他们 是 过去的 它是 开幕 ,
然后他们就过了入口。

[ænd; ənd] ['hɜ:rtl] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ɪts] [greɪt] [lenkθ; lenθ][æt; ət] [wʌt] ['krædʒɪn] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi]
and hurtling headlong down its great length at what Cragin knew must be
和 疾驰 一头扎 向下 它是 伟大的 长度 在 什么 克雷金 知道 必须 是
[ə; eɪ] [spi:d] [wɪt] ,
a speed which ,
一个 速度 哪个 ,
并以克雷金所知的速度，一头扎进它长长的河道中，飞速而下。

[ɔ:l'doʊ] [noʊ][b:ŋgər][rɪ'kwaiərɪŋ] [flaɪt] [baɪ] [kɒmp'tɒmɪtə] , [wʊd] [hæv; həv]['tækst][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə]
although no longer requiring flight by comptometer , would have taxed his skill to
虽然 不 更长 需要 航班 经过 计算仪 , 会 有 已征税 他的 技能 到
[ðə; ði]['ʌtməʊst] .
the utmost .
这 极致 .
虽然不再需要借助计算仪进行飞行，但这仍然会极大地考验他的技能。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['telɪskri:n] [ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] ,
He and the girl watched the telescreen in silence for minutes ,
他 和 这 女孩 观看 这 电视屏幕 在 沉默 为了 分钟 ,
他和女孩默默地盯着电视屏幕看了几分钟。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [grəʊ] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [fleks] [ɪn][ðə; ði]
watching the pin - points of light on either side grow from minute flecks in the
观看 这 别针 - 积分 的 光 在 任何一个 边 生长 从 分钟 斑点 在 这
['blæknəs] [tu:; tə] [greɪt] [sfɪəz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [soʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
blackness to great spheres of flame within so many seconds ,
黑 到 伟大的 球体 的 火焰 之内 所以 许多 秒 ,
看着两侧的光点在短短几秒钟内从黑暗中的细小光点变成巨大的火焰球，

[ænd; ənd] [ðen] [pæs]
and then pass
和 然后 经过
然后通过.....

" [lʊk] ! "
" **Look !** "
" 看 ! "
“看！”

" [jeə] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] .
" **Yeah , it's a great show .**
" 是的 , 它是 一个 伟大的 展示 .
“是啊，这节目太棒了。”

[bʌt; bət] — [hel] !
But — hell !
但 — 地狱 !
但是——见鬼！

[,aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] —
It couldn't be a —
它 不能 是 一个 一

不可能是——

" [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [laɪ] [ded] [ə'hed] ,
" **The scintillating point of light which lie dead ahead** ,
" 这 闪烁的 观点 的 光 哪个 说谎 死的 前方 ,
前方那颗闪烁的光点,

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gertweɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ɪk'stri:m] [end] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
in the exact center of the gateway and at its extreme end , could not ,
在 这 精确的 中心 的 这 网关 和 在 它是 极端 结尾 , 可以 不是 ,
在门户的正中心和最远端, 都无法做到。
[ˈkrædʒɪn][ˈri:ələɪzd] , [bi:; bi][ə; eɪ][ˈplænɪt] .
Cragin realized , be a planet :
克雷金 已实现 , 是 一个 行星 :

克雷金意识到, 要成为一颗星球。

[ən'les] [,aɪ 'ti:][wɜ:z; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['pɑ:lɪft] [rɪ'flektər] ,
Unless it were a perfectly polished reflector ,
除非 它 是 一个 完美 抛光 反射器 ,
除非它是完美抛光的反射面,

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [[ʊ] [soʊ] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [stɑ:rz][æt; ət] ['i:ðər] [saɪd] .
it could not show so much like the miniature stars at either side .
它 可以 不是 展示 所以 很多 喜欢 这 微型 明星 在 任何一个 边 .
它无法像两侧的小星星那样清晰地展现出来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:r] , [ɪt'self] .
It was a star , itself .
它 曾是 一个 星星 , 本身 .

它本身就是一颗明星。

" [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['i:vnli] .
" **It must be just illusion , he said evenly** .
" 它 必须 是 只是 错觉 , " 他 说 均匀地 .
“这一定是错觉,”他平静地说。

" [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] . "
" **It's got to be** . "
" 它是 得到 到 是 . "

“肯定是这样。”

" [ʊ] [noʊ] , " ['lɪn] ['grɪfɪn] [sed] .
" **Oh no , Lin Griffin said** .
" 哦 不 , " 林 格里芬 说 .

“哦, 不,”林·格里芬说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] !
" **Of course they live in the center of a star** !
" 的 课程 他们 居住 在 这 中心 的 一个 星星 !
“它们当然生活在恒星的中心! ”

[ðeɪ] [ru:l] [ɔ:l] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
They rule all , don't they ?
他们 规则 全部 , 不 他们 ?

他们统治一切, 不是吗?

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstəz][ʌv; əv][ɔ:l][kri'eɪ(ə)n] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
They're the great masters of all creation , aren't they ?
它们是 这 伟大的 大师 的 全部 创建 , 不是 他们 ?
他们是万物的主宰, 不是吗?

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [greɪt] [ˈmæstərz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz]
Certainly you don't think your great masters would live on anything so simple as
当然 你 不 思考 你的 伟大的 大师 会 居住 在 任何事物 所以 简单的 作为
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈplænɪt] !
a mere planet !
一个 仅仅 行星 !

你肯定不会认为你伟大的主人会居住在像一颗普通的星球上吧！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃʊr][ɪz][ˈoʊnli] [ˈsevrəl] [ˈbɪljən]
But of course they live where the temperature is only several billion
但 的 课程 他们 居住 在哪里 这 温度 是 仅有的 一些 十亿
[dɪˈɡri:z] —
degrees —
学位 —

但它们当然生活在温度只有几十亿度的地方——

" [ʃi:; ji][brɪˈɡæən] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrædʒɪn] [slæpt] [hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .
" **She began laughing and Cragin slapped her across the face .**
" 她 开始 笑 和 克雷金 被掌掴 她 穿过 这 脸 .

她开始大笑，克雷金就打了她一巴掌。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈti:] , [kɪd] , [kʌt] [ˌaɪ ˈti:] !
" **Cut it , kid , CUT IT !**
" 切 它 , 孩子 , 切 它 !

“停下，孩子，停下！ ”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
" **There were tears coming from her eyes and her face remained in**
" 那里 是 眼泪 未来 从 她 眼睛 和 她 脸 剩余 在
[ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [kənˈtɔ:rʃəns] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] [iːv(ə)n][ˈæftər][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsaʊndləs]
the twisted contortions of hysteria even after her voice had become soundless
这 扭曲 扭曲 的 歇斯底里 甚至 后 她 嗓音 有 变得 无声
.
:
.

“她的眼泪夺眶而出，即使声音已经消失，她的脸仍然扭曲变形，那是歇斯底里的表现。”

[ʃi:; ji] [pʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈkrædʒɪn][left][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
She pulled away , and Cragin left her to herself .
她 拉 离开 , 和 克雷金 左边 她 到 她自己 .

她挣脱开来，克雷金留下她独自一人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ji][brɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈsɒbɪŋ] [əˈbʌv]
In a little while she began to cry and he could hear her sobbing above
在 一个 小的 尽管 她 开始 到 哭 和 他 可以 听到 她 啜泣 多于
[ðə; ði][iːv(ə)n] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskri:n] ,
the even hum of the telescreen ,
这 甚至 哼 的 这 电视屏幕 ,

过了一会儿，她开始哭泣，他能听到她的啜泣声盖过了电视屏幕均匀的嗡嗡声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left][hɜ:r; hər][əˈloʊn] .
but he left her alone .
但 他 左边 她 独自的 .

但他却让她一个人待着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌn] [θɪŋ] .
And he knew one thing .
和 他 知道 一 事物 .

他知道一件事。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪˈluːʒ(ə)n] .
It had to be illusion .
它 有 到 是 错觉 .

这一定是幻觉。

[dæm] [,aɪˈtiː] , [ˈoʊnərz] [ɔːr][nɔːt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [,aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪˈluːʒ(ə)n] !
Damn it , Owners or not , no matter what the hell they were , it had to be illusion !
该死 它 , 所有者 或者 不是 , 不 事情 什么 这 地狱 他们 是 , 它 有 到 是 错觉 !

该死，不管是不是主人，不管他们到底是什么，那都一定是幻觉！

[ˈkrædʒɪn][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [ˈfeɪkən] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
Cragin had never felt shaken through to the inside of him before .
克雷金 有 绝不 毛毡 摇晃 通过 到 这 里面 的 他 前 .

克雷金以前从未感到过如此强烈的内心震动。

[fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæɪnɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][faɪv]
Fear and awe had been banished from the minds of men for five centuries .
害怕 和 敬畏 有 到过 被放逐 从 这 思想 的 男人 为了 五 几个世纪 .

恐惧和敬畏之心已从人类心中消失了五个世纪。

[jet] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstægərɪŋ] [ˈblaɪndli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]
Yet he felt as though he were staggering blindly , and he knew he was helpless .
然而 他 毛毡 作为 尽管 他 是 令人震惊 盲目地 , 和 他 知道 他 曾是 无助 .

但他感觉自己像是在盲目地踉跄，他知道自己无能为力。

[ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
The pin - point had become a searing , blinding thing , and even as he shielded his eyes ,
这 别针 - 观点 有 变得 一个 灼烧 , 失明 事物 , 和 甚至 作为 他 屏蔽 他的 眼睛 ,

那光点变得灼热刺眼，即使他用手遮住眼睛，

[,aɪˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
it filled the screen .
它 已填 这 屏幕 .

它占据了整个屏幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][,aɪˈtiː] .
They were going into it .
他们 是 去 进入 它 .

他们正准备进去。

[ˈɪntuː][,aɪˈtiː] .
Into it .
进入 它 .

投入其中。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][lɪv; laɪv][stɑːr] .
Into a live star .
进入 一个 居住 星星 .

成为一颗耀眼的明星。

[noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

No , was the only word he could think .

不 , 曾是 这 仅有的 单词 他 可以 思考 .

“不！”他脑海里只剩下这一个字。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[noʊ] !

NO !

不 !

不！

[hi:; hi][spʌn] [ə'weɪ] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskri:n] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

He spun away , wrenching the telescreen off as he did so .

他 旋转 离开 , 扭动 这 电视屏幕 离开 作为 他 做过 所以 .

他猛地转身离开，同时一把扯掉了电视屏幕。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][daɪ] .

But nothing changed , and he did not die .

但 没有什么 已更改 , 和 他 做过 不是 死 .

但一切都没有改变，他并没有死。

['sʌmhaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] .

Somehow , there was no change at all .

不知何故 , 那里 曾是 不 改变 在 全部 .

不知何故，一切都没有改变。

[hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , ['rɪdʒɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [self] - ['hɪpnə'taɪzd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

He sat upright , rigid , as though self - hypnotized for what could have been

他 卫星 直立 , 死板的 , 作为 尽管 自己 - 被催眠 为了 什么 可以 有 到过

['aʊərz][ɔ:r] ['mɪnɪts] .

hours or minutes .

小时 或者 分钟 .

他笔直地坐着，身体僵硬，仿佛被催眠了一般，可能已经持续了几个小时，也可能只有几分钟。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ][ɔ:f(ə)l] , ['sɪrɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [waɪt] [hi:t] ,

And there was no change , no awful , searing wave of white heat ,

和 那里 曾是 不 改变 , 不 可怕 , 灼烧 海浪 的 白色的 热 ,

一切如常，没有出现可怕的、灼热的白色热浪。

[noʊ][ləst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [brɪ'fɔ:r] [deθ] .

no last instant of torture before death .

不 最后的 立即的 的 酷刑 前 死亡 .

死前没有遭受最后一刻的折磨。

['sɪmplɪ] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laɪt] [dʒɑ:r] .

Simply , suddenly , a light jar .

简单地 , 突然 , 一个 光 罐 .

突然，一个灯罐子亮了起来。

[ænd; ænd]['krædʒɪn] ['wʌndə-d] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [rek'tæŋgjələɪr][bɪt][ʌv; əv] - [wʊd]

And Cragin wondered sardonically if his small rectangular bit of enamelite would

和 克雷金 想知道 讽刺地 如果 他的 小的 矩形的 少量 的 - 会

[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'presɪv] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplænɪt][ðə; ði] ['oʊnəɪz] [kɔ:ld] [hoʊm] .

be at all impressive on the planet the Owners called home .

是 在 全部 感人的 在 这 行星 这 所有者 称为 家 .

克雷金讽刺地想，他那块小小的矩形珐琅制品，在主人称之为家园的地球上，是否能给人留下深刻印象。

[ˈniːðər] [ˈkrædʒɪn][nɔːr][ðə; ði][gɜːrɪ][ˈevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈplænɪt][æz; əz] [sʌt]] .
Neither Cragin nor the girl ever saw the planet as such .
两者都不 克雷金 也不 这 女孩 曾经 锯 这 行星 作为 这样的 .

克雷金和那个女孩都从未真正把这颗星球看作是那样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplænɪt] , [ˈkrædʒɪn] [ˈlɜːrɪd] , [ə; eɪ][ˈplænɪt][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɜːrθ]
And it was a planet , Cragin learned , a planet little larger than Earth
和 它 曾是 一个 行星 , 克雷金 学习 , 一个 行星 小的 更大的 比 地球
,
.
.

克雷金后来得知，那是一颗行星，一颗比地球略大的行星。

[ˈhʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [tjʊb] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
honeycombed with subterranean tubes and chambers as had been the
蜂窝状 和 地下 管子 和 房间 作为 有 到过 这
[kənˈtroʊl] [pɔɪnt] ;
control point ;
控制 观点 ;

如同控制点一样， 内部布满了地下管道和腔室；

[ə; eɪ] [ˈlæbəɪrɪnθ] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪljən]
a labyrinth which contained a civilization of little more than twenty million
一个 迷宫 哪个 包含 一个 文明 的 小的 更多的 比 二十 百万
[ˈmembər] ;
members ;
成员 ;

一个拥有两千多万人口的文明， 如同一个迷宫；

[ə; eɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ræn][ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
a headquarters for those who ran and owned the universe .
一个 总部 为了 那些 WHO 跑 和 拥有 这 宇宙 .

这是那些曾经掌控宇宙的人的总部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ;
They were escorted to the testing place by two creatures of the fourth grade ;
他们 是 护送 到 这 测试 地方 经过 二 生物 的 这 第四 年级 ;

他们被两个四年级的小家伙护送到测试地点；

[ˈbaɪpɪd] , [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][men] , [wɪð; wɪθ] [hʌntʃt] [bæks] [ænd; ənd] [spleɪd] [ˈtəntəklz] [fɔːr; fər]
bipeds , shorter than men , with hunched backs and splayed tentacles for
双足动物 , 较短 比 男人 , 和 弓着背 背部 和 摊开 触手 为了
[ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .
arms and hands .
武器 和 双手 .

两足动物，比人类矮小，背部驼背，手臂和手是张开的触手。

[ˈkrædʒɪn][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈɑːrməmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ;
Cragin noted that they carried armament of a sort ;
克雷金 著名的 那 他们 携带 武器 的 一个 种类 ;

克雷金注意到他们携带了某种武器；

[ˈsɪmp(ə)l] [tuːb] - [laɪk][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd]
simple tube - like objects which were aimed at him while he was relieved
简单的 管子 - 喜欢 对象 哪个 是 旨在 在 他 尽管 他 曾是 松了口气
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his Krells .
的 他的 克雷尔斯 .

在他被解除克雷尔斯束缚时， 一些简单的管状物体瞄准了他。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈlɪn] [ˈgrɪfɪn] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [ˈʃeɪpt] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
Then he and Lin Griffin were placed in a bullet - shaped vehicle ,
然后 他 和 林 格里芬 是 放置 在 一个 子弹 - 形状 车辆 ,
然后他和林·格里芬被安置在一个子弹形状的车辆里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ˈʌpəreɪtɪŋ] [ɪts][kənˈtroʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsteɪnɪŋ] [hɪmˈself][brˈhaɪnd]
one of the guards operating its controls and the other stationing himself behind
— 的 这 守卫 操作 它是 控制 和 这 其他 驻扎 他自己 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

其中一名警卫操作控制装置， 另一名警卫则站在控制装置后面。

[ˈkrædʒɪn][wʌz; wəz][nɔ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜ:rst][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hændz]
Cragin was not prepared for the girl's sudden outburst and jerked his hands
克雷金 曾是 不是 准备 为了 这 女孩们 突然 爆发 和 猛地一抖 他的 双手
[ˈveɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhoʊlstərz][æt; ət][hɪz; ɪz][hɪps] .
vainly at the empty holsters at his hips .
徒劳地 在 这 空的 枪套 在 他的 臀部 :
克雷金对女孩的突然爆发毫无准备， 徒劳地伸手摸向腰间空荡荡的枪套。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈsɪmpltən] !
" **Of course we can escape from these simpletons** !
" 的 课程 我们 能 逃脱 从 这些 傻瓜 !
“我们当然可以摆脱这些蠢货！ ”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 :
她哭了。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ɪˈzəli] [ˌoʊvərˈpaʊər] [ðɪ:z] [ˈdɪmˌwɪtɪd] [bru:ts] —
" **We can easily overpower these dimwitted brutes** —
" 我们 能 容易地 压倒 这些 愚笨 野蛮人 —
“我们可以轻易制服这些愚蠢的畜生——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈæktʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [gɑ:rdz] ; - [hændz] [rɪˈlækst] [ˈsləʊli] .
" **There was no reaction from their guards ; Cragin's hands relaxed slowly** .
" 那里 曾是 不 反应 从 他们的 守卫 ; - 双手 轻松 缓慢地 :
守卫们没有任何反应； 克雷金的手慢慢放松下来。

" [wʌt] — "
" **What** — "
" 什么 — "
“什么-”

" [dəʊnt][ju:; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?
" **Don't you understand ?**
" 不 你 理解 ?
你不明白吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超越黄道X(Beyond the X Ecliptic)

第3/3页

[ðeə(r)] [fɔːrθ] [ɡreɪd] — [tuː] [les] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [kləʊkt] [frend] .
They're fourth grade — two less than our cloaked friend .
它们是 第四 年级 — 二 较少的 比 我们的 隐蔽的 朋友 .

他们是四年级学生——比我们那位披着斗篷的朋友小两岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɑːrdz] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
They are our guards , so of course our superiors in intelligence ,
他们 是 我们的 守卫 , 所以 的 课程 我们的 上级 在 智力 ,

他们是我们的卫兵，所以当然是我们的情报上级。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [pleɪn] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr]
but still not on a high enough plane to interpret the emanations of pure
但 仍然 不是 在 一个 高的 足够的 飞机 到 解释 这 辐射 的 纯的
[θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
thought as he was . "
想法 作为 他 曾是 . "

但他的境界仍然不够高，无法像他那样解读纯粹思想的流露。

" [juːl] [duː] , [aɪ] [ges] .
" **You'll do , I guess .**
" 你会 做 , 我 猜测 .

“我想你会的。”

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [iːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈtwɪtʃɪz] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] —
But I've still got a feeling that if either of us twitches an eyebrow —
但 我已经 仍然 得到 一个 感觉 那 如果任何一个 的 我们 抽搐 一个 眉 —

但我仍然觉得，如果我们俩谁稍微动一下眉毛——

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən] .
" **She continued as though he had not spoken .**
" 她 持续 作为 尽管 他 有 不是 说 .

她继续说道，仿佛他什么也没说。

" [hiː; hi] [tʊk] [jɔː; jər][ˈɡʌnz] ; [wɪə(r)] [naʊ] [held][ˈprɪz(ə)nər][ˈʌndər] [ˈwepənz] .
" **He took your guns ; we're now held prisoner under weapons .**
" 他 采取 你的 枪支 ; 是 现在 握住 囚犯 在下面 武器 .

“他拿走了你们的枪；我们现在被武装囚禁了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] [məˈtɪriəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
They have to rely on material means of power .
他们 有 到 依靠 在 材料 方法 的 力量 .

他们必须依靠物质力量。

[lʊk] , [ˈkrædʒɪn] !
Look , Cragin !
看 , 克雷金 !

看，克雷金！

" ['haɪli] - ['pɑːlɪft] [kɜːrvd] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ælbɪ] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] ['ɔrz] [ðæt] [hiː; hi]

" **Highly - polished curved metal walls of an alloy comprised of ores that he**

" 高度 - 抛光 弯曲 金属 墙壁 的 一个 合金 包括 的 矿石 那 他

[kʊd; kəd][nɑːt] [br'ɡɪn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [flæft] [pæst][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ɔːl][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv]

could not begin to identify flashed past at such speed that all sensation of

可以 不是 开始 到 确认 闪光灯 过去的 在 这样的 速度 那 全部 感觉 的

['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nr'ɡertɪd] .

motion was negated .

运动 曾是 否定 .

“由他无法辨认的矿石合金制成的高度抛光的弧形金属墙以极快的速度掠过，以至于他完全感觉不到任何运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There was no sound .

那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] . "

" **I'm looking** . "

" 我是 寻找 . "

“我正在寻找。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet][ðə; ði] [tests] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ðəm'selvz] .

" **It's a safe bet the tests will be something devised by the Owners themselves** .

" 它是 一个 安全的 赌注 这 测试 将要 是 某物 设计 经过 这 所有者 他们自己 .

“可以肯定的是，这些测试将是由车队老板自己设计的。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr][ˈtɒt(ə)l] [θɔːt] [pə'ten(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [beɪst] [ɑːn][æŋ; ən]

Something that will measure our total thought potential — something based on an

某物 那 将要 措施 我们的 全部的 想法 潜在的 — 某物 基于 在 一个

[ɪk'striːmli] [əd'vænst] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪkəʊ'metrɪks] . "

extremely advanced function of psychometrics . "

极其 先进的 功能 的 心理测量学 . "

某种能够衡量我们全部思维潜能的东西——某种基于极其先进的心理测量学功能的东西。

" [jʊə(r)] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ə'gen] . "

" **You're over my head again** . "

" 你是 超过 我的 头 再次 . "

“你又超出我的能力范围了。”

" [ɪf] [wɪə(r)][ək'septəb(ə)l] , ['krædʒɪn] ,

" **If we're acceptable , Cragin** ,

" 如果 是 可接受 , 克雷金 ,

“如果我们可以接受，克雷金，

[wɪə(r)] [ɪ'stæblɪft] [ɪn][wʌn] [greɪd] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər][ðə; ði]

we're established in one grade or another — and will be constantly under the

是 已确立的 在 一 年级 或者 其他 — 和 将要 是 不断地 在下面 这

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn]

supervision of creatures of the next highest grade — that's the way it's been

监督 的 生物 的 这 下一个 最高 年级 — 那就是 这 方式 它是 到过

['wɜːrkɪŋ] [soʊ][faːr] ,

working so far ,

在职的 所以 远的 ,

我们无论属于哪个等级——都将始终处于更高等级生物的监督之下——目前为止一直都是这样运作的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sep'n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [naʊ] . "

with the exception of the little excursion we're taking now . "

和 这 例外 的 这 小的 短途旅行 是 采取 现在 . "

除了我们现在正在进行的这次短途旅行之外。”

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] — "
" **In other words** — "
" 在 其他 字 — "

“换句话说-”

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈpætərn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **In other words , we've got to think in the simplest patterns possible** .
" 在 其他 字 , 我们已经 得到 到 思考 在 这 最简单的 图案 可能的 .

换句话说，我们必须用最简单的模式来思考。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
Childish things .
幼稚 事物 .

幼稚的事情。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪˈlaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [truː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈlev(ə)l] .
Anything that will belie our true intelligence level .
任何事物 那 将要 掩饰 我们的 真的 智力 等级 .

任何会掩盖我们真实智力水平的东西。

[wɒts] [jʊr; jər][aɪ] . [kjuː] . ? "
What's your I . Q . ? "
是什么 你的 我 . 问 . ? "

你的智商是多少？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ˈdʌtʃəs] ,
" **I didn't ask you how old you were , duchess ,**
" 我 没有 问 你 如何 老的 你 是 , 公爵夫人 ,

“我没问过您多大年纪，公爵夫人。”

[bʌt; bət][aɪ] [test] [aʊt] [æt; ət][æn; ən] [ɪmˈbærəst] - [ɔːr][soʊ] . "
but I test out at an embarrassed 158 or so . "
但 我 测试 出去 在 一个 尴尬的 - 或者 所以 . "

但我测试结果只有令人尴尬的158分左右。

" [wiː; wi] [mætʃ] [wɪˈðɪn] [ten] [pɔɪnts] .
" **We match within ten points** .
" 我们 匹配 之内 十 积分 .

我们之间的比分差距在十分之内。

[ˈɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
It'll have to do .
它将 有 到 做 .

就这样吧。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪk] — [test] [aʊt] [æt; ət] [əˈbaʊt] - . "
Because we've got to fake — test out at about 115 . "
因为 我们已经 得到 到 伪造的 — 测试 出去 在 关于 - . "

因为我们必须装模作样——测试结果大约是115。

" [laɪk] [aɪ] [seɪ] , [juːl] [duː] .
" **Like I say , you'll do** .
" 喜欢 我 说 , 你会 做 .

“就像我说的，你会做到的。”

[ˈtestɪŋ] [aʊt] [æt; ət] - ,
Testing out at 115 ,
测试 出去 在 - ,

测试结果为115，

[ˈaʊər; ɑːr] [bɒsɪz] [ɑːn][ðə; ði][nekst][ˈlev(ə)l] [ˈʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] [red] [əˈbʌv] - [ɔːr][soʊ] .
our bosses on the next level shouldn't be a shred above 130 or so .
我们的 老板 在 这 下一个 等级 不应该 是 一个 撕碎 多于 - 或者 所以 .

我们上一级的老板身高应该不会超过 130 厘米左右。

[soʊ] — " **So** — "
所以 — "

所以-

" [soʊ] [wi:v] [gɑ:t][ðem; ðəm][baɪ][ˈɔ:lmoust][ə; eɪ] - - [pɔɪnt] ['mɑ:rdʒɪn] .
" **So we've got them by almost a 30 - point margin** .
" 所以 我们已经 得到 他们 经过 几乎 一个 - - 观点 利润 .

“所以我们领先他们近30分。”

[wi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][tu:; tə][aʊt] - [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][pər'hæps]
We'll be in a position to out - think our immediate guards , and perhaps
出色地 是 在 一个 位置 到 出去 - 思考 我们的 即时 守卫 , 和 也许
[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
even those over them .
甚至 那些 超过 他们 .

我们将有能力智胜我们眼前的守卫，甚至可能智胜他们的上级。

[its] ['aʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][hoʊp] . "
It's our only hope . "
它是 我们的 仅有的 希望 . "

这是我们唯一的希望。

" ['ment(ə)l] [ɪm'pɒstərz]
" **Mental imposters** : : : :
" 精神的 冒名顶替者

“精神上的冒名顶替者.....”

[ju:; jʊ][dʒʌst][fər'gɑ:t][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪtəm] , ['hʌni] . "
You just forgot one little item , honey . "
你 只是 忘了 一 小的 物品 , 蜂蜜 . "

亲爱的，你只是漏掉了一样小东西。

" [oʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh of course** .
" 哦 的 课程 .

“哦，当然。”

[ðeə(r)] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ɔ:l] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt][ə; eɪ] [mɪr] ['hju:mən] — "
They're the masters of all , so there's no possibility that a mere human — "
它们是 这 大师 的 全部 , 所以 有 不 可能性 那 一个 仅仅 人类 — "
他们是万物的主宰，所以一个普通人根本不可能——”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
" **Take it easy** .
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [its] [noʊ][goʊ] .
I didn't say it's no go .
我 没有 说 它是 不 去 .

我没说绝对不行。

[dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] - [ɑ:r; ər][ək'septəb(ə)l] .
Just wondering if 115's are acceptable .
只是 好奇 如果 - 是 可接受 .

想知道115这个数字是否可以接受。

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .
If not , you know what happens .
如果 不是 , 你 知道 什么 发生 .

否则，你知道会发生什么。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .
We go to the bottom of the class never to rise again .
我们 去 到 这 底部 的 这 班级 绝不 到 上升 再次 .
我们跌落到班级垫底，再也爬不起来。

[ˈmeɪbi] ['i:v(ə)n] - [ɑ:nt] ['elɪdʒəb(ə)l] .
Maybe even 160's aren't eligible .
或许 甚至 - 不是 有资格的 .
或许连160分都不符合条件。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,
记住，

[ðə; ði][kən'troʊl] [pɔɪnts] [ɑ:r; əɹ][ˈhɪd(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l][əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz]
the control points are hidden relative to the mental ability of the civilizations
这 控制 积分 是 隐 相对的 到 这 精神的 能力 的 这 文明
[hu:z] [pˈlænɪts] [ðeɪ] [kən'troʊl] .
whose planets they control .
谁 行星 他们 控制 .
控制点的隐藏程度取决于它们所控制星球的文明的智力水平。

[ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] ['oʊnəɹz] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — "
Only people who exceed the Owners ' estimate — "
仅有的 人们 WHO 超过 这 所有者 - 估计 — "
只有超出业主预期的人——

" [ɪf] [ðeɪ] [kən'troʊl][ˈaʊə; ɑ:r] ['sɪstəm] , [ðeɪ] [kən'troʊl] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [ˈðəɹ] — [wiː; wi][wɜ:r; wəɹ][ˈtoʊld]
" If they control our system , they control billions of others — we were told
" 如果 他们 控制 我们的 系统 , 他们 控制 数十亿 的 其他的 — 我们 是 讲述
[ðæt] .
that .
那 .
“如果他们控制了我们的系统，他们就能控制数十亿其他系统——我们被告知了这一点。”

[sʌm; səm] ['haɪəɹ] , [sʌm; səm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['loʊəɹ] .
Some higher , some certainly lower .
一些 更高 , 一些 当然 降低 .
有些更高，有些肯定更低。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [dɪ'sklʌvəɹ][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
And we did discover the point . "
和 我们 做过 发现 这 观点 . "
我们确实发现了这一点。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] .
" You and your father .
" 你 和 你的 父亲 .
你和你父亲。

[aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] . "
I never would have . "
我 绝不 会 有 . "
我绝不会那样做。

" [lʊk] , ['krædʒɪn] .
" Look , Cragin .
" 看 , 克雷金 .
“听着，克雷金。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz] .
It's the only chance there is .
它是 这 仅有的 机会 那里 是 .

这是唯一的希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪk] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] — "
But if I fake and you don't — "
但 如果 我 伪造的 和 你 不 — "

但如果我装病而你没装——"

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [wɜ:rk] ? "
You think it'll work ? "
你 思考 它将 工作 ? "

你觉得这行得通吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know .** "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət] [ju:d] ['ræðər] [daɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [sleɪv] [tu:; tə] [ə'hʌðər]
" **But you'd rather die , that it , than be a knowing slave to another**
" 但 你会 相当 死 , 那 它 , 比 是 一个 会心 奴隶 到 其他
[sɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

“但你宁愿死，也不愿成为另一个文明的奴隶。”

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˌʌndrɪ'spju:tɪd]['mæstər][ʌv; əv] — "
even though it is undisputed master of — "
甚至 尽管 它 是 无可争议 掌握 的 — "

即使它是无可争议的——

" [ðæts] [waɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] , ['krædʒɪn] !
" **That's why I'd rather die , Cragin !**
" 那就是 为什么 ID 相当 死 , 克雷金 !

“这就是我宁愿去死的原因，克雷金！ ”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [fɔ:ls] ['mæstərz] !
Because they're false masters !
因为 它们是 错误的 大师 !

因为他们是伪君子！

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'plɑɪ] .
" **He didn't reply .**
" 他 没有 回复 .

他没有回复。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
She was confusing him again ,
她 曾是 令人困惑 他 再次 ,

她又把他搞糊涂了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['beɪsɪk]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hi;; hi][ˈdɪdnt]
and perhaps the basic reason for the confusion was that he didn't
和 也许 这 基本的 原因 为了 这 困惑 曾是 那 他 没有
[ˌʌndər'stænd][waɪ][ʃi;; ʃi][mɪkst][hɪm; ɪm][ʌp] .
understand why she mixed him up .
理解 为什么 她 混合 他 向上 .
或许造成这种混乱的根本原因是他不明白她为什么会把他和别人搞混。

[ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeniθɪŋ][ˈɜ:θs][ˈkʌltʃər][stʊd][fɔ:r; fər] ,
If there was anything Earth's culture stood for ,
如果 那里 曾是 任何事物 地球的 文化 站立 为了 ,
如果说地球文化代表着什么,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'teɡrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [mætʃu'reɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'veləpmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
it was the integrity of the fact — maturation and development of the
它 曾是 这 正直 的 这 事实 — 成熟 和 发展 的 这
[ˌɪndɪvɪdʒuəl][θru:] [strikt][əd'hɪrəns][tu;; tə][ðə; ði][noʊn] .
individual through strict adherence to the known .
个人 通过 严格的 依从性 到 这 已知 .
这是事实的完整性——一个人通过严格遵守已知规则而成熟和发展。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpru:vɪn][fækt][wʌz; wəz][ˈwɜ:rdi][ʌv; əv][brɪ'li:f][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs]
Only the proven fact was worthy of belief and acceptable as a basis
仅有的 这 已证实 事实 曾是 值得 的 信仰 和 可接受 作为 一个 基础
[fɔ:r; fər][θɔ:t] .
for thought .
为了 想法 .
只有经过验证的事实才值得相信，才能作为思考的基础。

[ˈnʌθɪŋ][els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .
没有别的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ˈwɔznt][brɪ'heɪvɪŋ][ðæt][wei] .
But the girl wasn't behaving that way .
但 这 女孩 不是 行为 那 方式 .
但那个女孩的行为并非如此。

"[ɔ:l][raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[wi;; wi][ˈɡæmb(ə)l][ðæt][æn; ən][aɪˈkju:][ʌv; əv] - [ɪz][ək'septəb(ə)l] .
We gamble that an IQ of 115 is acceptable .
我们 赌博 那 一个 智商 的 - 是 可接受 .
我们赌一把，认为智商115是可以接受的。

[ðen][wi;; wi][ˈɡæmb(ə)l][ðæt][wi;; wi][kæn; kən][ɪ'fekt][ə; eɪ][breɪk] .
Then we gamble that we can effect a break .
然后 我们 赌博 那 我们 能 影响 一个 休息 .
然后我们赌一把，看能否成功破冰。

[ɪn][ˈʌðər][wɜ:rdz][wi;; wi][dʒʌst][teɪk][ə; eɪ][tʃæns][ɑ:n][ə; eɪ][tʃæns] ;
In other words we just take a chance on a chance ;
在 其他 字 我们 只是 拿 一个 机会 在 一个 机会 ;
换句话说，我们只是在碰运气；

[meɪk][ə; eɪ][ˈri:əli][lɔ:ŋ][ʃɑ:t][ʌʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] . "
make a really long shot out of it . "
制作 一个 真的 长的 射击 出去 的 它 . "
把它拍成一个超远距离的镜头。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['krædʒɪn] ?
" **Will you , Cragin ?**
" 将要 你 , 克雷金 ?

“你愿意吗，克雷金？ ”

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **He laughed a little .**
" 他 笑了 一个 小的 .

他轻笑了一声。

[hel] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['eniweɪ] —
Hell , sooner or later , anyway —
地狱 , 很快 或者 之后 , 反正 —

见鬼，反正迟早都会这样——

" [hænd][em 'iː][maɪ]['ræt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hand me my rattle , " he said .**
" 手 我 我的 嘎嘎作响 , " 他 说 .

“把我的拨浪鼓给我，”他说。

" [aɪ] ['betər] ['præktɪs] .
" **I better practice .**
" 我 更好的 实践 .

我最好多加练习。

[ðə; ði]['æstərɔɪdz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði]['æstərɔɪdz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [maɪ]
The asteroids are falling down , falling down ; the asteroids are falling down , my
这 小行星 是 坠落 向下 , 坠落 向下 ; 这 小行星 是 坠落 向下 , 我的
[fer] ['leɪdi]
fair lady
公平的 女士

小行星正在坠落，坠落；小行星正在坠落，我的美人儿.....

" [viː]
" **V**
" V

“V

[ðə; ði] ['pænlz] [tuː; tə] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tʃembər] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
The panels to two adjacent chambers were open .
这 面板 到 二 邻近的 房间 是 打开 .

通往相邻两个房间的面板是打开的。

" [ges] [ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [juː 'es] [tə'geðər] , " ['krædʒɪn] [sed] .
" **Guess they don't trust us together , " Cragin said .**
" 猜测 他们 不 相信 我们 一起 , " 克雷金 说 .

“看来他们不信任我们俩，”克雷金说。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'truːʃl]['tuːnɪk] ['dʌlli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [səb'duːd] [hæf] - [laɪt]
The dark blue plastiglass of his Patrol tunic dully reflected the subdued half - light
这 黑暗的 蓝色的 塑料玻璃 的 他的 巡逻 束腰外衣 沉闷地 反映 这 低沉的 一半 - 光
[ðæt] ['eməˌneɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] - [laɪk] ['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pænlz] .
that emanated into the tube - like corridor from beyond the panels .
那 散发 进入 这 管子 - 喜欢 走廊 从 超过 这 面板 .

他巡逻制服上的深蓝色塑料玻璃暗淡地反射着从面板外透进管状走廊的昏暗光线。

[laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] , [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
Like a nightmare , he kept telling himself , like a nightmare .
喜欢 一个 恶梦 , 他 保留 讲述 他自己 , 喜欢 一个 恶梦 .

他不断地告诉自己，就像一场噩梦，就像一场噩梦。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Impossible impossible impossible . : . : . :
不可能的 不可能的 不可能的 . : . : . :

不可能，不可能，不可能.....

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
Her face was the color of white sand , and it was the only
她 脸 曾是 这 颜色 的 白色的 沙 , 和 它 曾是 这 仅有的
[ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] .
indication that she understood .
指示 那 她 理解 .

她的脸色像白沙一样红，这是她唯一表示明白的迹象。

" [pliːz] [traɪ] , [ˈkrædʒɪn] . "
" Please try , Cragin . "
" 请 尝试 , 克雷金 . "

“请你试试，克雷金。”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] "
" You want to try . : : : : "
" 你 想 到 尝试 "

“你想试试.....”

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [aɪ][kɑːnt] [əˈrest] - [ɪm] , [ˈprɪnses] .
" It's a cinch I can't arrest ' em , princess .
" 它是 一个 肚带 我 不能 逮捕 - 呃 , 公主 .

“我根本不可能逮捕他们，公主殿下。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][aʊt] .
And I know you want out .
和 我 知道 你 想 出去 .

我知道你想退出。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪŋk] - [ɪm] [ɔːl][ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
You want to sink ' em all and so do I .
你 想 到 下沉 - 呃 全部 和 所以 做 我 .

你想把它们全都击沉，我也一样。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [wei] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] —
If there's any way , believe me —
如果 有 任何 方式 , 相信 我 —

如果还有办法的话，相信我——

" [ˈkrædʒɪn] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fərˈget][ðə; ði] [lʊk] [etʃt] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [laɪnz][ʌv; əv]
" Cragin knew he would not forget the look etched in the thin white lines of
" 克雷金 知道 他 会 不是 忘记 这 看 蚀刻 在 这 薄的 白色的 线条 的

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [pleɪs] ;
her face as she was led into the testing place ;
她 脸 作为 她 曾是 引领 进入 这 测试 地方 ;

“克雷金知道他永远不会忘记她被带进测试场所时，脸上那道道苍白细纹中刻下的神情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
there was something in it that he had never seen before in the face of
那里 曾是 某物 在 它 那 他 有 绝不 已见 前 在 这 脸 的
[æn; ən] [ˈɜːrθ,mæn] .
an Earthman .
一个 地球人 .

他在地球人的脸上看到了他从未见过的东西。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔ:zd] ['pjɔ:li] [baɪ]['ri:fleks][ɪn][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔ:r][peɪn] ;
Not an expression caused purely by reflex in time of danger or pain ;
不是 一个 表达 导致 纯粹 经过 反射 在 时间 的 危险 或者 疼痛 ;
并非在危险或疼痛时纯粹出于本能反应而产生的表情；

[nɑ:t][wʌn] ['kerfəli] [kən'troʊld] ['æftər]['faɪndɪŋ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən]
not one carefully controlled after finding an unpleasant solution to an
不是 一 小心 受控 后 寻找 一个 令人不快的 解决方案 到 一个
[ɪnɪ'skeɪpəb(ə)l]['prɑ:bləm] .
inescapable problem .
无法逃避 问题 .
并非是在找到解决无法回避的问题的令人不快的办法之后才精心控制的。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
Neither of those .
两者都不 的 那些 .
都不是。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər]
But what others
但 什么 其他的
但其他人呢.....

['krædʒɪn] [lʊkt] [ðen] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] .
Cragin looked then to what he might be more successful in understanding .
克雷金 看起来 然后 到 什么 他 可能 是 更多的 成功的 在 理解 .
克雷金转而关注他可能更容易理解的领域。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['redɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
The testing place which had been readied for him was a small ,
这 测试 地方 哪个 有 到过 准备就绪 为了 他 曾是 一个 小的 ,
[ɪndɪ'pendənt] ['læbrətɔ:ri] ,
independent laboratory ,
独立的 实验室 ,
为他准备的测试地点是一个小型独立实验室。

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['plænɪt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t]
much like the control room of the machine - planet , save for the complete
很多 喜欢 这 控制 房间 的 这 机器 - 行星 , 节省 为了 这 完全的
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] ['telɪˌskri:nz] .
absence of telescreens .
缺席 的 电视屏幕 .
很像机器星球的控制室，只是完全没有电视屏幕。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tu:] [kləʊkt] ['fɪɡjərz] [ɪn] [red] [meɪl] — [tekni'ʃənz] , ['sekənd]
And awaiting him were two cloaked figures in red mail — technicians , second
和 等待中 他 是 二 隐蔽的 数据 在 红色的 邮件 — 技术人员 , 第二
[greɪd] .
grade .
年级 .
等候他的是两个身披斗篷、身穿红色锁子甲的人——二级技术人员。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
The Owners were taking no chances .
这 所有者 是 采取 不 机会 .
业主们不敢冒任何风险。

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz]

He lay at full length on a sheet of metal that was as
他 躺 在 满的 长度 在 一个 床单 的 金属 那 曾是 作为

[ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [rɪˈzɪliənt] [ænd; ænd][wɔːrm] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [bed] [ʌv; əv] [ˈfɛðz-z] ,
comfortably resilient and warm as an old - fashioned bed of feathers ,
舒适地 有弹性的 和 温暖的 作为 一个 老的 - 造型 床 的 羽毛 ,

他四肢摊开地躺在一块金属板上，那金属板舒适、有弹性、温暖得就像一张老式的羽绒床。

[ænd; ænd] [ˈwertɪd] [ɪkˈspektəntli] .

and waited expectantly .
和 等待 满怀期待地 .

于是满怀期待地等待着。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪˈperd] , [ˈɜːrθ,mæn] ? "

" Are you prepared , Earthman ? "
" 是 你 准备 , 地球人 ? "

“地球人，你准备好了吗？ ”

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ˈbreɪn, trʌst] .

" Fire away , braintrust .
" 火 离开 , 智囊团 .

“智囊团，尽管放马过来吧。”

" [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] .

" He wondered at the absence of equipment .
" 他 想知道 在 这 缺席 的 设备 .

他很纳闷为什么没有设备。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [noʊ] [eˈlektroʊdz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]

Nothing was attached to him — no electrodes , none of the usual
没有什么 曾是 随附的 到 他 — 不 电极 , 没有任何 的 这 通常

[ɪˈlektroʊen-, sefələˈgræfɪk] [drɪˈvaɪsɪz] .

electroencephalographic devices .
脑电图 设备 .

他身上没有连接任何东西——没有电极，也没有任何常用的脑电图设备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [peɪl] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [wɔːlz]

There was only a low hum , and the pale glow from the indistinct walls
那里 曾是 仅有的 一个 低的 哼 , 和 这 苍白 辉光 从 这 模糊 墙壁

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about him .
关于 他 .

只有一阵低沉的嗡嗡声，以及周围模糊墙壁透出的微弱光芒。

" [ðə; ði] [test] [brɪˈɡɪnz] , [ˈɜːrθ,mæn] .

" The test begins , Earthman .
" 这 测试 开始 , 地球人 .

“地球人，考验开始了。”

[drɪˈspleɪ] [jʊr; jər] [maɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

Display your mind as you see fit .
展示 你的 头脑 作为 你 看 合身 .

按照你认为合适的方式表达你的想法。

" [ðə; ði] [hʌm] [ˈdiːpənd] .

" The hum deepened .
" 这 哼 加深 .

嗡嗡声越来越大。

[ðə; ði] [wɔːlz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,

The walls became more indistinct ,
这 墙壁 成为 更多的 模糊 ,

墙壁变得越来越模糊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɒʃ] [ˈsʌmhaʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈtaɪni]
and the glow somehow became a part of the sound that filled the tiny
和 这 辉光 不知何故 成为 一个 部分 的 这 声音 那 已填 这 微小的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

那光芒不知怎的就成了充满这间狭小房间的声音的一部分。

[ˈkrædʒɪn] [flæʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsku:lɪŋ] .
Cragin flashed his mind to his first years of schooling .
克雷金 闪光灯 他的 头脑 到 他的 第一的 年 的 学校教育 .
克雷金的思绪瞬间回到了他最初的求学岁月。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] - [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He had been 10 years old ,
他 有 到过 - 年 老的 ,
他当时10岁,

[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪˈpɔ:tənu:s][ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
had learned the square of the hypotenuse is equal to the sum of the
有 学习 这 正方形 的 这 斜边 是 平等的 到 这 和 的 这
[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz] . . .
squares of the two opposite sides . . .
正方形 的 这 二 对面的 侧面 . . .
我学到了斜边的平方等于两相对边的平方和.....

" [aɪ] " [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [skwer] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ˈmaɪnəs][wʌn] ,
" i " represents the square root of the quantity minus one ,
" 我 " 代表 这 正方形 根 的 这 数量 减 一 ,
"i"表示该量减一的平方根,

[ænd; ənd][ɪz] [tɜ:m] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈnʌmbər] . . . [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
and is termed an imaginary number . . . for every action , there is an
和 是 称为 一个 假想 数字 . . . 为了 每一个 行动 , 那里 是 一个
[ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][ˈi:kwəl][riˈæk(ə)n]
opposite and equal reaction
对面的 和 平等的 反应
它被称为虚数.....每一个作用力都有一个大小相等、方向相反的反作用力.....

[hi:; hi][lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] [əˈgenst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
He lost all sense of time , and guarded against thinking of it ,
他 丢失的全部 感觉 的 时间 , 和 守卫 反对 思维 的 它 ,
他完全失去了时间概念，并且刻意不去想时间。

[lest][hi:; hi] [bɪˈtreɪ] [i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][kənˈtɪnjuəm][daɪˈnæmɪks] .
lest he betray even a basic knowledge of continuum dynamics .
免得 他 背叛 甚至 一个 基本的 知识 的 连续体 动力学 .
免得他泄露了自己对连续介质动力学的基本了解。

[hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][ˈsɪmp(ə)], [tʃaɪld] - [laɪk] , [ˈsɪmp(ə)]
Had to keep it simple , child - like , simple
有 到 保持 它 简单的 , 孩子 - 喜欢 , 简单的
必须保持简单，像孩子一样，简单明了.....

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ɪnˈvɜ:rsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] [ɪz]
The intensity of light diminishes inversely as the distance from its source is
这 强度 的 光 减少 反之亦然 作为 这 距离 从 它是 来源 是
[skwerd] .
squared .
平方 .
光强与光源距离的平方成反比。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][test] [wʌz; wəz]
The voice inside his head was at length the signal that the test was
这 嗓音 里面 他的 头 曾是 在 长度 这 信号 那 这 测试 曾是
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 .

他脑海中的声音最终发出信号，表明测试已经完成。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪg.zæmɪ'nei(ə)n] , [ˈzɪrθ,mæn] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['stʌmblɪd] [wer] [ju:; jʊ]
" From this examination , Earthman , it is evident that you stumbled where you
" 从 这 考试 , 地球人 , 它 是 明显 那 你 踉跄 在哪里 你
[dɪd] ['pjʊrli] [baɪ]['æksɪdənt] ,
did purely by accident ,
做过 纯粹 经过 事故 ,
"地球人，从这次检查来看，你显然是偶然跌倒在那里的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] ['trævlɪd] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , ['ɒpəreɪtɪŋ]
and that the craft in which you traveled was out of control , operating
和 那 这 工艺 在 哪个 你 旅行 曾是 出去 的 控制 , 操作
[ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] .
entirely beyond your understanding .
完全 超过 你的 理解 .
而且你乘坐的飞行器已经失控，其运行完全超出了你的理解范围。

" ['krædʒɪn][kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dɪ'fju:z] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" Cragin kept his thoughts diffuse and made no effort to reply .
" 克雷金 保留 他的 想法 扩散 和 制成 不 努力 到 回复 .
克雷金心不在焉，没有试图回答。

" [du:][aɪ] [sɜ:rv] [ɔ:r][daɪ] ?
" Do I serve or die ?
" 做 我 服务 或者 死 ?
“我该服役还是该死？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he asked at length .
" 他 问 在 长度 .
他详细地问道。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [prɒv'beɪʃənəri] ['beɪsɪs] , [ju:; jʊ] [sɜ:rv] .
" On a probationary basis , you serve .
" 在 一个 试用期 基础 , 你 服务 .
“你将以试用期身份服役。”

[greɪd] , [twelfθ] .
Grade , twelfth .
年级 , 第十二 .
十二年级。

" [ðə; ði][test] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['krædʒɪn][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .
" The test was done , and Cragin had won the first cast of the dice .
" 这 测试 曾是 完毕 , 和 克雷金 有 韩元 这 第一的 投掷 的 这 骰子 .
测试结束了，克雷金赢得了第一次掷骰子的机会。

[ðə; ði] [ru:z] [hæd; həd] [wɜ:rkt] , ['krædʒɪn] [nu:] ,
The ruse had worked , Cragin knew ,
这 诡计 有 工作 , 克雷金 知道 ,
克雷金知道，这个计谋奏效了。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][test][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] [bʌt; bət]
not because the Owners and their test had been outwitted but
不是 因为 这 所有者 和 他们的 测试 有 到过 被智胜 但
[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][test][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:dʒɪkli] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] ['meɪzər] [ðə; ði]['lev(ə)l]
because the test itself had been logically constructed to measure the level
因为 这 测试 本身 有 到过 逻辑上 建造 到 措施 这 等级
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət][ɪts]['mæksɪmə] .
of a mind which was functioning at its maximum .
的 一个 头脑 哪个 曾是 功能 在 它是 最大限度 :

并非因为出题人和他们的测试被耍了，而是因为测试本身经过逻辑设计，可以衡量处于最佳状态的思维水平。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n]['fɑ:li] — ['fɑ:li][ɪn] [wɪtʃ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [wʊd] [nɑ:t]
The trick was based on folly — folly in which higher level intelligences would not
这 诡计 曾是 基于 在 蠢事 — 蠢事 在 哪个 更高 等级 情报 会 不是
[ɪn'dʌldʒ] ,
indulge ,
放纵 ,

这个伎俩建立在愚蠢之上——一种更高层次的智慧生物不会沉溺其中的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['loʊər] [wʌnz] [wʊd] [nɑ:t]['rekəɡnaɪz][æz; əz][ə; eɪ]['ɡæmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['haɪər] [steɪks]
and which lower ones would not recognize as a gamble for higher stakes
和 哪个 降低 一个 会 不是 认出 作为 一个 赌博 为了 更高 赌注
[ðæn; ðən]['slɛɪvəri] .
than slavery .
比 奴隶制 :

而那些地位较低的人则不会认为这是一场比奴隶制风险更大的赌博。

['krædʒɪn] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [tjæns] [bɪn] [ʌp][tu:; tə]
Cragin knew he would not have indulged in it had the chance been up to
克雷金 知道 他 会 不是 有 沉溺其中 在 它 有 这 机会 到过 向上 到
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
him alone .
他 独自的 :

克雷金知道，如果机会完全由他自己决定，他绝不会沉溺其中。

[wʌt] [səp'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðæt][soʊ][fɑ:r][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkt] .
What surprised him of course was that so far it had worked .
什么 惊讶 他 的 课程 曾是 那 所以 远的 它 有 工作 :

当然，令他感到惊讶的是，到目前为止，这种方法竟然奏效了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪn] ['ɡrɪfɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɪstɪfaɪɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn'skru:təb(ə)] .
And it made Lin Griffin all the more mystifying , almost inscrutable .
和 它 制成 林 格里芬 全部 这 更多的 神秘的 , 几乎 难以捉摸 :

这使得林·格里芬更加神秘莫测，几乎难以捉摸。

[,θi:ə'retɪkli] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .
Theoretically , she should have dismissed such a plan as ridiculous .
理论上 , 她 应该 有 解雇 这样的 一个 计划 作为 荒谬的 :

理论上讲，她应该认为这样的计划很荒谬，并予以驳回。

[bʌt; bət]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:əri] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪn]
But logic and the theory upon which it was based , and what Lin
但 逻辑 和 这 理论 之上 哪个 它 曾是 基于 , 和 什么 林
['ɡrɪfɪn] [dɪd] ,
Griffin did ,
格里芬 做过 ,

但是逻辑及其所依据的理论，以及林·格里芬所做的一切，

[wɜ:r; wər] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
were two different things .
是 二 不同的 事物 :

这是两件不同的事。

[ˈkrædʒɪn][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈpʌz(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Cragin tried to put the puzzle from his mind .
克雷金 尝试 到 放 这 谜 从 他的 头脑 .
克雷金努力不去想这个谜题。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːrl] .
And the girl .
和 这 女孩 .
还有那个女孩。

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitɪz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
The probabilities were against his seeing her again .
这 概率 是 反对 他的 看到 她 再次 .
他再次见到她的可能性微乎其微。

[ænd; ʌnd][ðæt] , [fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nɪz][æz; əz] [ˈpʌzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
And that , for reasons as puzzling as the girl herself , made him
和 那 , 为了 原因 作为 令人费解 作为 这 女孩 她自己 , 制成 他
[pɪˈkjuːliəri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
peculiarly miserable .
奇特地 悲惨的 .
而这，出于和那个女孩本身一样令人费解的原因，让他感到格外痛苦。

[ˈʌðər] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
Other slaves from a hundred other civilizations ,
其他 奴隶 从 一个 百 其他 文明 ,
来自其他一百多个文明的其他奴隶，

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən][tuː; tə] [ˈeɪps] [ðæt][ˈkrædʒɪn][kʊd; kəd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ]
ranging from the shape of a man to shapes that Cragin could not identify
范围 从 这 形状 的 一个 男人 到 形状 那 克雷金 可以 不是 确认
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his three dimensional senses had been packed into the hull of the
和 他的 三 维度 感官 有 到过 包装 进入 这 船体 的 这
[ˈspeɪskræft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
spacecraft with him ;
宇宙飞船 和 他 ;
从人形到克雷金无法用三维感官辨认的形状，各种各样的东西都和他一起被塞进了宇宙飞船的船体里；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnd] [greɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [ˈkɑːnstɪtuːt][ˈlɪt(ə)]
they were all of his assigned grade , and therefore would constitute little
他们 是 全部 的 他的 分配 年级 , 和 所以 会 构成 小的
[ˈpraːbləm] .
problem .
问题 .
这些科目都是他被分配的年级，因此不会造成什么问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [riːˈækʃənz] [tuː; tə][ˌaʊtˈsaɪd][ˈstɪmjəlaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
He could tell by their reactions to outside stimuli that he was their
他 可以 告诉 经过 他们的 反应 到 外部 刺激 那 他 曾是 他们的
[ˈment(ə)l][suːˈpiəriər] .
mental superior .
精神的 优越的 .
从他们对外界刺激的反应来看，他能看出自己在智力上优于他们。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
The pilot might be a different matter .
这 飞行员 可能 是 一个 不同的 事情 .
飞行员的情况可能就不同了。

[hi:; hi] ['kærid] [ɑ:rmz] [mʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kreɪ] ['gʌnz] ,
He carried arms much resembling his own Krell guns ,
他 携带 武器 很多 类似 他的 自己的 克雷尔 枪支 ,
他携带的武器与他自己的克雷尔枪非常相似。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dr'zain] .
judging from their outward appearance of construction and functional design .
评判 从 他们的 向外 外貌 的 建造 和 功能性 设计 .
从其外观结构和功能设计来看。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪkst] [grɪp] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪstlɪz]
But there was one thing — they had a fixed grip , like the ancient pistols
但 那里 曾是 一 事物 — 他们 有 一个 固定的 紧握 , 喜欢 这 古老的 手枪
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
of Earth .
的 地球 .
但有一点不同——它们的握把是固定的，就像地球上的古代手枪一样。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [frʌm; frəm] ['oʊnli] [wʌn] [hoʊld] ,
It meant they could be used from only one hold ,
它 意思是 他们 可以 是 用过的 从 仅有的 一 抓住 ,
这意味着它们只能通过一个握法使用。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪvələ'zeɪʃn]
and indicated that they were copied from the product of a civilization
和 表明的 那 他们 是 复制 从 这 产品 的 一个 文明
[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
perhaps a hundred years behind his own .
也许 一个 百 年 在后面 他的 自己的 .
并指出这些作品抄袭自比他自己的文明晚一百年的文明的产物。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
But perhaps his slim margin of advantage would be enough .
但 也许 他的 苗条的 利润 的 优势 会 是 足够的 .
但或许他微弱的优势就足够了。

[ə; eɪ] [kləʊkt] [ænd; ənd] [red] - [meɪld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪd] [hæd; həd] ['bri:flɪ]
A cloaked and red - mailed servant of the second grade had briefly
一个 隐蔽的 和 红色的 - 邮寄 仆人 的 这 第二 年级 有 简要地
[əd'rest] [ðə; ði] [gru:p] ['praɪər] [tu:; tə] [teɪk] - [ɔ:f] ,
addressed the group prior to take - off ,
已解决 这 团体 事先的 到 拿 - 离开 ,
起飞前，一名身披斗篷、腰缠红衣的二等仆人曾简短地向众人讲话。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['moʊmənts] ['krædʒɪn] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
and for moments Cragin had feared that he would accompany the
和 为了 时刻 克雷金 有 害怕 那 他 会 陪伴 这
[kən'saɪnmənt] .
consignment .
寄售 .
克雷金一度担心他会跟着这批货物一起走。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] .
But he had not .
但 他 有 不是 .
但他并没有。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [sed] , " [nu:] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,
The voice had simply said , " New servants of the Owners ,
这 嗓音 有 简单地 说 , " 新的 仆人 的 这 所有者 ,
那声音只是简单地说：“主人的新仆人，

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
you are about to be transported to your place of work .
你 是 关于 到 是 运输 到 你的 地方 的 工作 .

您即将被送往工作地点。

[æz; əz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] , [ænd; ənd] ['ləʊɪst] , [ræŋk] , [jʊr; jər]['duːti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
As servants of the twelfth , and lowest , rank , your duty will be the
作为 仆人 的 这 第十二 , 和 最低 , 秩 , 你的 责任 将要 是 这
[ˈmaɪnɪŋ][ʌv; əv][ʌŋkənˈsjuːmd] - ,
mining of unconsumed zronon ,
矿业 的 未消耗的 - ,

作为第十二级（也是最低级）的仆役，你们的职责是开采未被消耗的泽罗农。

[ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɡlɔːrɪəs] ['geɪtwer]
employed by the Owners to maintain their home and their glorious gateway
受雇 经过 这 所有者 到 维持 他们的 家 和 他们的 辉煌 网关
[ɑːn][æŋ; ən][ˈiːkwəl][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrɪliəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðəmˈselvz] .
on an equal level of brilliance to that of the stars themselves .
在 一个 平等的 等级 的 辉煌 到 那 的 这 明星 他们自己 .

受业主雇佣，负责维护他们的住宅和宏伟的大门，使其保持与星辰一样璀璨夺目的光彩。

[deθ] [əˈweɪts] [ðæt] ['sɜːrvənt] [huː] [lægz][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] .
Death awaits that servant who lags in his output .
死亡 等待 那 仆人 WHO 滞后 在 他的 输出 .

工作效率低下的仆人必将死亡。

[jʊr; jər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [eɪtθ] ['maɪnɪŋ] ['plænɪt] , ['nɪrəst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Your destination will be the eighth mining planet , nearest the edge of the
你的 目的地 将要 是 这 第八 矿业 行星 , 最近的 这 边缘 的 这
[ˈtrespæs] ['lɪmɪt] .
Trespass Limit .
侵入 限制 .

你的目的地是第八颗采矿星球，它最靠近越境界限的边缘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] , [laɪk][ɔːl] [ˈʌðər] ['maɪnɪŋ] [pˈlænɪts] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv][stɑːr] ,
It was once , like all other mining planets , a live star ,
它 曾是 一次 , 喜欢 全部 其他 矿业 行星 , 一个 居住 星星 ,
[wɜːld] [lɪv; laɪv] [stɑːr] ,
它曾经像所有其他采矿行星一样，是一颗活着的恒星。

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ðæt] [ɪts] ['haɪli] ['preʃəs] [ænd; ənd][kəmˈbʌstəb(ə)l]
extinguished and cooled by the Owners that its highly precious and combustible
熄灭 和 冷却 经过 这 所有者 那 它是 高度 宝贵的 和 易燃
[ˈsʌbstəns] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [dɪˈzaɪrd] ['ɛndz] .
substance be turned to their own desired ends .
物质 是 转向 到 他们的 自己的 想要的 结束 .

所有者将其熄灭冷却，以便将其极其珍贵且易燃的物质用于他们想要的目的。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [dəˈrektɪv,dəɪˈrektɪv][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə]
" Are there any for whom this directive has not been reduced to
" 是 那里 任何 为了 谁 这 指示 有 不是 到过 减少 到
[səˈfɪʃntli] ['sɪmp(ə)l][tɜːrmz] ?
sufficiently simple terms ?
足够 简单的 条款 ?

“对于任何人来说，这项指令是否还没有被简化到足够简单的程度？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[biː; bi][aɪ 'tiː] [rɪ'membəɹ] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnəɹz] ,
Be it remembered among each of you that the Owners ,
是 它 记得 之中 每个 的 你 那 这 所有者 ,
你们每个人都要记住, 所有者们,

[ðoʊz] [huː] [nɪr] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
those who near the goal of the creation of life ,
那些 WHO 靠近 这 目标 的 这 创建 的 生活 ,
那些接近创造生命这一最终目标的人,

[ænd; ɐnd] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði]['mæstəɹz][ʌv; əv] [deθ] , [kə'mænd] [juː; jʊ] .
and who are long since the masters of death , command you .
和 WHO 是 长的 自从 这 大师 的 死亡 , 命令 你 .
他们早已是死亡的主宰, 命令你们。

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvəɹ] , [ænd; ɐnd]['krædʒɪn] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] , [dæŋk] [hʌl] , ['swetɪŋ]
" **Then it was over , and Cragin waited in the hot , dank hull , sweating**
" 然后 它 曾是 超过 , 和 克雷金 等待 在 这 热的 , dank 船体 , 出汗
[ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmit] ,
inside his helmet ,
里面 他的 头盔 ,
“然后一切就结束了, 克雷金在闷热潮湿的船舱里等待着, 汗水浸透了头盔。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju'ni:k] ['ætməsfɪr] .
in which there was an endless supply of his own unique atmosphere .
在 哪个 那里 曾是 一个 无尽的 供应 的 他的 自己的 独特的 气氛 .
其中充满了他独有的氛围。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmit] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,
His own helmet , because it was far from being so perfect ,
他的 自己的 头盔 , 因为 它 曾是 远的 从 存在 所以 完美的 ,
他自己的头盔, 因为它远非完美无瑕。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] .
had been taken from him upon completion of the test .
有 到过 已采取 从 他 之上 完成 的 这 测试 .
测试结束后, 这些物品就被从他身上拿走了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Such was the case with each of the others ,
这样的 曾是 这 案件 和 每个 的 这 其他的 ,
其他每个人的情况也是如此。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tɛkstʃɜːz] [ænd; ɐnd] [kʌlə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [briːðd] [ɔːr] [əb'zɔːrbd]
and the textures and colorations of the stuff they breathed or absorbed
和 这 纹理 和 色彩 的 这 东西 他们 呼吸 或者 吸收
[wʌz; wəz][æz; ɛz] ['verɪd] [æz; ɛz][ðə; ði][p'lænɪts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɔːnd] .
was as varied as the planets on which they were spawned .
曾是 作为 多种多样 作为 这 行星 在 哪个 他们 是 已生成 .
他们呼吸或吸收的物质的质地和颜色, 与他们诞生的星球一样多种多样。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] ['helmit] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jeɪp] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [æz; ɛz] [ə'nʌðər] .
And there was hardly any helmet of the same shape or design as another .
和 那里 曾是 几乎 任何 头盔 的 这 相同的 形状 或者 设计 作为 其他 .
而且几乎没有两个头盔的形状或设计是相同的。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ,
The waiting did not last long ,
这 等待 做过 不是 最后的 长的 ;

等待的时间并没有持续太久。

[bʌt; bət] - [plæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] [aɪ 'ti:]
but Cragin's plan was in his head as completely as he could fashion it
但 - 计划 曾是 在 他的 头 作为 完全地 作为 他 可以 时尚 它
[wen] [hi:; hi][felt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dʒɑ:r] .
when he felt the landing jar :
什么时候 他 毛毡 这 降落 罐 .

但就在他感受到着陆震动的时候，克雷金的计划已经尽可能完整地在他的脑海中成型了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][splɪt] - ['sekənd] [spi:d]
If it were to work , it would be executed with split - second speed
如果 它 是 到 工作 , 它 会 是 执行 和 分裂 - 第二 速度
[ænd; ənd][prɪ'sɪz(ə)n] ,
and precision ,
和 精确 ,

如果可行，它将在瞬间以极快的速度和极高的精度执行。

[ɔ:r] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strʌkʃn] .
or again , the alternative would be destruction .
或者 再次 , 这 选择 会 是 破坏 .

或者说，另一种选择是毁灭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪvɪdənt] [ðæt] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
It was evident that to use his advantage to the utmost ,
它 曾是 明显 那 到 使用 他的 优势 到 这 极致 ,

很明显，为了最大限度地利用他的优势，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:əl][əd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diəsi] [ænd; ənd]
it must be coupled with the dual advantages of immediacy and
它 必须 是 耦合 和 这 双重的 优势 的 直接 和
[səɹ'praɪz] .
surprise :
惊喜 .

它必须兼具即时性和出其不意的双重优势。

[ðə; ði] ['erlə:k] ['oʊpənd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , ['krædʒɪn][faɪld] [θru:] [aɪ 'ti:] .
The airlock opened ; with the rest , Cragin filed through it .
这 气闸 打开 ; 和 这 休息 , 克雷金 已提交 通过 它 .

气闸打开了；克雷金和其他人一起走了进去。

[hi:; hi] [tʊk] ['glænsɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [gɑ:rdz] ;
He took glancing note of the positions of the few guards ;
他 采取 瞥了一眼 笔记 的 这 职位 的 这 很少 守卫 ;

他瞥了一眼几个守卫的位置；

[kept][ðer; ðər] ['pætərn] [ʌv; əv] [sɜ:r'veɪləns] ['stensld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
kept their pattern of surveillance stenciled in his memory .
保留 他们的 图案 的 监视 镂空 在 他的 记忆 .

他将他们的监视模式深深地印在了脑海里。

[ðə; ði][faɪl][wʌz; wəz][splɪt] — [ə; eɪ][kwɪk] [mə'nu:vər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
The file was split — a quick maneuver placed him at the end of his own
这 文件 曾是 分裂 — 一个 快的 演习 放置 他 在 这 结尾 的 他的 自己的
[ˈsek](ə)n][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌæft] [ˈi:v(ə)n][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən]
section as it was led to the opening of a shaft even darker than
部分 作为 它 曾是 引领 到 这 开幕 的 一个 轴 甚至 较暗 比
[ðə; ði] [ˈledn] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [loʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈweɪtɪd] [ˌfraʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [sfɪr] .
the leaden twilight which hung low like a weighted shroud over the entire sphere .
这 铅灰色 暮 哪个 悬挂 低的 喜欢 一个 加权 裹尸布 超过 这 全部的 领域 .

文件被分成两部分——他迅速调整位置，来到自己那部分的末端，然后被引向一个竖井的入口，那里比笼罩着整个球体的铅灰色暮光还要黑暗，如同沉重的裹尸布一般。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr]
It would be in a moment , or a month , or a year
它 会 是 在 一个 片刻 , 或者 一个 月 , 或者 一个 年
可能只需片刻，也可能只需一个月，或者一年.....

[ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪˈperd] [jet] [fɔ:r; fər] [teɪk] - [ɔ:f] ; [ɪts] [tjʊb] [smoʊkt] [ˈleɪzɪli] ,
The slave ship had not prepared yet for take - off ; its tubes smoked lazily ,
这 奴隶 船 有 不是 准备 然而 为了 拿 - 离开 ; 它是 管子 熏制 懒洋洋 ,
[ˈku:lɪŋ] .
cooling .
冷却 .

奴隶船尚未做好起飞准备；它的发动机管懒洋洋地冒着烟，冷却着。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] .
A month , even a day , would be too long .
一个 月 , 甚至 一个 天 , 会 是 也 长的 .
一个月，甚至一天，都太长了。

[ɪf] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtemptɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] .
If it was to be attempted at all , it was to be NOW .
如果 它 曾是 到 是 尝试过 在 全部 , 它 曾是 到 是 现在 .
如果一定要尝试，那就是现在。

[ænd; ənd][ˈkrædʒɪn][hæd; həd][ðə; ði][skwa:t] [gɑ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ][grɪp] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz][spaɪn] [brɪˈfɔ:r]
And Cragin had the squat guard on a grip which broke his spine before
和 克雷金 有 这 蹲 警卫 在 一个 紧握 哪个 打破 他的 脊柱 前
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [bi:t] [əˈgen] .
his heart had time to beat again .
他的 心 有 时间 到 打 再次 .
克雷金的深蹲防守姿势让他脊椎骨折，心脏还没来得及再次跳动。

[ðə; ði] [glu:m] [helpt] ;
The gloom helped ;
这 愁云 帮助 ;

阴郁的气氛反而起了作用；

[ðə; ði][dɪn] [ðæt] [ˈɪʃu:d] [ˈdʌlli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪnz] [ˈloʊər] [ˈlevlz] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [nɪr] [ˈsaɪləns][ʌv; əv]
the din that issued dully from the mine's lower levels covered the near silence of
这 din 那 发布 沉闷地 从 这 我的 降低 级别 涵盖 这 靠近 沉默 的
[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ˈkrædʒɪn][hæd; həd] [mi:tɪd] [aʊt] .
the death which Cragin had meted out .
这 死亡 哪个 克雷金 有 已记录 出去 .

从矿井下层传来的沉闷喧闹声掩盖了克雷金所造成的死亡的近乎寂静。

[ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑ:rdz] [ˈoʊnli] [ɪnˈsi^ni:] [ʌv; əv][aɪˈdentəti] ,
The weapon was the guard's only insignie of identity ,
这 武器 曾是 这 警卫的 仅有的 徽章 的 身份 ,
那件武器是卫兵唯一的身份标志。

[ænd; ʌnd][ˈkrædʒɪn][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈkreɪdlɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ɑːrmz][bɪˈfɔːr][ðə; ði][θɪk] , [ˈbroʊkən][ˈbɑːdi]
and Cragin had it cradled in his own arms before the thick , broken body
和 克雷金 有 它 摇篮 在 他的 自己的 武器 前 这 厚的 , 破碎的 身体
[hɪt][ðə; ði][graʊnd] .
hit the ground .
打 这 地面 .

在克雷金将那具粗壮、残破的尸体摔到地上之前，他一直把它抱在怀里。

[ðen][hiː; hi][ræn] , [ˈleɪbərɪŋ] [əˈɡenst][ə; eɪ][ˈslaɪtli] [ˈstɪfəː] [ˈɡrævəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɜːrθ] - [ˈmʌslz]
Then he ran , laboring against a slightly stiffer gravity than his Earth - muscles
然后 他 跑 , 劳动 反对 一个 轻微地 更硬 重力 比 他的 地球 - 肌肉
[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] ,
had been born to ,
有 到过 出生 到 ,

然后他开始奔跑，费力地对抗着比他天生适应的地球重力稍强的重力。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] !
waving the weapon above him with all the strength he had !
挥手 这 武器 多于 他 和 全部 这 力量 他 有 !
他用尽全力挥舞着武器！

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈsmoʊkɪŋ] [tʃʊb] — [ˈdʒestʃəriŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] -
Toward the ship and its smoking tubes — gesturing , pointing toward the cave -
朝向 这 船 和 它是 吸烟 管子 — 做手势 , 指向 朝向 这 洞穴 -
[maʊθ] , [ænd; ʌnd] [ˌjelɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,
mouth , and yelling his head off ,
嘴 , 和 大喊 他的 头 离开 ,

他朝着那艘船和冒着烟的管道——一边做着手势，一边指着洞口，扯着嗓子大喊大叫——

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][taɪm] - [læps] [wʊd] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪˈtʃt]
wondering how closely the time - lapse would match between the time he reached
好奇 如何 密切 这 时间 - 失效 会 匹配 之间 这 时间 他 达到
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɑːrdz] ,
the ship and the other guards ,
这 船 和 这 其他 守卫 ,

他想知道自己到达船上的时间与其他守卫到达的时间之间的时间间隔会有多接近。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] ,
even now running their first steps toward the cave mouth toward which he pointed ,
甚至 现在 跑步 他们的 第一的 步骤 朝向 这 洞穴 嘴 朝向 哪个 他 尖 ,
即使现在，他们也正朝着他所指的洞口迈出第一步。

[wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈlɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
would realize that although he was giving alarm , he was running away
会 意识到 那 虽然 他 曾是 给予 警报 , 他 曾是 跑步 离开
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

他会意识到，尽管他在发出警报，但他实际上是在逃离什么。

[nɑːt] [tɔːrd] , [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [pɔɪnt] .
not toward , the indicated trouble point .
不是 朝向 , 这 表明的 麻烦 观点 .
并非朝向所指出的故障点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈerlɔːk] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜːrst] [ɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][kraɪ]
He was within the airlock by the time the first guard to answer his cry
他 曾是 之内 这 气闸 经过 这 时间 这 第一的 警卫 到 回答 他的 哭
[ʌv; əv] [dɪˈstres] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtwenti] [ˈrʌnɪŋ] [steps] ,
of distress had taken twenty running steps ,
的 痛苦 有 已采取 二十 跑步 步骤 ,

当第一个回应他求救声的守卫跑出二十步时，他已经进入了气闸舱。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] , ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['krædʒɪn][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɪn]
and had , upon taking the twenty - first , realized that Cragin was going in
和 有 , 之上 采取 这 二十 - 第一的 , 已实现 那 克雷金 曾是 去 在
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the wrong direction :
这 错误的 方向 :

到了第二十一站，他才意识到克雷金走错了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] —
But the margin had been enough —
但 这 利润 有 到过 足够的 —

但优势已经足够了——

[ðə; ði] [lɑ:k] [slæmd] [ʌt] .
The lock slammed shut .
这 锁 猛烈抨击 关闭 .

锁砰的一声关上了。

[ðə; ði]['paɪlət] ,
The pilot ,
这 飞行员 ,

飞行员，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ['pænlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ:f] ['ri:sɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]
returning to his control panels from the brief recess he had taken
返回 到 他的 控制 面板 从 这 简短的 凹陷处 他 有 已采取
[ɪls,wɛr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
elsewhere in the ship ,
别处 在 这 船 ,

他从船上其他地方短暂休息后，回到控制面板前。

['oʊnli] [sɔ:] ['krædʒɪn][fɔ:r; fər][æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['z:rθ,mæn] [tu:; tə] [ʌn'li:] [ðə; ði]
only saw Cragin for as long as it took the Earthman to unleash the
仅有的 锯 克雷金 为了 作为 长的 作为 它 采取 这 地球人 到 发挥 这
[ɪwepən] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] .
weapon he had captured .
武器 他 有 捕获 .

只见克雷金待了一会儿，地球人就释放了他缴获的武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [ɪk'splɒʊzŋ] , [ðə; ði] ['wepən] [bʌkt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd]
There was a flat explosion , the weapon bucked uncomfortably , and
那里 曾是 一个 平坦的 爆炸 , 这 武器 反抗 不舒服地 , 和
[ðə; ði]['paɪlət][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
the pilot died with a large ,
这 飞行员 死亡 和 一个 大的 ,

一声闷响，武器剧烈晃动，飞行员当场死亡。

[blu:] [hoʊl] [θru:] [wʌt] ['krædʒɪn] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [hed] .
blue hole through what Cragin took to be his head .
蓝色的 洞 通过 什么 克雷金 采取 到 是 他的 头 .

克雷金认为，他头顶上有一个蓝色的洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [left][tu:; tə]['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] —
There was only one more thing left to logic , and the rest —
那里 曾是 仅有的 一 更多的 事物 左边 到 逻辑 , 和 这 休息 —

只剩最后一件事需要逻辑来解释，其余的——

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][met] ['lɪn] ['grɪfɪn] ,
For the second time in his life since he had met Lin Griffin ,
为了 这 第二 时间 在 他的 生活 自从 他 有 遇见 林 格里芬 ,

这是他自与林·格里芬相遇以来，第二次经历这样的事情。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [maɪt] [laɪ] [brɪˈdʌːnd] ['lɑːdʒɪk] .
he wondered what , if something there was , might lie beyond logic .
他 想知道 什么 , 如果 某物 那里 曾是 , 可能 说谎 超过 逻辑 .

他想知道, 如果真有什么东西超越了逻辑的范畴, 那会是什么样的。

[ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] [kən'troʊl][ˈpæn(ə)l] [rɪ'zembld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər]
The simplified control panel resembled something that might have been manufactured
这 简化 控制 控制板 类似 某物 那 可能 有 到过 制造
[ɪn] [ɜːrθ] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪˈdʌːr] .
in Earth factories half a century before .
在 地球 工厂 一半 一个 世纪 前 .

简化的控制面板看起来像是半个世纪前地球工厂生产的東西。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbvɪəsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['paɪlət]
It had been obviously designed for the capabilities of the servant - pilot
它 有 到过 明显地 设计 为了 这 能力 的 这 仆人 - 飞行员
[tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] .
to whom it was assigned .
到 谁 它 曾是 分配 .

显然, 它是根据分配给它的那位仆役飞行员的能力而设计的。

[ɪf] ['oʊnli][fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʌts] —
If only she had the guts —
如果 仅有的 她 有 这 内脏 —

如果她有那个勇气就好了——

['krædʒɪn] ['blæstɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [spiːd] - [kən'troʊl] [fʊl] [ɑːn] .
Cragin blasted off , and twisted the speed - control full on .
克雷金 炸毁 离开 , 和 扭曲 这 速度 - 控制 满的 在 .

克雷金猛地加速, 把速度控制旋钮拧到最大。

[ðə; ði] ['trespæs] ['lɪmɪt] [wʊd] ['ʃætər] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The Trespass Limit would shatter him , of course .
这 侵入 限制 会 破碎 他 , 的 课程 .

当然, 侵犯界限会彻底击垮他。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['moʊmənts][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [deθ] [wɪt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ðəm'selvz] [kən'troʊld]
Or within moments at least , the death which the Owners themselves controlled
或者 之内 时刻 在 至少 , 这 死亡 哪个 这 所有者 他们自己 受控
[wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
would seek him out .
会 寻找 他 出去 .

或者说, 至少在片刻之后, 由主人掌控的死亡就会找到他。

[ən'les]
Unless
除非

除非....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['sɪmblz] ,
He could not understand the symbols ,
他 可以 不是 理解 这 符号 ,

他看不懂这些符号。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][əkˌselə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][və'laːsəti] ['niːdlz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈkreɪzi] — [ðeɪ]
but he knew the acceleration and velocity needles were going crazy — they
但 他 知道 这 加速度 和 速度 针 是 去 疯狂的 — 他们
[wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [hʊd] [bənd][ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ɪts][ˈlɪmɪt] .
were deep in a red - hued band and nearing its limit .
是 深的 在 一个 红色的 - 有色 乐队 和 临近 它是 限制 .

但他知道加速度和速度指针都快疯了——它们深深地陷入了红色区域, 并且接近了极限。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈvɜːrs] [ɪˈnɜːrjə] [fiːld] , [ˈkrædʒɪn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even through the inverse inertia field , Cragin could feel the thrust of the
甚至 通过 这 逆 惯性 场地 , 克雷金 可以 感觉 这 推力 的 这
[ˈterəb(ə)l][æk,sələˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ðen] —
terrible acceleration and then —
糟糕的 加速度 和 然后 —
即使隔着反惯性场，克雷金也能感受到那可怕的加速度带来的推力，然后——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] .
There was a click .
那里 曾是 一个 点击 .
咔哒一声。

[ə; eɪ] [hʌm] [wɪt] [rouz] [wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈrɪl] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðen]
A hum which rose within seconds to a high shrill followed it and then
一个 哼 哪个 玫瑰 之内 秒 到 一个 高的 尖锐 随后 它 和 然后
[əˈnʌðər] [kɪk] [keɪm] ,
another click came ,
其他 点击 来了 ,
随后传来一阵嗡嗡声，几秒钟后变得尖锐刺耳，接着又是一声咔哒声。

[əˈnʌðər] [hʌm] , [ðen] [ˈgoʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .
another hum , then going up the scale .
其他 哼 , 然后 去 向上 这 规模 .
又是一阵嗡嗡声，然后音调逐渐升高。

[sʌt] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][frʌm; frəm] — !
Such sounds could be only from — COMPTOMETERS !
这样的 声音 可以 是 仅有的 从 — 计算器 !
这种声音只能来自——COMPTOMETERS！

[ˈkrædʒɪn] [spʌn] [ə; eɪ] [ˈtelɪskriːn] [kənˈtroʊl] , [ə; eɪ][mæd] [ˈlæftər] [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Cragin spun a telescreen control , a mad laughter welling from within him ,
克雷金 旋转 一个 电视屏幕 控制 , 一个 疯狂的 笑声 井 从 之内 他 ,
[ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [flekt] [lɪps] ,
bursting through his blood - flecked lips ,
爆发 通过 他的 血 - 有斑点的 嘴唇 ,
克雷金转动着电视屏幕的遥控器，一阵疯狂的笑声从他血迹斑斑的嘴唇间迸发而出。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnkənˈtroʊləbli] .
shaking him uncontrollably .
摇晃 他 无法控制 .
不受控制地摇晃他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈblæk nə s] !
There was blackness !
那里 曾是 黑 !
一片漆黑！

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [gɔːn] — [ðə; ði] [greɪt] , [stɑːr] - [laɪk] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] , [ˈvæniʃt] !
The gateway , gone — the great , star - like home of the Owners , vanished !
这 网关 , 已消失 — 这 伟大的 , 星星 - 喜欢 家 的 这 所有者 , 消失了 !
大门消失了——主人那宏伟的、星光般的家园消失了！

[ˈsʌmhəʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] !
Somehow , he was out !
不知何故 , 他 曾是 出去 !
不知何故，他出局了！

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːmps][ˈgoʊɪŋ][laɪk][ˈkreɪzi] !
A critical speed , and the comps going like crazy !
一个 批判的 速度 , 和 这 比较 去 喜欢 疯狂的 !
速度达到临界点，比赛节奏快得惊人！

[ˈkrædʒɪn] [læft] [ænd; ɒnd] [læft] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [fel] [ʌnˈkɑ:njəs] .
Cragin laughed and laughed until he fell unconscious .

克雷金 笑了 和 笑了 直到 他 跌倒 无意识 .

克雷金笑个不停，直到笑昏过去。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] , [naɪn] [ˈjɪrz] .
It had been , as closely as he could tell , nine years .

它 有 到过 , 作为 密切 作为 他 可以 告诉 , 九 年 .

据他估计，已经过去了九年。

[naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈeɪmləs] — [noʊ] , [ˈhelpləs] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ˈplænɪt][tu:; tə][ˈplænɪt] ,
Nine years of aimless — no , helpless , wandering from planet to planet ,
九 年 的 漫无目的 — 不 , 无助 , 漫游 从 行星 到 行星 ,
[frʌm; frəm][sʌn][tu:; tə][sʌn] ,
from sun to sun ,
从 太阳 到 太阳 ,

九年来漫无目的——不，是无助地——从一个星球漂泊到另一个星球， 从一个太阳漂泊到另一个太阳。

[ˈflaɪŋ] [taɪt] - [roʊp] [brɪˈtwi:n] [ˈkaʊntləs] [daɪˈmen](ə)nɪz] , [ˈfɑ:louɪŋ] [hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
flying tight - rope between countless dimensions , following his fantastic escape from
飞行 紧的 - 绳索 之间 无数 方面 , 下列的 他的 极好的 逃脱 从
[ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .
the realm of the Owners .
这 领域 的 这 所有者 .

在从主人的领域中奇迹般地逃脱之后，他像走钢丝一样穿梭于无数维度之间。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] ; [ʃʊd; ʃəd][wa:nt][tu:; tə] [læf] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [ˈdefnd] [hɪmˈself]
He should feel excitement now ; should want to laugh until he deafened himself
他 应该 感觉 激动 现在 ; 应该 想 到 笑 直到 他 耳聋 他自己
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][i:v(ə)n] [naʊ] ,
because even now ,
因为 甚至 现在 ,

他现在应该感到兴奋；应该想大笑到耳聋，因为即使现在，

[ˈswɪmɪŋ] [ˈpeɪlli] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rwərd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm]
swimming palely in the field of his forward electronoscope was the solar system
游泳 苍白 在 这 场地 的 他的 向前 - 曾是 这 太阳的 系统
, [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ; [hoʊm] .
, **his system ; HOME** .
, 他的 系统 ; 家 .

在他的前视电子显微镜视野中，苍白地游动着的是太阳系，他的系统； 家园。

[lʌk] , [tʃæns] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hoʊm] .
Luck , chance , whatever you wanted to call it , he was home .
运气 , 机会 , 任何 你 通缉 到 称呼 它 , 他 曾是 家 .

运气也好，机缘巧合也好，随便你怎么称呼，反正他回家了。

[ˈstʌmbld] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [wei] [ðə; ði]
Stumbled on it , of course , as he had stumbled his entire way the
踉跄 在 它 , 的 课程 , 作为 他 有 踉跄 他的 全部的 方式 这
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

当然，他是跌跌撞撞地发现的，因为他一路都是跌跌撞撞地走完这段路的。

[depθ] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][ɔ:l][kri'eɪ(ə)n] .
depth and time of all creation .
深度 和 时间 的 全部 创建 .

万物皆有其深度和时间。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [læf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ['læftər] .
He should laugh , but there was no strength for laughter .
他 应该 笑 , 但 那里 曾是 不 力量 为了 笑声 .

他应该笑的, 但却笑不出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; ei]['træŋkwɪl][kaɪnd][ʌv; əv] [ək'septəns] ,
There was just a tranquil kind of acceptance ,
那里 曾是 只是 一个 宁静 种类 的 验收 ,

那里只有一种平静的接纳。

[ə; ei][moʊld][ʌv; əv] [θɔ:t] ['ɪntu:] [wɪt] ['krædʒɪn][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a mould of thought into which Cragin had long since forced his mind ,
一个 模具 的 想法 进入 哪个 克雷金 有 长的 自从 强制 他的 头脑 ,

克雷金早已强迫自己接受了一种思维定式。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['sænəti][æz; əz][hi:; hi][ræn][ðə; ði]['nevər] ['endɪŋ] ['gæmət][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
in order to retain his sanity as he ran the never ending gamut of change
在 命令 到 保持 他的 理智 作为 他 跑 这 绝不 结束 范围 的 改变

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [plɒdɪd] .
which was the very fabric of the infinity in which he had plodded .
哪个 曾是 这 非常 织物 的 这 无穷大 在 哪个 他 有 蹒跚而行 .

为了在永无止境的变化中保持理智, 他一直在努力适应这无穷无尽的宇宙结构。

[hoʊm] .
Home .
家 .

家。

[ə; ei] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sləʊ] [deθ] ,
A place of torture and of slow death ,
一个 地方 的 酷刑 和 的 慢的 死亡 ,

一个酷刑和慢性死亡之地

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ə; ei] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [maɪ] [daɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
but at least a place where he might die among his own kind .
但 在 至少 一个 地方 在哪里 他 可能 死 之中 他的 自己的 种类 .

但至少他可以死在同类中间。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['berli] ['mɪnɪts] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Had he not been barely minutes through the Barrier with the comptometers
有 他 不是 到过 仅仅 分钟 通过 这 障碍 和 这 计算器

[sti:l] [wɔ:rm] ,
still warm ,
仍然 温暖的 ,

如果他不是刚穿过屏障几分钟, 而且计算器还温热着的话,

[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['reɪdɑ:r]['sɪgnəl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ɪts] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the insistent radar signal wouldn't have been worth its interruption of his
这 坚持 雷达 信号 不会 有 到过 值得 它是 中断 的 他的

[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

那恼人的雷达信号根本不值得他为此打断思路。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bæriər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æt; ət] [li:st] ['kɜ:rsəri] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] .
But anything so close to the Barrier demanded at least cursory investigation .
但 任何事物 所以 关闭 到 这 障碍 要求 在 至少 粗略地 调查 .

但任何如此靠近屏障的事物, 至少都需要进行初步调查。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ][ˈreɪdɑːr][ˈpæn(ə)] [ˈriːleɪ][tuː; tə] [træk] .
He flicked a radar panel relay to TRACK .
他 轻弹 一个 雷达 控制板 中继 到 追踪 .

他将雷达面板继电器拨到跟踪位置。

[ðə; ði][ˈɒbdʒekts] [spiːd] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] .
The object's speed was building up .
这 对象的 速度 曾是 建筑 向上 .

物体的速度正在不断加快。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ] [kənˈtroʊld] [ækˌseləˈreɪ(ə)n] .
It was without a doubt a controlled acceleration .
它 曾是 没有 一个 怀疑 一个 受控 加速度 .

毫无疑问，这是一次可控的加速。

[noʊ] [skuːl] [kɪd][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [kɒmpˈtɒmɪtə] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][trəˈdʒektəri]
No school kid could fail to recognize a comptometer - regulated trajectory
不 学校 孩子 可以 失败 到 认出 一个 计算仪 - 受监管 弹道
.
.
.

任何一个学童都不可能认不出由计算器控制的轨迹。

[wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][wɜːr; wər] [flɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [θriː] [dɑɪˈmenʃən(ə)l][plɑːt] -
Within seconds his fingers were flicking across a three dimensional plot -
之内 秒 他的 手指 是 轻弹 穿过 一个 三 维度 阴谋 -
[tʃek] .
check .
查看 .

几秒钟之内，他的手指就快速地在三维地形检查图上滑动起来。

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbæriər] - [bʌst] !
Headed for a Barrier - bust !
标题 为了 一个 障碍 - 摔碎 !

即将突破障碍！

[ˈkrædʒɪn] [tʃekt] [ðə; ði][kɑːmps] [bæk] [ɪn] ,
Cragin checked the comps back in ,
克雷金 已检查 这 比较 后退 在 ,

克雷金把比赛结果验收完毕。

[ˈmentəli] [riːˈplɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [trəˈdʒektəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æz; əz]
mentally replotting a new trajectory of his own for them to pick up as
精神上 重新绘制 一个 新的 弹道 的 他的 自己的 为了 他们 到 挑选 向上 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

他一边这样做，一边在脑海中重新规划着属于他自己的新轨迹，以便他们能够接手。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrtlɪ] [kraːft] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] - [ˈkloʊsli] [kʌt][ˌpærəˈbɑːlɪk]
As his hurtling craft entered a sliding , almost too - closely cut parabolic
作为 他的 疾驰 工艺 进入 一个 滑动 , 几乎 也 - 密切 切 抛物线
[rɪˈvɜːrsmənt] , [hiː; hi][kʌt][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] - [biːm] .
reversement , he cut in his com - beam .
逆转 , 他 切 在 他的 com - 光束 .

当他疾驰的飞行器进入滑行、几乎过于接近抛物线的反向运动时，他切入了共视光束。

" [ðɪs] [ɪz][ˈkrædʒɪn] , [ˈstelər] [pəˈtroʊl] , [pliːz] [ˈæk] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" This is Cragin , Stellar Patrol , please ack , whoever you are .
" 这 是 克雷金 , 恒星 巡逻 , 请 感谢 , 谁 你 是 .

“这里是克雷金，星际巡逻队，请回应，无论你是谁。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæriər] .
You are heading for the Barrier .
你 是 标题 为了 这 障碍 .

你正朝着屏障前进。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːltər] [kɔːrs] .
You must alter course .
你 必须 改变 课程 .

你必须改变航向。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] .
You have not more than three minutes .
你 有 不是 更多的 比 三 分钟 .

你只有不到三分钟的时间。

[ək'naɪɪdʒ] [pliːz] [ɪf] [jʊː; jʊ] [riːd] [em 'iː] .
Acknowledge please if you read me .
承认 请 如果 你 读 我 .

如果你读到了，请回复一下。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] .
" He waited , wondering .
" 他 等待 , 好奇 .

他等待着，心中充满疑惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
There was no answer ,
那里 曾是 不 回答 ,

没有回答。

[dʒʌst][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ['ekəuɪŋ] ['hɑːləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hæf] - ['wɪspər]
just the emptiness of the void echoing hollowly to the eternal half - whisper
只是 这 空虚 的 这 空白 回声 空心地 到 这 永恒 一半 - 耳语

[ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
of Infinity .
的 无穷大 .

只有虚空的空间回响，与永恒的无限低语交织在一起。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [træk] ['ɔːltərd] !
But — the track altered !
但 — 这 追踪 已修改 !

但是——轨道改变了！

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] , ['kəːvɪŋ] [ɔːf] !
The ship was slowing , curving off !
这 船 曾是 减速 , 弯曲 离开 !

船速减慢了，船身也开始弯曲！

[ˈfɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bliːk] [drɪft] .
Forty seconds went by , and it had gone into an oblique drift .
四十 秒 去 经过 , 和 它 有 已消失 进入 一个 斜 漂移 .

四十秒过去了，它开始斜向漂移。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [naɪn] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweti] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv]
For the first time in nine years there was a sweaty feeling in the palms of
为了 这 第一的 时间 在 九 年 那里 曾是 一个 汗流浹背 感觉 在 这 棕榈树 的

[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

九年来，他的手掌第一次感到一阵阵的汗水。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
in the stubble of his upper lip .
在 这 茬 的 他的 上 唇 .

在他上唇的胡茬里。

[hi:; hi][kʌt][hɪz; ɪz][kɑ:mps][aʊt] , [hɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pærə,leɪŋ] [trə'dʒektəri] ,
He cut his comps out , hauled his ship into a paralleling trajectory ,
他 切 他的 比较 出去 , 拖拽 他的 船 进入 一个 平行 弹道 ,
他切断了通讯线路，将飞船驶入平行轨道。

[ðen] ['æŋɡld] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ɪntər'sepʃn] [pæθ] .
then angled a gradual interception path .
然后 倾斜的 一个 逐渐地 拦截 小路 .

然后逐渐调整拦截路径的角度。

" [ðɪs] [ɪz][ˈkrædʒɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" This is Cragin , " he repeated .
" 这 是 克雷金 , " 他 重复 .

“这是克雷金，”他重复道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [felt] [ˈhʌski] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
His voice felt husky as though he had not used it for a century .
他的 嗓音 毛毡 沙哑 作为 尽管 他 有 不是 用过的 它 为了 一个 世纪 .
他的声音沙哑，仿佛一个世纪没用过似的。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['frendli] .
" I am friendly .
" 我 是 友好的 .

我性格友善。

[aɪ][ɪn'tend][noʊ] ['trʌb(ə)] .
I intend no trouble .
我 打算 不 麻烦 .

我不想惹麻烦。

[,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['seɪftɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwɛst] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] .
It is for your safety that I request permission to board you .
它 是 为了 你的 安全 那 我 要求 允许 到 木板 你 .

为了您的安全，我请求允许您登机。

[hæv; həv][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][jɔr; jər] [flaɪt]
Have information essential to your flight : : : :
有 信息 基本的 到 你的 航班

请准备好与您的航班相关的必要信息.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æk] .
" There was no ack .
" 那里 曾是 不 感谢 .

“没有回应。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['helmt] ['dɔ:ɡɪd] [taɪt] [æz; əz][hi:; hi][slɪd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['slendər] ,
He had his space - helmet dogged tight as he slid alongside the slender ,
他 有 他的 空间 - 头盔 顽强 紧的 作为 他 滑行 旁边 这 苗条 ,
他紧紧地戴着太空头盔，滑到那个纤细的人旁边。

[dɑ:rk] - [hjuəd] [kra:ft] [hu:z] ['dʒɛts] [hæd; həd] [brɪn] [tʃʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪzi] , [red] - [hjuəd]
dark - hued craft whose jets had been choked to the lazy , red - hued
黑暗的 - 有色 工艺 谁 喷气式飞机 有 到过 窒息 到 这 懒惰的 , 红色的 - 有色
[kəm'bəstʃən] [ʌv; əv][ˈaɪdlɪŋ] [spi:d] ,
combustion of idling speed ,
燃烧 的 怠速 速度 ,
深色的飞行器，喷气发动机的运转被抑制，只剩下怠速时慵懒的、泛着红色的燃烧焰。

[ænd; ɐnd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] .
and reached for his Krells .
和 达到 为了 他的 克雷尔斯 .

他伸手去拿他的克雷尔斯手枪。

[hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , [let][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
He hesitated , let them remain hanging on the bulkhead .
他 犹豫了一下 , 让 他们 保持 绞刑 在 这 舱壁 .

他犹豫了一下，决定让他们继续挂在舱壁上。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
He had said he was coming as a friend .
他 有 说 他 曾是 未来 作为 一个 朋友 .

他说他是以朋友的身份来的。

[hi:; hi] [flɪkt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ə; eɪ] - [ɪnˈtensəti] [mægˈnetɪk][ˈtræktər][tu:; tə][ðə; ði][kra:ft] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
He flicked a single A - intensity magnetic tractor to the craft that seemed to
他 轻弹 一个 单身的 一个 - 强度 磁的 拖拉机 到 这 工艺 那 似乎 到

[float] [ˈmoʊʃənləsli] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
float motionlessly beside his own ,
漂浮 静止不动 旁 他的 自己的 ,

他将一个A级磁力牵引器指向了似乎静止地漂浮在他自己飞船旁边的飞行器。

[ˈskræmbld] [əˈbɔ:ŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] - [mæg] - [ˈju:nɪt] ,
scrambled along it on his spacesuit's mag - unit ,
打乱 沿着 它 在 他的 - 杂志 - 单元 ,

他借助宇航服上的磁力装置，沿着它艰难地爬了过去。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [stiɪl] [pərˈhæps][faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈɪp]
and was still perhaps five feet from the smooth side of the silent ship
和 曾是 仍然 也许 五 脚 从 这 光滑的 边 的 这 沉默的 船

[wen] [æn; ən] [ˈerlə:k] [graʊld] [ˈoʊpən][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
when an airlock growled open to receive him .
什么时候 一个 气闸 咆哮 打开 到 收到 他 .

当他距离寂静的飞船光滑的侧面还有大约五英尺时，气闸轰然打开，迎接他。

[wʌns] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Once shut behind him ,
一次 关闭 在后面 他 ,

他身后的大门一关上，

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [θɔ:ts] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:k] [ˈtʃeɪmbər] [ˈsaɪklɪd]
he tried to trace a million half - finished thoughts as the lock chamber cycled
他 尝试 到 痕迹 一个 百万 一半 - 完成的 想法 作为 这 锁 房间 循环

[ʌp][tu:; tə] [ˈpreʃər] .
up to pressure .
向上 到 压力 .

在锁室压力逐渐升高的过程中，他试图追溯一百万个未完成的想法。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ?
Who was in here ?
WHO 曾是 在 这里 ?

这里曾经有哪些人？

[ˈsaɪəntɪsts] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sɪns] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæriər] ?
Scientists who had long since learned the secret of the Barrier ?
科学家 WHO 有 长的 自从 学习 这 秘密 的 这 障碍 ?

那些早已知晓屏障秘密的科学家们？

[ˈhɑːrdli] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrniŋ] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌnˈhiːdɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈlaɪt]
Hardly , or his warning would have gone unheeded save for a polite
几乎 , 或者 他的 警告 会 有 已消失 无人理会 节省 为了 一个 有礼貌的
[ækˈnɑːlɪdʒmənt] .
acknowledgement .
致谢 .

不太可能，否则除了礼貌的回应之外，他的警告不会被重视。

[huː] [ðen] — [əˈnʌðər] [ɪkˈsplɔːrər][æz; əz] [ˈfaʊlər] [ˈgrɪfɪn] [hæd; həd] [bɪn] ?
Who then — another explorer as Fowler Griffin had been ?
WHO 然后 — 其他 探险家 作为 福勒 格里芬 有 到过 ?

那么，还有谁——像福勒·格里芬那样的另一位探险家呢？

[ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] [ɪˈkliptɪk] [ænd; ənd]
Or someone else who had stumbled onto the presence of the X Ecliptic and
或者 某人 别的 WHO 有 踉跄 到 这 在场 的 这 X 黄道 和
[ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈplænɪt] ?
the machine - planet ?
这 机器 - 行星 ?

或者还有其他人偶然发现了黄道X区域和机器行星的存在？

[ɔːr][sʌm; səm][ˈeɪliən] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ˈjuːnɪvɜːrs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]
Or some alien flightmaster of some foreign universe who was either exploring
或者 一些 外星人 - 的 一些 外国的 宇宙 WHO 曾是 任何一个 探索
[ɔːr][lɔːst] ,
or lost ,
或者丢失的 ,

或者是一位来自其他宇宙的外星飞行指挥官，他当时可能正在探索或者迷路了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]
as he had been lost
作为 他 有 到过 丢失的

因为他迷路了.....

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [flæʃt] [ðə; ði][ˌɪntərgəˈlæktɪk][ˈsɪmb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈpreʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [lɔːk]
A blue light flashed the intergalactic symbol for PRESSURE and the inner lock
一个 蓝色的 光 闪光灯 这 星际 象征 为了 压力 和 这 内 锁
[slɪd] [bæk] .
slid back .
滑行 后退 .

一道蓝光闪过代表压力的星际符号，内部锁滑回原位。

[ðə; ði] [smɔːl] [kənˈtroʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [wɔːʃ] [ʌv; əv] [laɪt]
The small control room was illuminated only with the soft wash of light
这 小的 控制 房间 曾是 照明 仅有的 和 这 柔软的 洗 的 光
[ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəmˈpækt][bʌt; bət] [kəmˈpliːt] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈpæn(ə)l] — [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt]
emanating from the compact but complete instrument panel — an instrument
散发 从 这 袖珍的 但 完全的 乐器 控制板 — 一个 乐器
[ˈpæn(ə)l][æt; ət][wʌns] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪp] .
panel at once strikingly similar to that of his own ship .
控制板 在 一次 引人注目 相似的 到 那 的 他的 自己的 船 .

狭小的控制室里只有从紧凑但完整的仪表盘上散发出的柔和光线——这个仪表盘与他自己船上的仪表盘惊人地相似。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] —
A figure turned to meet him —
一个 数字 转向 到 见面 他 —

一个人影转过身来迎接他——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˈjɪrɪz] [etɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˈberli]
There were 40 years etched into a countenance that should have borne barely
那里 是 - 年 蚀刻 进入 一个 面容 那 应该 有 出生 仅仅
[ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][naɪn] .
the hint of nine .
这 暗示 的 九 .

那张本应只有九岁年纪的脸上，却刻下了四十岁的岁月痕迹。

[ðə; ði][sæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈʃəʊldəz] [ˈtɔʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊl] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðæt]
The sag of the narrow shoulders told of the soul - breaking exhaustion that
这 下垂 的 这 狭窄的 肩膀 讲述 的 这 灵魂 - 打破 疲惫 那
[rɪˈflektɪd] [ˈdʌlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [mɔːr] [ˈeləkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪt] ,
reflected dully from the sunken eyes more eloquently than the straight ,
反映 沉闷地 从 这 凹陷 眼睛 更多的 雄辩地 比 这 直的 ,
窄窄的肩膀下垂，诉说着令人心碎的疲惫，这种疲惫比笔直的双眼更能雄辩地反映在深陷的眼窝里。

[ˈblʌdləs] [maʊθ] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][ˈtɔʊld] .
bloodless mouth could ever have told .
无血 嘴 可以 曾经 有 讲述 .
无血的嘴巴怎么可能说出真相呢？

[ðə; ði] [greɪ] [lɪps][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊnɪləs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
The gray lips were almost motionless as they parted .
这 灰色的 嘴唇 是 几乎 静止不动 作为 他们 分手了 .
灰色的嘴唇微微张开，几乎一动不动。

" [həˈloʊ] , [ˈkrædʒɪn] , " [ˈlɪn] [ˈgrɪfɪn] [sed] .
" **Hello , Cragin ,** " **Lin Griffin said** .
" 你好 , 克雷金 , " 林 格里芬 说 .
“你好，克雷金，”林·格里芬说道。

" [gˈriːtɪŋz] .
" **Greetings** .
" 问候 .
“问候。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrændɔlf] [ˈkrædʒɪn] , [ˈstelər] [pəˈtroʊl] .
My name is Randolph Cragin , Stellar Patrol .
我的 姓名 是 兰道夫 克雷金 , 恒星 巡逻 .
我的名字是兰道夫·克雷金，星际巡逻队。

[jʊr; jər][koʊ,ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪz] [əˈpriːʃiərtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈkwestɪd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]
Your cooperation is appreciated , and was requested inasmuch as it is my
你的 合作 是 感谢 , 和 曾是 请求 因此 作为 它 是 我的
[ˈduːti][tuː; tə] — [tuː; tə]
duty to — to : : : :
责任 到 — 到
感谢您的合作，之所以请求您的合作，是因为这是我的职责所在.....

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [jet] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [feɪs] .
" **The light was so uncertain , yet — there was something about the face** .
" 这 光 曾是 所以 不确定 , 然而 — 那里 曾是 某物 关于 这 脸 .
“光线很不稳定，但是——那张脸上却有种特别的感觉。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] — [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [aɪz] —
The forehead — deep within the eyes —
这 前额 — 深的 之内 这 眼睛 —
额头——在眼睛深处——

" [jes] . [pəˈtroʊlmən] ? "
" **Yes . Patrolman ?** "
" 是的 . 巡警 ? "
“是的。巡警？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] .
" **No** , " **was** **all** **he** **could** **find** **to** **say** .
" 不 , " 曾是 全部 他 可以 寻找 到 说 .
“不,”他只能说这句话。

" [noʊ] .
" **No** :
" 不 :
“不。

" [hi:; hi] [wa:tʃt] [ɪn][æn; ən][ˈægənaɪzd] [ˌdɪsbɪˈli:f] [æz; əz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
" **He** **watched** **in** **an** **agonized** **disbelief** **as** **the** **suggestion** **of** **a** **smile**
" 他 观看 在 一个 痛苦的 怀疑 作为 这 建议 的 一个 微笑
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædəʊd] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæʃ(ə)n] [feɪs] .
mingled **with** **the** **shadowed** **wrinkles** **of** **her** **ashen** **face** .
混合 和 这 阴影 皱纹 的 她 铁青 脸 .
他痛苦地难以置信地看着她灰白的脸上，隐约透出一丝微笑，与阴影中的皱纹交织在一起。

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [jɔ:r'self] , ['krædʒɪn] , [aɪ] — [ɪˈlu:did] [ðem; ðəm] .
" **Even** **as** **yourself** , **Cragin** , **I** — **eluded** **them** .
" 甚至 作为 你自己 , 克雷金 , 我 — 躲避 他们 :
“即使像你一样，克雷金，我也——躲过了他们。”

[,aɪˈti:] [tʊk] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ,
It **took** **this** **long** ,
它 采取 这 长的 ,
花了这么长时间，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən] [læks] [ðə; ði] ['redi] [bru:t] [streŋθ] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][tɜ:rnz] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈfi:t]
for **a** **woman** **lacks** **the** **ready** **brute** **strength** **which** **so** **often** **turns** **impending** **defeat**
为了 一个 女士 缺乏 这 准备好 蛮力 力量 哪个 所以 经常 转弯 即将到来的 击败
[ˈɪntu:] [kwɪk] [ˈvɪktəri] .
into **quick** **victory** .
进入 快的 胜利 .

因为女性缺乏那种往往能将即将到来的失败转化为迅速胜利的蛮力。

[aɪ][,eɪˈem][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] .
I **am** **glad** **that** **you** **were** **successful** , **that** **you're** **alive** .
我 是 高兴的 那 你 是 成功的 , 那 你是 活 .
我很高兴你成功了，也很高兴你还活着。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈhi:dɪŋ] [jʊr; jər][kɔ:l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] . "
It **was** **worth** **heeding** **your** **call** **to** **see** **you** **again** . "

听从你的召唤再次见到你，真是值得。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] .
" **But** **I** — **I** **thought** **they** .
" 但 我 — 我 想法 他们 :
但我——我以为他们。

[ðæt] [ɪz][ˈæftər][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðeɪ] — [ðer; ðər][ˈæŋɡər][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈoʊnli][wʌn]
That **is** **after** **I** **escaped** **they** — **their** **anger** **could** **have** **taken** **only** **one**
那 是 后 我 逃脱 他们 — 他们的 愤怒 可以 有 已采取 仅有的 —
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
direction : "
方向 : "

那是在我逃离他们之后——他们的怒火只能朝着一个方向发展。

" [,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡər] , [prɪˈsaɪsli] .
" **It** **was** **not** **anger** , **precisely** .
" 它 曾是 不是 愤怒 , 恰恰 :
“严格来说，那不是愤怒。”

[dʒʌst] — [jæl; ʃəl][wi:; wi][seɪ] , [ə; eɪ][ˈræðər] [ɪnˈtensɪv] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [pəˈli:s] [ɪˈfɪ(ə)nsi] ?
Just — shall we say , a rather intensive increase in police efficiency ?
只是 — 将 我们 说 , 一个 相当 密集的 增加 在 警察 效率 ?

可以说, 警务效率得到了显著提高?

[noʊ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡər] .
No , it was not anger .
不 , 它 曾是 不是 愤怒 .

不, 那不是愤怒。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡər] .
Mine was the anger .
矿 曾是 这 愤怒 .

我感受到的是愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] — " [ʃi; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bæŋks]
But now — " She hesitated , turned her eyes toward the instrument banks
但 现在 — " 她 犹豫了一下 , 转向 她 眼睛 朝向 这 乐器 银行
, [ðen] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
, then back to his .
, 然后 后退 到 他的 .

但现在——"她犹豫了一下, 目光转向乐器组, 然后又回到他身上。

" [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [haɪ] [kɑ:rdz] , [pəˈtroʊlmən] .
" Now I've got the high cards , Patrolman .
" 现在 我已经 得到 这 高的 牌 , 巡警 .

“现在我手里握着大牌了, 巡警。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [di:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] ,
" There was a subtle change deep within the sunken eyes ,
" 那里 曾是 一个 微妙的 改变 深的 之内 这 凹陷 眼睛 ,

“在她那双深陷的眼睛深处, 发生了一种微妙的变化,”

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsmɒldərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] [fleɪm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv]
as though a smoldering candle flame had suddenly become a tiny bit of
作为 尽管 一个 闷烧 蜡烛 火焰 有 突然 变得 一个 微小的 少量 的
[ˈpɑ:lɪt] [sti:l] [ɡlɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sʌŋ][æt; ət] [nu:n] .
polished steel glinting in the rays of a new sun at noon .
抛光 钢 闪闪发光 在 这 射线 的 一个 新的 太阳 在 中午 .

仿佛一根闷烧的蜡烛火焰突然变成了一小块在正午阳光下闪闪发光的抛光钢片。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [dəʊnt][ˈfɑ:ləʊ] .
" But this time , don't follow . "
" 但 这 时间 , 不 跟随 . "

但这一次, 不要跟随。

" [aɪ][dəʊnt][ɡet][aɪˈti:] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[ˈsʌmhaʊ] [jʊə(r)] [sti:l] [əˈlaɪv] .
Somehow you're still alive .
不知何故 你是 仍然 活 .

你居然还活着。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] — [wel] , [ju:; jʊ] — "
But somehow — well , you — "
但 不知何故 — 出色地 , 你 — "

但不知为何——好吧, 你——"

" [eɪdʒd] ?
" **Aged** ?
" 老年人 ?

“年纪大了？”

[ˈgɑːtn] [oʊld] ?
Gotten old ?
获得 老的 ?

老了吗？

[dəʊnt][biː bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't be afraid to say it .
不 是 害怕的 到 说 它 .

不要害怕说出来。

[ðə; ði] - [dɪd][məʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The vibrokey did most of it .
这 - 做过 最多 的 它 .

振动钥匙完成了大部分工作。

[rɪˈzɪdʒuəri] [ɪˈfekt] .
Residuary effect .
剩余物 影响 .

残留效应。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pəˌtenʃiˈælɪtɪz] [ðæt][aɪm] [ʃʊr] [ˈiːv(ə)n][ˈfɑːðər][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] . "
It has potentialities that I'm sure even father never dreamed of . "
它 有 潜力 那 我是 当然 甚至 父亲 绝不 梦见 的 . "

它蕴藏着连我父亲都未曾想象过的潜力。

" - ?
" **Vibrokey** ?
" - ?

“Vibrokey？”

[aɪ][dəʊnt] — "
I don't — "
我 不 — "

我不——”

" [θɪŋk] [bæk] .
" **Think back** .
" 思考 后退 .

回想一下。

[rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ][ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈplænɪt] , [haʊ] [aɪ][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] ?
Remember how I located the entrance to the machine planet , how I opened it ?
记住 如何 我 位于 这 入口 到 这 机器 行星 , 如何 我 打开 它 ?

还记得我是如何找到机器星球的入口，又是如何打开它的吗？

[haʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋz] [daʊn] ?
How I told you that father had said that it could shake whole buildings down ?
如何 我 讲述 你 那 父亲 有 说 那 它 可以 摇 所有的 建筑物 向下 ?

我怎么跟你说过，我父亲说过它能把整栋楼都震塌？

[haʊ] [aɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪkˈspɛrɪmənts; ɪkˈspɛrɪmənts; ɪkˈspɛrəmənts; ɪkˈspɛrəmənts] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
How I explained that it experiments with all
如何 我 解释 那 它 实验 和 全部
[ˈpɑ:səb(ə)] [kɑ:mbəˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmægnəˌtu:dz] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [spi:dz] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ʌnˈtɪl]
possible combinations and magnitudes of vibration speeds and patterns until
可能的 组合 和 震级 的 振动 速度 和 图案 直到
[ˈeni] [əˈsaɪnd] [ˈpætərn] [ɪz] [mætʃt] —
any assigned pattern is matched —
任何 分配 图案 是 匹配 —

我是这样解释的：它会尝试所有可能的振动速度和模式的组合和幅度，直到找到匹配的模式为止——

" [ˈkrædʒɪn] [skaʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Cragin scowled a little** .
" 克雷金 皱着眉头 一个 小的 " .

克雷金微微皱起了眉头。

[ˈsʌmθɪŋ] [stɜ:rd] [ˈstelθɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [krept] [ˈsloʊli]
Something stirred stealthily in his memory , and then the whole thing crept slowly
某物 搅拌 悄悄地 在 他的 记忆 , 和 然后 这 所有的 事物 悄悄地爬 缓慢地
[bæk] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] .
back , piece by piece .
后退 , 片 经过 片 .

他的记忆中悄然涌起一丝悸动，然后整件事一点一点地慢慢浮现在他的脑海中。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [slæmd] [jʊr; jər] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈgædʒɪt] ? "
" **You mean you slammed your way out with that gadget ?** "
" 你 意思是 你 猛烈抨击 你的 方式 出去 和 那 小工具 ? "
"你是说你用那玩意儿撞开门逃出去的？"

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
" **In a way** .
" 在 一个 方式 " .

某种程度上来说。

[ðə; ði] [wʌn] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [,em ˈi:] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
The one my father made was of course taken from me and destroyed .
这 一 我的 父亲 制成 曾是 的 课程 已采取 从 我 和 损毁 .
我父亲做的那一个当然被没收并销毁了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [bɪld] [,aɪ ˈti:] ; [aɪ] [nu:] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [əˈnʌðər] .
But I had helped him build it ; I knew I could build another .
但 我 有 帮助 他 建造 它 ; 我 知道 我 可以 建造 其他 .

但我曾帮助他建造了它；我知道我也可以再建一个。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [sti:l] [wʌt] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [wenˈevər]
But I had to steal what bits and pieces of materials I needed whenever
但 我 有 到 偷 什么 比特 和 件 的 材料 我 需要 每当
[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
it was possible .
它 曾是 可能的 .

但我不得不尽可能地偷窃我需要的零碎材料。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] , [ˈoʊnli] [tu:; tə] [lu:z] [,aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði]
Sometimes I waited months for an opportunity , only to lose it at the
有时 我 等待 几个月 为了 一个 机会 , 仅有的 到 失去 它 在 这
[læst] [ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .

有时我等了几个月才等到一个机会，却在最后一刻错失良机。

[jet] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [helpt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] .
Yet the waiting helped in its own way .
然而 这 等待 帮助 在 它是自己的 方式 :

然而，等待本身也起到了一定的帮助作用。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [sleɪvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈkrædʒɪn] , [aɪ] [θɔ:t] .
Even as I slaved for them , Cragin , I thought :
甚至 作为 我 奴隶 为了 他们 , 克雷金 , 我 想法 :

即使我为他们辛勤劳作，克雷金，我还是这么想的。

[aɪ] [ˈfɪɡjərd] , [ri:ˈfɪɡjərd] .
I figured , refigured .
我 想 , 重新设计 :

我琢磨了一下，重新琢磨了一下。

[ænd; ænd] [wen] , [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [aɪ][hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ðə; ði] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l][pɑ:rts][aɪ]
And when , after seven years , I had accumulated the few simple parts I
和 什么时候 , 后 七 年 , 我 有 积累 这 很少 简单的 部分 我
[ˈni:dɪd] ,
needed ,
需要 ,

七年后，当我终于收集齐了所需的几个简单零件时，

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnstɹəmənt] [ðæn; ðən] [ˈfaʊlər] [ˈgrɪfɪn] [hɪmˈself][hæd; həd] . "
I knew I could build a better instrument than Fowler Griffin himself had . "
我 知道 我 可以 建造 一个 更好的 乐器 比 福勒 格里芬 他自己 有 : "

我知道我能造出比福勒·格里芬本人所造的更好的乐器。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [bɪlt] [aɪ ˈti:] — "
" **And you built it** — "
" 和 你 建造 它 — "

“而且是你建造的——”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [slept] [ænd; ænd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ert] . [ðæt] [tʊk] [ˈɔ:lmʊst] [tu:] [ˈjɪrz] . "
" **While the others slept and the guards ate . That took almost two years . "**
" 尽管 这 其他的 睡着了 和 这 守卫 吃 : 那 采取 几乎 二 年 : "

“其他人都在睡觉，守卫们都在吃饭。这花了将近两年时间。”

" [ðen] ? "
" **Then ?** "
" 然后 ? "

“然后？ ”

" [aɪ][ˈvaɪbreɪtɪd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ˈɪntu:] [səˈnɪləti] .
" **I vibrated a guard into senility .**
" 我 振动 一个 警卫 进入 老年痴呆症 :

“我把一个守卫震得老态龙钟。”

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
He died of old age within seconds .
他 死亡 的 老的 年龄 之内 秒 :

他几秒钟内就因年老而去世了。

[ɪn] [wʌt] [ˈsɪmp(ə)l][ˈju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [wɔ:r] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
In what simple uniform he wore and with his weapon ,
在 什么 简单的 制服 他 穿着 和 和 他的 武器 ,

他身着简朴的制服，手持武器，

[aɪ] [blʌft] [maɪ] [wei] [əˈbɔ:rd] [ðɪs] [fɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][stænd] [naʊ] .
I bluffed my way aboard this ship in which we stand now .
我 虚张声势 我的 方式 船上 这 船 在 哪个 我们 站立 现在 :

我靠着虚张声势才登上了我们现在所在的这艘船。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈpaɪlət][ænd; ɐnd] [θɪrɪː] [ˈkruːmən] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]
I had to kill a pilot and three crewmen before I was successful in
我 有 到 杀 一个 飞行员 和 三 船员 前 我 曾是 成功的 在
[ˈtʃʊnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪfrənt] [ˈpætərn]
tuning the key to a dimension existing in a completely different pattern
调谐 这 钥匙 到 一个 方面 现存的 在 一个 完全地 不同的 图案
[ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] [vəɪˈbreɪʃnz] .
of atomic vibrations .
的 原子 振动 .

我必须杀死一名飞行员和三名机组人员，才能成功地将钥匙调整到与原子振动模式完全不同的维度。

[ðə; ði][trænsˈfɜːrəl][ɪtˈself][wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] .
The transferal itself was instantaneous .
这 转移 本身 曾是 瞬间 .
转账过程瞬间完成。

[ðen] [ɑːn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [spiːdz] [aɪ][faʊnd] [maɪ] [wei] [bæk] .
Then on critical speeds I found my way back .
然后 在 批判的 速度 我 成立 我的 方式 后退 .
然后，我以临界速度找到了回去的路。

" [ˈkrædʒɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Cragin took a deep breath** .
" 克雷金 采取 一个 深的 气息 .
克雷金深吸了一口气。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][wʌns][təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **And you once told me I was impossible** .
" 和 你 一次 讲述 我 我 曾是 不可能的 .
你曾经说过我是个不可救药的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪd] ,
But just the same I don't want to be kidded ,
但 只是 这 相同的 我 不 想 到 是 开玩笑 ,
但我仍然不想被愚弄。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [ˈsɜːrkɪt] [ˌʌpˈsterz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈevər][biː; bi][ˈwaɪərd]
even if you have got more circuits upstairs than I can ever be wired
甚至 如果 你 有 得到 更多的 电路 楼上 比 我 能 曾经 是 有线
[fɔːr; fər] .
for :
为了 .
即使你楼上的电路比我能安装的还要多。

[rɪˈmembər] [aɪ][ˈdɪdnt] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ˈɡoʊɪŋ] [təːrd] [hoʊm] .
Remember I didn't pick you up going toward home .
记住 我 没有 挑选 你 向上 去 朝向 家 .
记住，我回家的时候没有顺路接你。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæriər] - [ˈbʌstɪŋ] .
The nose of this barrel was about to do a little Barrier - busting .
这 鼻子 的 这 桶 曾是 关于 到 做 一个 小的 障碍 - 突袭 .
这根枪管的前端即将进行一次小小的突破。

" [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [smaɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈlɪn] [ˈɡrɪfɪnz] [eɪdʒ] - [kənˈtɔːrtɪd] [feɪs] .
" **The faded smile returned to Lin Griffin's age - contorted face** .
" 这 褪色 微笑 返回 到 林 格里芬的 年龄 - 扭曲的 脸 .
林 格里芬饱经风霜的脸上，又恢复了往日的笑容。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
She had not been completely immune to the device of her own making ;
她 有 不是 到过 完全地 免疫 到 这 设备 的 她 自己的 制作 ;
她并非完全不受自己所设陷阱的影响；

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈbrɪliəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][vəɪ'breɪʃ(ə)n] [ski:m] [wɪt]]
even **her** **brilliance** **had** **been** **unable** **to** **devise** **a** **vibration** **scheme** **which**
甚至 她 辉煌 有 到过 无法 到 设计 一个 振动 方案 哪个
[wʊd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][ˈziroʊ][ðə; ðɪ][rɪ'ækʃ(ə)n] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][træns'fɜ:rəl] [θru:]
would **resolve** **to** **zero** **the** **reaction** **effects** **of** **dimension** **transferral** **through**
会 解决 到 零 这 反应 效果 的 方面 转移 通过
[ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk][vəɪ'breɪʃ(ə)n] [ˈpætərn] .
alteration **of** **atomic** **vibration** **patterns** .
改造 的 原子 振动 图案 .

即使她才华横溢，也无法设计出一种振动方案，通过改变原子振动模式来解决维度转移的反应效应为零的问题。

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [ˈkrædʒɪn] .
" **I** **wanted** **to** **see** **Earth** **again** , **Cragin** .
" 我 通缉 到 看 地球 再次 , 克雷金 .
"我想再看看地球，克雷金。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:r][nɑ:t] .
I **don't** **know** **if** **you** **understand** **that** **or** **not** .
我 不 知道 如果 你 理解 那 或者 不是 .
我不知道你是否理解这一点。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [fju:] [ʌndə'stænd][aɪ 'ti:] .
Love **is** **a** **common** **word** , **but** **few** **understand** **it** .
爱 是 一个 常见的 单词 , 但 很少 理解 它 .
爱是一个常见的词，但很少有人真正理解它。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)l] , [əd'vænst] [ɪn][saɪən'tɪfɪk] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɪzdəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" **Our** **people** , **advanced** **in** **scientific** **knowledge** **and** **wisdom** **as** **they** **are** ,
" 我们的 人们 , 先进的 在 科学 知识 和 智慧 作为 他们 是 ,
"我们的人民，尽管拥有先进的科学知识和智慧，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][met] .
had **long** **since** **forgotten** **it** **when** **we** **first** **met** .
有 长的 自从 被遗忘的 它 什么时候 我们 第一的 遇见 .
我们初次见面时，我早就把这件事忘了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈseldəm] [ɪn][ðer; ðər][pæst] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌhoʊl'ha:rtɪdli] [ɪn][aɪ 'ti:]
It **was** **seldom** **in** **their** **past** **that** **their** **faith** **was** **placed** **wholeheartedly** **in** **it**
它 曾是 很少 在 他们的 过去的 那 他们的 信仰 曾是 放置 竭诚 在 它
.
:
.
他们过去很少全心全意地信仰它。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪ][ˈpi:p(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [jɔ:rz] , [ˈkrædʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm]
But **they're** **my** **people** **just** **as** **they're** **yours** , **Cragin** , **and** **I** **love** **them**
但 它们是 我的 人们 只是 作为 它们是 你的 , 克雷金 , 和 我 爱 他们
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
because **they** **are** .
因为 他们 是 .
但他们就像你的同胞一样，克雷金，我爱他们，因为他们就是我的同胞。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] - [ˈplænɪt] ; [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
And **that's** **why** **I'm** **on** **my** **way** **to** **take** **over** **the** **machine** **-** **planet** ; **to** **destroy**
和 那就是 为什么 我是 在 我的 方式 到 拿 超过 这 机器 - 行星 ; 到 破坏
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
这就是为什么我要去占领机器星球，摧毁它的原因。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən][nəvər][biː; bi] [rɪ'pleɪst] . "
To destroy it so that it can never be replaced . "

到 破坏 它 所以 那 它 能 绝不 是 替换 . "

将其彻底摧毁，使其永远无法被取代。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [sens] , [gæl] . "
" You aren't making sense , gal . "

" 你 不是 制作 感觉 , 女孩 . "

“你说的莫名其妙，姑娘。”

" [aɪ][eɪ 'em] , ['krædʒɪn] .
" I am , Cragin .

" 我 是 , 克雷金 .

“我是克雷金。”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['oʊnərz] [ɔːr][noʊ] ['oʊnərz] ,
Because Owners or no Owners ,

因为 所有者 或者 不 所有者 ,

因为无论有没有业主，

[ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪvɜːrs][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] — [hæv; həv]
the Earth — the entire system and the universe in which it lives — have
这 地球 — 这 全部的 系统 和 这 宇宙 在 哪个 它 生活 — 有
[truː] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kɛmɪk(ə)l] ['væljuːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — ['væljuːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
true physical and chemical values of their own — values determined in the very
真的 身体的 和 化学 值 的 他们的 自己的 — 值 决定 在 这 非常
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['entəti][fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ! "
beginning by an entity far higher than they ! "

地球——它所处的整个系统和宇宙——都具有其自身真实的物理和化学价值——这些价值在最初就由远高于它们的实体
决定！

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [brɪ'liːv] — "
" You mean you actually believe — "

" 你 意思是 你 实际上 相信 — "

“你是说你真的相信——”

" [aɪ][duː][ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" I do and I'm proud of it !

" 我 做 和 我是 自豪的 的 它 ！

“我的确如此，而且我为此感到自豪！ ”

" ['krædʒɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [wɔːrm] , [nuː] [hiː; hi] ['rednd] , [wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [waɪ] .
" Cragin felt his face grow warm , knew he reddened , was not sure why .

" 克雷金 毛毡 他的 脸 生长 温暖的 , 知道 他 发红 , 曾是 不是 当然 为什么 .

“克雷金感到脸颊发烫，知道自己脸红了，但不知道为什么。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pʌl](ə)n [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːrɪz] .
He felt a strange compulsion to turn his eyes from hers .

他 毛毡 一个 奇怪的 强迫症 到 转动 他的 眼睛 从 她的 .

他感到一种莫名的冲动，想要把目光从她身上移开。

[mæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?

疯狂的？

['iːzəli] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [noʊ] .
Easily said , of course , but — No .

容易地 说 , 的 课程 , 但 — 不 .

说起来容易做起来难，当然，但是——不。

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[nɑ:t][mæd][æt; ət][ɔ:l] .
Not mad at all .
不是 疯狂的 在 全部 .

一点也不生气。

" [aɪ] [meɪ] [ʌndər'stænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪn] ['grɪfɪn] .
" I may understand more than you think , Lin Griffin .
" 我 可能 理解 更多的 比 你 思考 , 林 格里芬 .

林·格里芬，我可能比你想象的更了解你。

[aɪ][,eɪ 'em]['hju:mən] .
I am human .
我 是 人类 .

我是人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ['ræpɪdli] .
Then , as though she had not heard him , she spoke rapidly .
然后 , 作为 尽管 她 有 不是 听到 他 , 她 辐 快速 .

然后，仿佛没听见他的话似的，她语速飞快地说了起来。

" [wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][eks] [ɪ'kliptɪk] , ['krædʒɪn] , [aɪ][jæl; jəl][set][ðə; ðɪ] - [ə'drɪft] [wɪ'ðɪn]
" Once returned to the X Ecliptic , Cragin , I shall set the vibrokey adrift within
" 一次 返回 到 这 X 黄道 , 克雷金 , 我 将 放 这 - 漂流 之内

[ɪts] [sə'r'kʌmfərəns] ,
its circumference ,
它是 圆周 ,

“一旦回到黄道X点，克雷金，我将把振动器放置在它的圆周内漂流。”

[tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ][var'breɪ(ə)n] [fi:ld] [wɪtʃ] [wɪl] [nɪ'gert] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['enərdʒɪ] ,
to set up a vibration field which will negate any form of other energy ,
到 放 向上 一个 振动 场地 哪个 将要 否定 任何 形式 的 其他 活力 ,

建立一个振动场，以抵消任何其他形式的能量，

[ɪn'klu:ɰɪŋ] ['kaʊntər] - [var'breɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [mi:n] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] ['eni]
including counter - vibrations , and which will mean complete destruction to any
包括 柜台 - 振动 , 和 哪个 将要 意思是 完全的 破坏 到 任何

[fɔ:rm][ʌv; əv] ['mætər] .
form of matter .
形式 的 事情 .

包括反向振动，这将意味着任何形式的物质都将彻底毁灭。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] ['æktɪvert][ðə; ðɪ] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] - ['plænɪt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
I intend to activate the key from the machine - planet itself with nothing
我 打算 到 激活 这 钥匙 从 这 机器 - 行星 本身 和 没有什么

[mɔ:r] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['reɪdɑ:r] [bi:m] ,
more complex than a simple radar beam ,
更多的 复杂的 比 一个 简单的 雷达 光束 ,

我打算用最简单的雷达波束，从机器星球本身激活钥匙。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [tu:; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l]['vælju:z] . " after I have restored the solar system to its original values . " "
后 我 有 恢复 这 太阳的 系统 到 它是 原来的 值 . "

在我将太阳系恢复到其原始状态之后。”

" ['ðætəl] [mi:n] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪkliptɪk] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['plænɪt] ;
" **That'll mean everything within the Ecliptic will be destroyed ; the machine - planet ;**
" 那将 意思是 一切 之内 这 黄道 将要 是 损毁 ； 这 机器 - 行星 ；
[ju:; jʊ] [tu:] .
you too .
你 也 .

“那意味着黄道带内的一切都会被摧毁；机器星球；还有你。”

[jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
You're telling me you don't mean to come back .
你是 讲述 我 你 不 意思是 到 来 后退 .

你的意思是说你不打算回来了？

[aɪ] [kɑ:nt] [let] —
I can't let —
我 不能 让 —

我不能让——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [def] [tu:; tə] [i:tʃ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [sed] .
" **It was as though she was totally deaf to each word he said .**
" 它 曾是 作为 尽管 她 曾是 完全 聋 到 每个 单词 他 说 .

“她仿佛对他说的话完全充耳不闻。”

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnərz] [æz; əz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [pə'troʊlmən] ,
" **I don't believe in the Owners as masters of all , Patrolman ,**
" 我 不 相信 在 这 所有者 作为 大师 的 全部 , 巡警 ,

“我不相信老板们是所有人的主宰，巡警。”

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [bəʊθ] [pɜr] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['saɪəns] .
despite their extreme advances in the realm of both pure and applied science .
尽管 他们的 极端 进展 在 这 领域 的 两个都 纯的 和 应用 科学 .

尽管他们在纯粹科学和应用科学领域都取得了巨大的进步。

[ju:; jʊ] [du:] .
You do .
你 做 .

你做。

[ju:; jʊ] [du:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['ʌltɪmət]
You do , because they symbolize the scientific ultimate
你 做 , 因为 他们 象征 这 科学 最终的

的确如此，因为它们象征着科学的终极目标.....

[bʌt; bət] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['evər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [tu:l] [fɔ:r; fər] [men] .
But science was only ever meant to be a useful tool for men .
但 科学 曾是 仅有的 曾经 意思是 到 是 一个 有用 工具 为了 男人 .

但科学从一开始就只是为男性服务的工具。

[nɑ:t] [ðer; ðər] [gɑ:d] .
Not their God .
不是 他们的 上帝 .

不是他们的神。

" ['krædʒɪn] [felt] ['fʌni] [ɪn'saɪd] .
" **Cragin felt funny inside .**
" 克雷金 毛毡 有趣的 里面 .

克雷金内心感到一阵莫名的不安。

" [ju:l] [daɪ] , " [hi:; hi] [sed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **You'll die , " he said like a child .**
" 你会 死 , " 他 说 喜欢 一个 孩子 .

“你会死的，”他像个孩子一样说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][fæl; fəl][nɑ:t] .
" **But you shall not** .
" 但 你 将 不是 .

但你们不可这样做。

[ju:; jʊ][fæl; fəl][lɪv; laɪv] .
You shall live .
你 将 居住 .

你将活下去。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [br'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
Such a thing , " she said , " has been done before for the peoples of Earth .
这样的 一个 事物 , " 她 说 , " 有 到过 完毕 前 为了 这 人民 的 地球 .
" 这样的事情,"她说,"以前地球上的人们就做过."

" [naʊ] [gou] , ['krædzɪn] .
" **Now go , Cragin** .
" 现在 去 , 克雷金 .

“现在走吧，克雷金。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
" **There was nothing else to do** .
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

“没有别的办法了。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] [sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ,
His wide shoulders sagged a little ; he was not given to long talk ,
他的 宽的 肩膀 下垂 一个 小的 ; 他 曾是 不是 给定 到 长的 讲话 ,
他宽阔的肩膀略微下垂；他不爱长篇大论。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [di'sə:nd] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he had discerned the signs of restlessness among a few of the
和 他 有 辨别 这 标志 的 躁动不安 之中 一个 很少 的 这
[ɪm'pæsɪv] [ə'semblɪdʒ] .
impassive assemblage .
冷漠 装配 .

他察觉到，在那些面无表情的人群中，有些人出现了躁动不安的迹象。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kaɪnd] .
Others were more kind .
其他的 是 更多的 种类 .

其他人则更友善。

['lɪt(ə)l] [els] , [pər'hæps] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
Little else , perhaps , could have been expected .
小的 别的 , 也许 , 可以 有 到过 预期的 .

或许，还能指望什么呢？

" [æz; əz][aɪ] [kən'fest] [wen] [aɪ][br'gæn] , " [hɪz; ɪz]['kwaiət] [vɔɪs] [ri'zju:md] ,
" **As I confessed when I began , " his quiet voice resumed** ,
" 作为 我 坦白 什么时候 我 开始 , " 他的 安静的 嗓音 恢复 ,
"正如我一开始坦白的那样,"他平静的声音继续说道， "

" [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] ['ænsər] [ju:; jʊ][wa:nt] .
" **I do not have many of the scientific answers you want** .
" 我 做 不是 有 许多 的 这 科学 答案 你 想 .

“我没有你想要的很多科学答案。”

[hɪnts] [ðæt] ['lɪn] ['grɪfɪn] [geɪv] [em 'i:] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həər][læst][trɪp] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər]— [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Hints that Lin Griffin gave me before her last trip beyond the Barrier — they are
提示 那 林 格里芬 给予 我 前 她 最后的 旅行 超过 这 障碍 — 他们 是
[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['soʊləər] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;
all I have to explain why the solar system is as you see it now ;
全部 我 有 到 解释 为什么 这 太阳的 系统 是 作为 你 看 它 现在 ;

林·格里芬在最后一次穿越屏障之前给我的暗示——是我唯一能解释为什么太阳系是你们现在所看到的这种景象的线索；

[ɔːltərd] , [tʃeɪndʒd] , [ə'laɪv] .
altered , changed , alive .
已修改 , 已更改 , 活 .

改变，变化，复活。

" [ən'les] , [dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] ; [wʌn] [ðæt] ['lɪn] ['grɪfɪn] [hɜːr'self]
" Unless , gentlemen , you would accept a better answer ; one that Lin Griffin herself
" 除非 , 先生们 , 你 会 接受 一个 更好的 回答 ; — 那 林 格里芬 她自己
[maɪ] [hæv; həv][gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
might have given you .
可能 有 给定 你 .

“除非，先生们，你们愿意接受一个更好的答案；一个林·格里芬本人可能会给你们的答案。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [ðə; ði][mækroʊkoʊsmʊs]
She would tell you that there is more to the Universe — the macrocosmo
她 会 告诉 你 那 那里 是 更多的 到 这 宇宙 — 这 宏观宇宙
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] - [æz; əz] [wel] — [ðæn; ðən][mæn][hæz; həz] [jet] ['mezərd] .
and the microcosmo as well — than Man has yet measured .
和 这 - 作为 出色地 — 比 男人 有 然而 测量 .

她会告诉你，宇宙——无论是宏观宇宙还是微观宇宙——都远比人类目前所测量的要多得多。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪ'juːnɪvɜːrs] [miːnz] , [dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [spiːk] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [noʊn]
To speak of Universe means , gentlemen , to speak not only of its known
到 说话 的 宇宙 方法 , 先生们 , 到 说话 不是 仅有的 的 它是 已知
['kɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

先生们，谈论宇宙，不仅仅意味着谈论它已知的内容，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'noʊn] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][bəʊθ] .
but of its unknown as well , for it is eternally the container of both .
但 的 它是 未知 作为 出色地 , 为了 它 是 永恒 这 容器 的 两个都 .
但它也包含着未知，因为它永远是两者的容器。

" ['lɑːdʒɪkli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [deθ] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .
" Logically , I should have met death in my attempt at escape .
" 逻辑上 , 我 应该 有 遇见 死亡 在 我的 试图 在 逃脱 .

“从逻辑上讲，我在逃跑过程中应该已经丧命了。”

['lɑːdʒɪkli] , [noʊ]['hjuːmən]['wʊmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dɔːrd] [wʌt] ['lɪn] ['grɪfɪn] [ɪn'dɔːrd] ,
Logically , no human woman could have endured what Lin Griffin endured ,
逻辑上 , 不 人类 女士 可以 有 忍受 什么 林 格里芬 忍受 ,

从逻辑上讲，没有哪个女人能够承受林·格里芬所经历的一切。

[nɔːr] [kən'siːvd] [ðə; ði]['strætədʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['plænɪt][wʌz; wəz][ɪ'reɪzd] [frʌm; frəm]
nor conceived the strategy with which the machine - planet was erased from
也不 构思 这 战略 和 哪个 这 机器 - 行星 曾是 已擦除 从
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

也没有构思出将机器星球从世上抹去的策略。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][faɪv] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['kʌltʃər] , [wʌt] ['lɪn] **According to the logic of the last five centuries of human culture , what Lin**
根据 到 这 逻辑 的 这 最后的 五 几个世纪 的 人类 文化 , 什么 林
['grɪfɪn] [dɪd] , **Griffin did ,**
格里芬 做过 ,

按照过去五个世纪人类文化的逻辑, 林·格里芬所做的,

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
how she thought , were both impossibilities .
如何 她 想法 , 是 两个都 不可能的事 .

她所想的, 都是不可能实现的。

" [jet] [ɜːrθ] [ɪz] [ɡriːn] [ə'ɡen] .
" **Yet Earth is green again .**
" 然而 地球 是 绿色的 再次 .

“然而, 地球又变绿了。”

" [soʊ] [wen] [nekst][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [plʌm] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" **So when next you seek to plumb the Universe , gentlemen ,**
" 所以 什么时候 下一个 你 寻找 到 垂直 这 宇宙 , 先生们 ,

“所以, 先生们, 下次当你们想要探索宇宙的时候.....”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [jet] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪriəd] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətɪz] , [θɪŋk] [ə'ɡen] [ʌv; əv]
and to equate yet one more of its myriad unknown quantities , think again of
和 到 等同 然而 一 更多的 的 它是 无数 未知 数量 , 思考 再次 的

[ðə; ði][hæf] - [ɡɔdz] ,
the half - gods ,
这 一半 - 神 ,

为了更好地理解它众多未知因素中的一个, 请再次想想半神们。

[sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərz] — [sʌt] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [stroʊv] [soʊ] ['maɪtɪli] [tuː; tə][biː; bi] —
such as the Owners — such as we ourselves strove so mightily to be —
这样的 作为 这 所有者 — 这样的 作为 我们 我们自己 努力 所以 非常 到 是 —
[huː] [wʊd] [ɪ'kweɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
who would equate them all .
WHO 会 等同 他们 全部 .

例如那些所有者——例如我们自己曾努力成为的那种人——他们会将他们所有人等同起来。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)] , ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]
For it is always inevitable , gentlemen that soon or late , though the Universe
为了 它 是 总是 不可避免的 , 先生们 那 很快 或者 晚的 , 尽管 这 宇宙
[rɪ'meɪnz] , [ðə; ði][hæf] - [ɡɔdz][goʊ] .
remains , the half - gods go .
遗迹 , 这 一半 - 神 去 .

诸位, 宇宙虽存, 但半神终将消逝, 这是不可避免的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [huː] [wʊd] [siːk] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
" **There are some , I believe , who would seek too high an office .**
" 那里 是 一些 , 我 相信 , WHO 会 寻找 也 高的 一个 办公室 .

我认为, 有些人会谋求过高的职位。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɪl] [nɑːt][let] [ðem; ðəm] .
You — you may thank God , gentlemen , for the few who will not let them .
你 — 你 可能 感谢 上帝 , 先生们 , 为了 这 很少 WHO 将要 不是 让 他们 .

各位先生, 你们应该感谢上帝, 感谢那些不让他们得逞的人。

" [ðen] - [vɔɪs] [æt; ət][ləst] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ɐnd]['saɪləntli] , [hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Then Cragin's voice at last fell silent , and silently , he stepped from the
" 然后 - 嗓音 在 最后的 跌倒 沉默的 , 和 默默 , 他 步 从 这
[ˈpɒdiəm] .
podium .
领奖台 .

“然后，克雷金的声音终于消失了，他默默地走下了讲台。”

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɒk, əu-] , ['sʌndeɪ] , [dʒu:n][naɪn] , - ,
The time was five o'clock , Sunday , June 9 , 3024 ,
这 时间 曾是 五 点钟 , 星期日 , 六月 9 , - ,

时间是公元3024年6月9日星期日下午5点。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑ:r][ɔ:f][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təʊlɪŋ]
and from somewhere far off there was the gentle sound of a tolling
和 从 某处 远的 离开 那里 曾是 这 温和的 声音 的 一个 收费
[bel] .
bell .
钟 .

远处传来轻柔的钟声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

